

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16-17

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

ABORIGINAL PEOPLES

Chair:

The Honourable LILLIAN EVA DYCK

Tuesday, September 26, 2017
Wednesday, September 27, 2017

Issue No. 26

Nineteenth and twentieth meetings:

Study on the new relationship between Canada and First
Nations, Inuit and Métis peoples

WITNESSES:
(*See back cover*)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016-2017

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente :

L'honorable LILLIAN EVA DYCK

Le mardi 26 septembre 2017
Le mercredi 27 septembre 2017

Fascicule n° 26

Dix-neuvième et vingtième réunions :

Étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les
Premières Nations, les Inuits et les Métis

TÉMOINS :
(*Voir à l'endos*)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Boniface	Mégie
Christmas	Pate
Doyle	Raine
Enverga	Sinclair
* Harder, P.C. (or Bellemare)	* Smith (or Martin)
Lovelace Nicholas	Tannas
Manning	Watt
McPhedran	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5 and to the order of the Senate of December 7, 2016, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Mégie replaced the Honourable Senator Brazeau (*September 21, 2017*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-président : L'honorable Dennis Glen Patterson

et

Les honorables sénateurs :

Boniface	Mégie
Christmas	Pate
Doyle	Raine
Enverga	Sinclair
* Harder, C.P. (ou Bellemare)	* Smith (ou Martin)
Lovelace Nicholas	Tannas
Manning	Watt
McPhedran	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Mégie a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 21 septembre 2017*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, September 26, 2017
(59)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Boniface, Christmas, Doyle, Dyck, Manning, McPhedran, Mégie, Patterson, Raine, Sinclair, Tannas and Watt (12).

In attendance: Sara Fryer, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament; Geneviève Guidon, Senate Communications.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.*)

WITNESSES:

As individuals:

Viola Robinson, Former Commissioner, The Royal Commission on Aboriginal Peoples;

Tagak Curley.

The chair paid tribute to the late Honourable Thelma Chalifoux, former Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. The committee observed a minute of silence in memory of the Honourable Thelma Chalifoux.

Ms. Robinson made a statement and answered questions.

At 10:03 a.m., the committee suspended.

At 10:10 a.m., the committee resumed.

The chair welcomed the students from Nunavut Sivuniksavut College.

Mr. Curley made a statement and answered questions.

At 11:04 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 26 septembre 2017
(59)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 heures, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Boniface, Christmas, Doyle, Dyck, Manning, McPhedran, Mégie, Patterson, Raine, Sinclair, Tannas et Watt (12).

Également présentes : Sara Fryer, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement; Geneviève Guindon, Communications du Sénat.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

À titre personnel :

Viola Robinson, ancienne commissaire, Commission royale sur les peuples autochtones;

Tagak Curley.

La présidente rend hommage à la regrettée Thelma Chalifoux, ancienne présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Le comité observe une minute de silence à la mémoire de l'honorable Thelma Chalifoux.

Mme Robinson fait un exposé, puis répond aux questions.

À 10 h 3, la séance est suspendue.

À 10 h 10, la séance reprend.

La présidente souhaite la bienvenue aux étudiants du programme collégial Nunavut Sivuniksavut.

M. Curley fait un exposé, puis répond aux questions.

À 11 h 4, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Wednesday, September 27, 2017
(60)

[English]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m., in room 160-S, Centre Block, the deputy chair, the Honourable Dennis Glen Patterson, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Boniface, Christmas, Doyle, Enverga, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine and Tannas (10).

In attendance: Sara Fryer, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also present: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 15, 2016, the committee continued its study on the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.*)

WITNESSES:

First Nations Confederacy of Cultural Education Centres:

Claudette Commanda, Executive Director.

As individuals:

Fred Kelly;

Verna Porter-Brunelle.

The deputy chair made a statement.

Ms. Porter-Brunelle made a statement and answered questions.

Ms. Commanda made a statement and answered questions.

Mr. Kelly made a statement and answered questions.

At 8:52 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière intérimaire du comité,

Barbara Reynolds

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, le mercredi 27 septembre 2017
(60)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 18 h 47, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Dennis Glen Patterson (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Boniface, Christmas, Doyle, Enverga, McPhedran, Mégie, Pate, Patterson, Raine et Tannas (10).

Également présente : Sara Fryer, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016, le comité poursuit son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations :

Claudette Commanda, directrice générale.

À titre personnel :

Fred Kelly;

Verna Porter-Brunelle.

Le vice-président prend la parole.

Mme Porter-Brunelle fait un exposé, puis répond aux questions.

Mme Commanda fait un exposé, puis répond aux questions.

M. Kelly fait un exposé, puis répond aux questions.

À 20 h 52, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, September 26, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9 a.m. to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*Editor's Note: Some evidence was presented through an Inuktitut interpreter.*]

[*English*]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room or listening via the Web.

Before we begin, I would like to take a moment to say a few words about former Senator Thelma Chalifoux, who passed away last Friday at the age of 88. She served in the Senate from 1997 until 2004, and she was previously the chair of this committee. I remember thinking a few months back that we should have another look at a report that she spearheaded through the Senate on urban Aboriginal youth that was released in 2003.

Thelma was the first female Aboriginal senator and the first Metis senator.

With that, if we could take a moment of silence to honour her and her family.

[*Minute of silence.*]

Thank you, colleagues. I would like to acknowledge for the sake of reconciliation that we are meeting on the traditional, unceded lands of the Algonquin people.

My name is Lillian Dyck from Saskatchewan, and I have the honour and privilege of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I would now invite my fellow senators to introduce themselves. Our deputy chair, Senator Patterson, will be joining us in a few minutes.

Senator Tannas: Senator Tannas from Alberta.

Senator Raine: Senator Greene Raine from British Columbia.

Senator Doyle: Senator Norman Doyle, Newfoundland and Labrador.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 septembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 heures, pour poursuivre son étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Note de la rédaction : Les interventions en inuktitut sont interprétées en anglais.*]

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs, ainsi qu'aux membres du public qui assistent à la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones ou qui nous écoutent sur le Web.

Avant de commencer, j'aimerais dire quelques mots sur l'ancienne sénatrice Thelma Chalifoux, qui est décédée vendredi dernier à l'âge de 88 ans. Elle a siégé au Sénat de 1997 à 2004 et a déjà présidé ce comité. Je me rappelle m'être dit, il y a à peine quelques mois, que nous devrions réexaminer un rapport qu'elle avait piloté au Sénat sur les jeunes Autochtones vivant en milieu urbain, un rapport publié en 2003.

Thelma a été la première femme autochtone et la première Métisse, homme ou femme, à accéder aux fonctions de sénateur.

Sur ce, j'aimerais que nous observions une minute de silence pour lui rendre hommage, à elle et à sa famille.

[*On observe une minute de silence.*]

Merci, chers collègues. Dans un esprit de réconciliation, je tiens à souligner que nous nous réunissons sur le territoire traditionnel non cédé du peuple algonquin.

Je m'appelle Lillian Dyck et je viens de la Saskatchewan. J'ai le privilège de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. J'invite maintenant mes collègues sénateurs à se présenter. Notre vice-président, le sénateur Patterson, se joindra à nous dans quelques minutes.

Le sénateur Tannas : Je suis le sénateur Tannas et je viens de l'Alberta.

La sénatrice Raine : Sénatrice Greene Raine, Colombie-Britannique.

Le sénateur Doyle : Sénateur Norman Doyle, Terre-Neuve-et-Labrador.

Senator Watt: Charlie Watt, Nunavik.

Senator Manning: Fabian Manning, Newfoundland and Labrador.

Senator Sinclair: Murray Sinclair, Manitoba.

Senator Boniface: Gwen Boniface, Ontario.

[*Translation*]

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie from Quebec.

[*English*]

The Chair: Today, we continue our study on what a new relationship between the government and First Nations, Inuit and Metis peoples of Canada should look like. We continue looking at the history of what has been studied and discussed on this topic. Today, during our first hour, we will be talking about visions for a new relationship, the findings of the Royal Commission on Aboriginal Peoples.

We have before us today Viola Robinson, former Commissioner of RCAP. Welcome to the committee this morning, Ms. Robinson.

Joining her at the table is Senator Christmas.

Ms. Robinson, you have the floor, after which there will be questions from the senators.

Viola Robinson, Former Commissioner, The Royal Commission on Aboriginal Peoples, as an individual: Good morning, senators. It's certainly a pleasure to be here. I, too, would like to express my condolences on the passing of the late Thelma Chalifoux. I knew her; I remember her from way back in the 1980s and early 1990s. My condolences to her family.

My name is Viola Robinson. I am a Mi'kmaq woman, born and raised in Nova Scotia. I grew up on Sipekne'katik First Nation, formerly known as Shubenacadie Indian Reserve. I began my work on Aboriginal issues in 1975 as the first President of the Native Council of Nova Scotia up until 1990. I was elected as President of the Native Council of Canada, now known as the Congress of Aboriginal Peoples, for 10 months, then got appointed as Commissioner to the Royal Commission on Aboriginal Peoples, and I served until the report was complete in 1995.

I went home and studied law for three years and graduated with a law degree in 1998. Since then, I have been working with the Mi'kmaq in Nova Scotia on issues of Aboriginal and treaty

Le sénateur Watt : Charlie Watt; je viens du Nunavik.

Le sénateur Manning : Fabian Manning, Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Sinclair : Murray Sinclair, Manitoba.

La sénatrice Boniface : Gwen Boniface, Ontario.

[*Français*]

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, du Québec.

[*Traduction*]

La présidente : Nous poursuivons aujourd'hui notre étude sur les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Nous continuons de nous pencher sur l'histoire des études et des discussions à ce sujet. Pendant la première heure, nous échangerons des idées sur le renouvellement de ces relations et nous parlerons des conclusions de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Nous accueillons aujourd'hui Viola Robinson, ancienne commissaire à la CRPA. Madame Robinson, nous vous souhaitons la bienvenue devant le comité ce matin.

À ses côtés se trouve le sénateur Christmas.

Madame Robinson, la parole est à vous, après quoi les sénateurs vous poseront des questions.

Viola Robinson, ancienne commissaire, Commission royale sur les peuples autochtones, à titre personnel : Bonjour, sénateurs. C'est pour moi un grand plaisir d'être ici aujourd'hui. Je souhaite à mon tour exprimer mes condoléances à tous les proches de feu Thelma Chalifoux. Je l'ai moi-même connue, je me rappelle l'avoir côtoyée dans les années 1980 ainsi qu'au début des années 1990. Je transmets mes plus sincères condoléances à sa famille.

Je m'appelle Viola Robinson. Je suis une femme micmaque; je suis née et j'ai grandi en Nouvelle-Écosse, plus particulièrement au sein de la Première Nation Sipekne'katik, dans la réserve indienne autrefois appelée Shubenacadie. J'ai commencé à travailler en affaires autochtones en 1975, à titre de première présidente du Conseil des Autochtones de la Nouvelle-Écosse, poste que j'ai occupé jusqu'en 1990. J'ai ensuite été élue présidente du Conseil national des Autochtones du Canada, qui porte aujourd'hui le nom de Congrès des peuples autochtones, un poste que j'ai occupé pendant 10 mois avant d'être nommée commissaire à la Commission royale sur les peuples autochtones. J'ai été commissaire jusqu'à la publication du rapport, en 1995.

Je suis ensuite rentrée chez moi pour étudier le droit pendant trois ans, de sorte que j'ai obtenu mon diplôme de droit en 1998. Depuis, je travaille comme conseillère pour les Micmacs de la

rights as an adviser. Now I am the lead negotiator and have been for the past six years.

The work with the royal commission is one of the most memorable and rewarding experiences of my life. It taught me more about Aboriginal people, their issues and history than any learning institution could ever teach. Five years of travelling, visiting communities and listening to people from all categories of Aboriginal people exposed me to history, goals, dreams and, more than anything, the problems created by broken promises, failed policies, which ultimately led to loss of faith and confidence in anything that was offered in terms of studies with recommendations. They often said, "We've been studied to death and nothing is happening."

People were still very hurt and suffering and disappointed by previous studies and commissions, mostly because recommendations were ignored and failed to be implemented. This resulted in a complete loss of faith and hope in the process of studies and their recommendations.

It took some time for the commissioners to regain and restore faith in the work we were doing, by community people and some leadership. Finally, we saw a glimmer of hope and trust, and people's expectations were raised.

I personally felt hopeless at times when we were listening to people when there was so much hope in their eyes. This raised doubt in my mind on how we were going to make recommendations for solutions that would be lasting. There had to be drastic change in the way Canada was dealing with Aboriginal peoples in this country. This was a massive study that undertook the most extensive research and took a lot longer than initially intended.

There was a foregone perception by many people that this would be just another report that would sit on a shelf and gather dust, and it was our goal to make this report dust-proof. For some time, I worried that people were right. Personally, I kept it alive in my work. I was doing and working, and I made reference to it at every opportunity.

I was encouraged when there was movement with the issue of residential schools with an apology from the Government of Canada and the announcement of funding for the establishment of the Aboriginal Healing Foundation. I was further moved when the Truth and Reconciliation Commission was announced and the work was completed with recommendations that the governments are now working to implement.

Nouvelle-Écosse sur les droits ancestraux et issus de traités. J'en suis la principale négociatrice depuis six ans.

Mon travail au sein de la commission royale est l'une des expériences les plus mémorables et enrichissantes de ma vie. J'y ai appris plus sur les peuples autochtones, leurs défis et leurs histoires qu'aucune institution d'enseignement ne pourra jamais m'apprendre. Ces cinq années de voyages, de rencontres avec les communautés, d'écoute d'Autochtones de tous les horizons m'ont exposée à leurs histoires, à leurs aspirations, à leurs rêves et plus que tout, aux problèmes créés par les promesses rompues et les politiques déficientes, qui ont mené à une perte de confiance envers toute forme d'études et de recommandations. On me disait souvent : « Nous avons été étudiés à mort, mais rien ne se passe. »

Les gens étaient encore très blessés et déçus des études des commissions précédentes, principalement parce que les recommandations en découlant ont été ignorées, qu'elles n'ont jamais été mises en œuvre. Il en a résulté une totale perte de confiance et d'espoir à l'égard des études et des recommandations.

Il en a fallu du temps aux commissaires pour regagner la confiance des membres des communautés et des dirigeants à l'égard de ce travail. Nous avons fini par entrevoir une parcelle d'espoir et de confiance, et les attentes ont grandi.

Il m'arrivait personnellement de me sentir désespérée à écouter ces gens qui avaient tellement d'espoir dans les yeux. Cela a semé le doute dans mon esprit, j'ai commencé à me demander comment nous pourrions recommander des solutions durables. Il devait y avoir un changement radical dans les relations qu'entretenait le Canada avec les peuples autochtones du pays. C'est une étude colossale qui a nécessité les recherches les plus fouillées jamais faites et a duré plus longtemps que prévu.

Nombreux étaient ceux qui croyaient au départ que la commission ne produirait qu'un autre rapport qui irait choir sur une tablette et amasser la poussière, mais nous étions déterminés à ce que ce rapport ne s'empoussière pas. Pendant un certain temps, j'ai craint que tous ces gens aient raison. Personnellement, j'ai gardé ce rapport vivant dans le cadre de mon travail. Je le mentionne à chaque occasion.

Je me suis sentie encouragée lorsque la question des pensionnats autochtones a été mise au jour, que le gouvernement du Canada s'en est excusé et qu'il a annoncé du financement pour l'établissement de la Fondation autochtone de guérison. J'ai été encore plus émue quand on a annoncé la création de la Commission de vérité et réconciliation et que j'ai vu les recommandations qui en sont ressorties, que les gouvernements commencent à mettre en œuvre.

The royal commission recommendations are profound, fundamental and bold in many ways. They are not just Band-Aid solutions but are meant to change the whole landscape of this country. The beginning recommendation is on correcting the founding myth in the doctrine of discovery and *terra nullius*.

The report sets out a 20-year plan, recommending a new relationship to be established between Aboriginal people in Canada, based on justice and fairness.

I am deeply encouraged now, 20 years later, that this report is still alive and gaining momentum with the government. When I hear terms coming from government officials such as “self-determination,” “recognition,” “respect,” “partnership,” “honour,” “healing” and “UNDRIP,” it is very promising, as is making reference to the royal commission report as a blueprint.

What needs to be done to make all these words meaningful — I believe, the key to progress — is to ensure any new policy development must involve the parties affected in a true, meaningful and full consultation. This would include any amendment to existing policies. This should happen in the developmental stage, not after completion. Governments cannot continue to create policies for people without their involvement. Blanket policies do not work for all.

I would like to use my own experience from a Mi'kmaq perspective, coming from Nova Scotia. We are a Mi'kmaq nation, and we hold treaty rights from pre-Confederation treaties dating from 1725 to 1761 that are alive and protected under section 35 of the Constitution Act, 1985. We have been engaged in a tripartite main-table discussion on the implementation of these treaty rights for at least 10 years.

There is no policy — for example, the comprehensive claims policy — that could apply to us, so we created our own: the Mi'kmaq-Nova Scotia-Canada Umbrella Agreement. It was created between the three parties: the Mi'kmaq, the Province of Nova Scotia and the federal government — also, the Mi'kmaq-Nova Scotia-Canada Framework Agreement. We call our negotiation process “the made-in-Nova Scotia process.”

I want to also mention that the Mi'kmaq took the lead in the development of the umbrella agreement and the Mi'kmaq-Nova Scotia-Canada Framework Agreement; the Mi'kmaq took the lead in the development of these two agreements and ensured that we consulted with all the Mi'kmaq and had approval from everybody before the chiefs agreed to it.

Les recommandations de la commission royale sont profondes, fondamentales et audacieuses à bien des égards. Il ne s'agit pas que de solutions rapides et temporaires, elles se veulent un vecteur de transformation de tout le paysage national. Notre première recommandation vise à corriger le mythe des peuples fondateurs et la doctrine de la découverte de la *terra nullius*.

Ce rapport propose un plan sur 20 ans et recommande l'établissement d'une nouvelle relation entre le Canada et les peuples autochtones, sur la base de principes de justice et d'égalité.

Je me réjouis profondément du fait que, 20 ans plus tard, ce rapport soit toujours bien vivant et qu'il prenne son élan avec le gouvernement. Quand j'entends les fonctionnaires utiliser des termes comme « autodétermination », « reconnaissance », « respect », « partenariat », « honneur », « guérison » et « DNUDPA », je trouve que c'est très prometteur, parce que je sens qu'ils s'inspirent du rapport de la commission royale.

Je pense que, pour donner un sens à tous ces mots — et c'est la clé du progrès, d'après moi —, il faut que toutes les parties touchées participent à l'élaboration de nouvelles politiques grâce à de véritables consultations en profondeur. Cela s'applique aux modifications aux politiques existantes. Ces consultations devraient d'ailleurs survenir au moment de leur élaboration et non une fois qu'elles sont terminées. Les gouvernements ne peuvent plus continuer de créer des politiques sans mettre les personnes touchées à contribution. Les politiques générales ne fonctionnent pas pour tous.

J'aimerais utiliser ma propre expérience de Micmaque de la Nouvelle-Écosse. Nous sommes une nation micmaque, nous avons des droits issus de traités qui datent d'avant la Confédération, des traités qui ont été signés entre 1725 et 1761, qui sont bien vivants et protégés par l'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1985. Nous poursuivons des discussions à la Table principale tripartite depuis au moins 10 ans en vue de la mise en œuvre de ces droits issus de traités.

Il n'y a pas de politique qui puisse s'appliquer à nous, la Politique des revendications territoriales globales, par exemple, donc nous avons créé notre propre modèle : l'Entente générale Mi'kmaq-Nouvelle-Écosse-Canada. C'est une entente tripartite entre les Micmacs, la province de la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral, puis il y a l'Entente-cadre Mi'kmaq-Nouvelle-Écosse-Canada. Nous disons de notre mode de négociation qu'il est typiquement néo-écossais.

Je tiens aussi à mentionner que ce sont les Micmacs qui ont pris l'initiative d'élaborer l'Entente générale et l'Entente-cadre Mi'kmaq-Nouvelle-Écosse-Canada; ce sont les Micmacs qui ont dirigé le processus d'élaboration de ces deux ententes et ont veillé à ce que nous consultions tous les Micmacs et à ce que nous recevions l'approbation de tous avant que les chefs ne l'adoptent.

The Mi'kmaq negotiator follows the mandate from the chiefs, and Canada and the province do likewise in that they get the mandate, of course, from the federal government, and the provincial negotiators from the provincial government.

We see ourselves in a unique situation compared to other First Nations of Canada, where there is no federal policy that sets out a way to deal with First Nations who are rights holders from pre-Confederation treaties.

We have been working in an incremental and interim manner to exercise our rights in cooperation with other governments. There is no need to enter into any more modern-day-type treaties for us, because we already have treaties. All we have to do is implement what we believe to be our treaty rights in cooperation with other governments. This is about restoring our relationship with the Crown as was intended by the signatories, as between our ancestors and the Crown.

We, the Mi'kmaq of Nova Scotia, have been making every conceivable effort to convince the federal government that there needs to be a formal process that reflects what we are doing outside the comprehensive claims policy, in which we have recommended a rights-reconciliation approach. That's the approach that we have been engaged in over the past four or five years now. I believe that we have been heard and change is coming, and we are confident it will come soon.

Going back to what needs to be done, there must be consideration of the disparities among all Aboriginal peoples — the First Nations, Métis, Inuit — and their locations in reconciling the past grievances and planning for the future — again, no blanket approach.

We must ensure that all federal departments work toward the same goal and that a meaningful consultation is advanced with all Aboriginal or indigenous people, as we say today, and that no one department is immune, which means that all federal departments have to be engaged in consulting with First Nations and Aboriginal people, not just one or two departments.

The 10 principles as released by the Minister of Justice are a good start. The key to making this work is to find a way to ensure that they are followed and respected by all government departments.

I will conclude now to allow time for dialogue. I thank you for your patience and for the invitation to have me come and present. Thank you all.

The Chair: Thank you, Ms. Robinson.

Le négociateur micmac exécute le mandat des chefs, et il en va de même des négociateurs du Canada et de la province, qui se font évidemment confier leur mandat par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Nous nous retrouvons dans une position unique, comparativement à celle des autres Premières Nations du Canada, puisqu'il n'y a aucune politique fédérale qui dicte comment négocier avec les Premières Nations titulaires de droits issus de traités de l'époque d'avant la Confédération.

C'est donc de façon graduelle et à coups d'essais que nous exerçons nos droits en coopération avec les autres gouvernements. Nous n'avons pas besoin de conclure de nouveaux traités dits modernes, parce que nous avons déjà des traités. Tout ce que nous avons à faire, c'est de mettre en œuvre les droits que nous considérons nôtres aux termes des traités, en coopération avec les autres gouvernements. Le but est de rétablir notre relation avec la Couronne, selon les intentions des signataires de l'époque, soit nos ancêtres et les représentants de la Couronne.

Nous, les Micmacs de la Nouvelle-Écosse, déployons tous les efforts possibles pour convaincre le gouvernement fédéral qu'il doit y avoir un processus officiel adapté à ce que nous faisons en dehors de la Politique des revendications territoriales globales, et nous recommandons l'approche de la réconciliation des droits. C'est l'approche que nous utilisons depuis quatre ou cinq ans. Je crois que nous avons été entendus, et qu'il y a des changements qui s'en viennent. Nous avons bon espoir de les voir se concrétiser bientôt.

Pour revenir à ce qu'il reste à faire, il faut tenir compte des disparités qui existent entre les divers peuples autochtones. Il y a les Premières Nations, les Métis, les Inuits, les particularités propres à chaque territoire, la conciliation nécessaire entre les revendications du passé et la planification pour l'avenir. Encore une fois, il ne peut y avoir d'approche unique.

Nous devons faire en sorte que tous les ministères fédéraux travaillent vers un même objectif, qu'il y ait de véritables consultations auprès de tous les Autochtones ou peuples autochtones, comme on le dit aujourd'hui, et qu'aucun ministère n'en soit soustrait, ce qui signifie que tous les ministères fédéraux doivent consulter les Premières Nations et les peuples autochtones, pas seulement un ou deux ministères.

Les 10 principes annoncés par la ministre de la Justice constituent un bon départ. La clé du succès sera de s'assurer que tous les ministères les respectent.

Sur ce, je vais m'arrêter, question de nous laisser du temps pour le dialogue. Je vous remercie de votre patience et je vous remercie de m'avoir invitée à témoigner. Merci à tous.

La présidente : Merci, madame Robinson.

The floor is now open for questions.

Senator Sinclair: First of all, I want to acknowledge your words with regard to former Senator Chalifoux and also add my words of condolence to her family and members of her community. She was a tremendous asset to this institution, and I had a great deal of experience dealing with her on other occasions, sometimes in this committee. She was certainly one who spoke her mind and was entitled to our fullest respect. My condolences go out.

Thank you, Ms. Robinson, for being here and for agreeing to do a presentation to us with regard to your experience with the royal commission. One of the impacts of the royal commission, of course, was to respond to the Oka crisis and to talk about the impact it had. Let's begin with that, if you don't mind sharing your thoughts about it.

Do you think that the royal commission had a positive impact upon the negative experience that came out of the Oka crisis early in the 1990s?

Ms. Robinson: The work the RCAP did had a positive experience with all Aboriginal peoples in the country, and I think it did respond to the Oka crisis. The recommendations were to recognize and deal with the issues the people in Oka were facing; that is, recognition of their Aboriginal and treaty rights, and to work with them to reconcile the issues they were facing.

The work and the research that was done, and the recommendations that were made in that report, addressed most of the crucial issues that Aboriginal peoples in this country were facing. It was the first time it was ever done.

I would say the problem with a lot of Aboriginal people and communities sometimes is that we have to do as much as we can ourselves with a report like the RCAP report. We have to take and use the recommendations ourselves and not wait too long for government to come forward to begin the process. Often reports get neglected and aren't really paid much attention to because they're not getting the kind of pressure that is required from Aboriginal peoples. Because the recommendations are there — as I call it now, it's the blueprint — all they had to do was pick it up, read it and follow up on it.

Senator Sinclair: What more do you think indigenous leaders and indigenous communities can do? What kind of help might they need in order to respond themselves to the recommendations of the royal commission report?

Ms. Robinson: I think today, with the 10 principles and with a lot of the words that have come out from the Prime Minister and the Minister of Justice, everything is forward-looking,

Les sénateurs peuvent maintenant poser des questions.

Le sénateur Sinclair : Premièrement, je souhaite faire écho à vos bons mots à l'égard de l'ancienne sénatrice Chalifoux, et je joins ma voix à la vôtre pour exprimer mes condoléances à sa famille et aux membres de sa communauté. Elle a apporté énormément à cette institution, et j'ai eu maintes fois l'occasion de travailler avec elle, parfois même à ce comité. Elle savait vraiment exprimer sa pensée et avait notre plus grand respect. Mes condoléances.

Je vous remercie, madame Robinson, de votre présence parmi nous et de votre témoignage sur votre expérience au sein de la commission royale. La commission royale a bien sûr été créée en réponse à la crise d'Oka et nous a permis de parler de ses effets. Commençons par cela, si vous voulez bien nous dire ce que vous en pensez.

Croyez-vous que la commission royale a eu un effet positif après l'expérience négative de la crise d'Oka, au début des années 1990?

Mme Robinson : Le travail de la CRPA a effectivement été une expérience positive pour tous les peuples autochtones du Canada, et je pense qu'il est venu panser des plaies après la crise d'Oka. Nous recommandions de reconnaître les problèmes de la population d'Oka et de trouver des solutions, c'est-à-dire de reconnaître les droits autochtones issus de traités et de travailler avec les Autochtones pour trouver des solutions à leurs problèmes.

Par notre travail de recherche, puis dans les recommandations présentées dans le rapport, nous avons abordé la plupart des grandes préoccupations des Autochtones au Canada. C'était la toute première fois qu'on le faisait.

Je dirais que le problème, pour beaucoup de personnes et de communautés autochtones, c'est que nous devons en faire le plus possible nous-mêmes après un rapport comme celui de la CRPA. Nous devons en appliquer les recommandations nous-mêmes sans attendre trop longtemps que le gouvernement ne prenne les devants. Bien souvent, ce genre de rapport est négligé; on n'y prête pas beaucoup attention parce que les Autochtones n'exercent pas toute la pression voulue. Mais ces recommandations sont là. Je les considère comme un plan directeur. Il ne reste qu'à les reprendre, à les lire et à agir pour qu'elles se concrétisent.

Le sénateur Sinclair : Que croyez-vous que les chefs et les communautés autochtones peuvent faire de plus? De quel genre d'aide auraient-ils besoin pour pouvoir répondre eux-mêmes aux recommandations contenues dans le rapport de la commission royale?

Mme Robinson : Je pense qu'aujourd'hui, avec les 10 principes annoncés et tous les bons mots du premier ministre et de la ministre de la Justice, tous les regards peuvent se tourner

positive-looking. I think the Aboriginal people in communities need to really take advantage of that, pursue what they can and set up processes amongst themselves to start dealing meaningfully with the governments. I think it's a two-way thing.

One of the things that I think is most important is consultation. There has always been a lack of consultation. There's always consultation after the fact. I don't think that works anymore. They need to consult.

They need to consult whatever is happening. For example, if it is Oka all over again and if it's happening there, they really have to move and work together. I think we need to work together. We want to talk about reconciliation and about living together and going forward together as Canadians and Aboriginal peoples. It's a two-way street. We all have to work together. We have to encourage our own people to think positively and start moving ahead at every opportunity they get.

Senator Sinclair: I have a growing concern about the level of frustration that appears to be developing among young indigenous people and indigenous communities generally over the frequency of words of promise that are made to indigenous communities and indigenous people that things are going to improve, and the apparent lack of action.

Do you have the same kind of concern? Do you have a concern that young people are becoming more and more frustrated with government?

Ms. Robinson: I think young people have always been a concern.

There is one thing that was commended in the royal commission, and it was one of the first things that the late Honourable Justice Dickson, who appointed us, advised us about: to make sure that we made education a priority in the recommendations, and we did that.

Education is so important for our young people but not only the education that is offered in the stream. I think we need to have the cultural component of education, history and language in there. Those three things are so important in developing education curriculum at all levels, and it's even more important at the elementary stage.

At one time there was an excuse for why they couldn't bring curricula and educational material into the schools, and it was because there wasn't all that much. But today there are numerous reports. I think the education systems in the provinces would be well served if they took advantage of the history and information that's in there about all Aboriginal peoples in this country and

vers l'avant avec optimisme. Je pense que les Autochtones ont tout intérêt à en tirer avantage, à utiliser tous les leviers possibles et à engager des démarches entre eux pour commencer à négocier véritablement avec les gouvernements. Je pense que cela va dans les deux sens.

Je crois qu'il y a les consultations qui sont extrêmement importantes. Il y a toujours eu un manque de consultation. Elles surviennent toujours après coup. Je pense que cela ne fonctionne plus. Il faut consulter les Autochtones.

Il faut les consulter sur tout. Par exemple, si l'on repense à Oka, s'il y a quelque chose qui se passe, il faut vraiment nous mettre en marche et travailler ensemble. Je pense que nous devons travailler ensemble. Nous voulons parler de réconciliation et de vivre-ensemble entre les Canadiens et les peuples autochtones, nous voulons nous tourner vers l'avenir. C'est une relation qui va dans les deux sens. Nous devons tous travailler ensemble. Nous devons encourager les membres de notre propre peuple à adopter une attitude positive et à prendre les devants à chaque occasion.

Le sénateur Sinclair : Je m'inquiète de plus en plus de la frustration qui semble gronder chez les jeunes Autochtones et dans les communautés autochtones en général, compte tenu de toutes les belles promesses qu'on fait constamment aux communautés autochtones. On leur dit que les choses s'amélioreront, puis il y a un manque apparent de mesures concrètes.

Partagez-vous mon inquiétude? Avez-vous l'impression que les jeunes sont de plus en plus frustrés à l'égard du gouvernement?

Mme Robinson : Je pense que la question des jeunes nous a toujours préoccupés.

Il y a une chose pour laquelle la commission royale s'est attiré bien des louanges, et c'était l'une des premières choses que feu l'honorable juge Dickson nous avait recommandées en nous nommant: nous devons nous assurer de faire de l'éducation une priorité dans nos recommandations, et c'est ce que nous avons fait.

L'éducation est tellement importante pour nos jeunes, mais pas seulement dans le système officiel. Je pense qu'il doit y avoir un volet culturel dans l'éducation, qu'il faut enseigner l'histoire et la langue. Ces trois éléments sont fondamentaux dans tout programme d'éducation, à tous les niveaux, et c'est encore plus important au primaire.

À une certaine époque, on servait toujours la même excuse pour ne pas les intégrer au programme et au matériel pédagogiques des écoles, on prétendait qu'il n'y avait pas grand-chose à dire. Aujourd'hui, toutefois, les récits sont nombreux. Je pense que les systèmes d'éducation des provinces seraient plus riches si les provinces utilisaient toute l'information et l'histoire

started incorporating more of that and made an effort. I think young people have to know their background. They need to know their history, their culture and their language. Once you lose that — and that's what happened with the residential schools — you are lost. You're lost. It's hard to reinstate that and bring it back.

Now, with our younger generation, they have to be very learned and educated about themselves. I think all provinces and territories have lots of material to advance their curricula and implement these kinds of recommendations for their schools.

Senator McPhedran: Thank you for your testimony this morning. I want to ask a fairly open-ended question to invite your observations. I would like to put it in the context of not only the RCAP recommendations around indigenous sovereignty, but also comments by a number of indigenous leaders, including the former National Chief Phil Fontaine, who really cautioned against thinking that indigenous sovereignty was something that could be achieved without first addressing the deeply entrenched disparities in social, economic and political conditions for indigenous peoples, and the need for community building.

My question is more direct than that and it's really focused on you as an indigenous woman leader, to ask you to share your thoughts on the role of indigenous women. I think you are well aware that we have, in our parliamentary process, yet another bill, called Bill S-3. That was originally brought to us for the "elimination of sex-based inequities in registration" in the Indian Act.

We also had, just days ago at the UN General Assembly, our Prime Minister talking openly about Canada's shame to the rest of the world. We have a very strong commitment from our national government on the implementation and full acceptance of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. Last week, we had the commissioners from the National Inquiry into Missing and Murdered Indigenous Women and Girls. There are many different ways in which there are responses and attempts at implementation.

My question is to ask for your thoughts or observations, as an indigenous woman leader, on the role today and tomorrow for indigenous women in this country.

Ms. Robinson: I think the role of indigenous women is pivotal. Historically, indigenous women have played a major and important role in their families and communities. I think they still do today within the communities themselves. There are a lot of remarkable indigenous women in this country, and they are all working very hard to promote equality, justice and all the

qui existe sur les différents peuples autochtones du Canada et qu'elles commençaient à les intégrer à leurs programmes. Je pense que les jeunes doivent comprendre d'où ils viennent. Ils doivent connaître leur histoire, leur culture et leur langue. Quand on perd cela — et c'est ce qui est arrivé dans les pensionnats —, on est perdu. On est vraiment perdu. Cette identité est difficile à retrouver.

Aujourd'hui, les jeunes de la nouvelle génération doivent bien connaître leur histoire. Je pense que toutes les provinces et tous les territoires ont beaucoup de matériel à intégrer à leurs programmes pour appliquer ces recommandations dans leurs écoles.

La sénatrice McPhedran : Je vous remercie de votre témoignage de ce matin. J'aimerais vous poser une question assez ouverte et vous inviter à nous faire part de vos observations. J'aimerais la placer dans le contexte non seulement des recommandations de la CRPA sur la souveraineté autochtone, mais aussi dans celui des commentaires exprimés par divers leaders autochtones, y compris l'ancien chef national Phil Fontaine, qui nous mettait vraiment en garde contre la tentation de croire que la souveraineté autochtone pouvait être réalisée sans qu'on règle d'abord les problèmes profonds de disparités sociales, économiques et politiques qui caractérisent les Autochtones et qu'on renforce l'esprit de communauté.

La question que je souhaite vous poser est un peu plus directe et vous vise, en tant que femme et leader autochtone. Je vous demanderais de nous faire part de vos réflexions sur le rôle des femmes autochtones. Vous savez sans doute très bien qu'il y a encore un autre projet de loi dans les rouages parlementaires, qu'on appelle le projet de loi S-3. Il nous a été originalement proposé pour l'« élimination des inégalités fondées sur le sexe touchant l'inscription » qu'on trouve dans la Loi sur les Indiens.

Il y a à peine quelques jours, à l'Assemblée générale de l'ONU, notre premier ministre a parlé ouvertement de la honte du Canada devant le reste du monde. Notre gouvernement national est très déterminé à accepter pleinement les dispositions de la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones et à les mettre en œuvre. La semaine dernière, nous avons reçu les commissaires de l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Il y a donc différentes façons dont on essaie de mettre en œuvre ces dispositions.

J'aimerais connaître vos réflexions ou vos observations, en tant que femme et leader autochtone, sur le rôle que jouent et que joueront les femmes autochtones au Canada.

Mme Robinson : Je pense que les femmes autochtones ont un rôle pivot à jouer. Dans l'histoire, les femmes autochtones ont toujours joué un rôle de premier plan au sein de leur famille et de leur communauté. Je pense que leur rôle au sein des communautés elles-mêmes est tout aussi important aujourd'hui. Il y a beaucoup de femmes autochtones remarquables au Canada,

positive things in life to their communities and to their families. So I think there is an important role.

I do see a lot of indigenous women in very prominent roles, even in the Senate here. There's room for more, I know.

It's hard to reconcile and correct something that took hundreds of years to implant, and that's not racism, but inequality through such things as the Indian Act. You don't clean that up overnight. The damage is very difficult to fix and it takes a lot of people, but I'm confident that there are a lot of Aboriginal women in this country that can make that happen. I never, ever think differently.

I think there is a good place for them, and I think they are taking advantage of it. There's a lot of work to be done by everybody, including women.

I don't know if that's the answer you're looking for, but that's what I think.

Senator Raine: Thank you very much for coming to give us your perspective and especially to give some of us who weren't there the background on the Royal Commission on Aboriginal Peoples. As you say, the intent of the commissioners was that it not be a report on a dusty shelf. I think we are in a period where great change is happening.

I truly respect your perspective on the value of education. I would like you to comment, because I understand and respect the need for education within Aboriginal and indigenous communities of all kinds, the preservation and promotion of language, history, and that's great. But I see a huge need for the education of non-indigenous Canadians. Some people have been here for many years and many generations, and they still don't understand why it was the way it was and how it got that way. So that's one group that needs to be educated, but there are many new Canadians arriving with hopes and dreams in their eyes, and they do not understand what indigenous people have been going through.

Do you see any way of having a true, authentic education from indigenous people towards other Canadians? Because that education will allow things to move forward. I think it's very necessary. I would like your comments on that, please.

Ms. Robinson: When the royal commission report was released, one of the recommendations that we made to them, because we did visit all provinces, was to take the report and to

et elles travaillent toutes très fort à promouvoir l'égalité, la justice et toutes sortes de valeurs positives dans la vie pour leurs communautés et leurs familles. J'estime donc leur rôle important.

Je vois beaucoup de femmes autochtones occuper des postes très prestigieux, même ici, au Sénat. Je sais qu'il y aurait place à plus encore.

Il est difficile de corriger un système qui a mis des centaines d'années à s'installer, et je ne parle pas du racisme, mais des inégalités qu'on trouve dans la Loi sur les Indiens, par exemple. Cela ne se réglera pas du jour au lendemain. Les dommages seront très difficiles à renverser, et beaucoup de personnes devront mettre la main à la pâte, mais je suis persuadée qu'il y a beaucoup de femmes autochtones au pays qui peuvent en faire une réalité. Je n'ai jamais, jamais cru le contraire.

Je pense qu'il y a une bonne place pour les femmes autochtones, et je pense qu'elles en tirent avantage. Tout le monde a encore beaucoup de pain sur la planche, y compris les femmes.

Je ne sais pas si c'est la réponse que vous souhaitez, mais c'est ce que je crois.

La sénatrice Raine : Je vous remercie beaucoup de venir nous présenter votre perspective et particulièrement de rappeler, à ceux d'entre nous qui n'étaient pas là à l'époque, la contribution de la Commission royale des peuples autochtones. Comme vous l'avez dit, l'intention des commissaires était que leur rapport n'amasse pas la poussière. Je crois que nous vivons une période de grands changements.

Je respecte profondément votre point de vue sur la valeur de l'éducation. J'aimerais vous entendre à ce sujet, parce que je comprends et je respecte les divers besoins en éducation au sein de toutes les communautés autochtones, notamment pour ce qui est de la préservation et de la promotion de la langue et de l'histoire. C'est très bien, mais je vois également un immense besoin d'éducation des Canadiens non autochtones. Bien des gens, bien des familles vivent ici depuis des générations, mais ne comprennent toujours pas pourquoi les choses se sont passées ainsi et comment on en est arrivé là. C'est donc un groupe qu'il faut sensibiliser, et il y a aussi beaucoup de nouveaux Canadiens qui arrivent ici l'espoir et les rêves plein les yeux, mais qui ne comprennent pas ce qu'ont vécu ici les Autochtones.

Croyez-vous qu'il serait possible pour les Autochtones d'éduquer vraiment et de façon authentique les autres Canadiens? Parce que c'est cette éducation qui nous permettra d'avancer. Je l'estime très nécessaire. J'aimerais savoir ce que vous en pensez, s'il vous plaît.

Mme Robinson : Quand le rapport de la commission royale est sorti, nous avons recommandé aux provinces, parce que nous nous sommes rendus dans toutes les provinces, de prendre ce

incorporate it into their curriculum, especially in universities and high schools, to use it as an educational piece in their teaching. But I don't think it ever happened. I've said often in my talks around my province that there was no excuse for people to be looking for information and wondering where they can get it when that report was sitting there, accessible and available to be introduced into the curriculum of high schools and universities, and taught.

The report is so wealthy. It's got a wealth of information in there about all people in the country. Mind you, it's 20 years old, but it's still good. With all the different reports and studies that have come out, it's the educational institutions that have the responsibility to teach their people. I would think that if anyone is really interested and wants to learn, there's a place to go to find the information you're looking for.

Senator Raine: I was pleased to see that the beautiful Museum of Civilization, designed by an indigenous Canadian across the river here, was renamed and redeveloped as the Canadian Museum of History. Although I haven't had an opportunity to go through it myself yet — I'm going to do that Thanksgiving weekend — I understand it has a rich display and a true history of the indigenous people of our country.

Have you had an opportunity to see the museum and are you pleased about that development?

Ms. Robinson: I'm sorry; I have not had the opportunity either. I very rarely come to Ottawa.

Senator Raine: I think that is a good start.

I also think there's a role to play with the Aboriginal television, APTN. Their programming is excellent, but it should be on many of our national networks, not just targeting Aboriginal people but all Canadians.

Ms. Robinson: Yes.

Senator Doyle: I wanted to get your opinion, Ms. Robinson, on the National Inquiry into Missing and Murdered Aboriginal Women. It seems to be off to a rocky start.

Given your previous royal commission experience and involvement in indigenous affairs, do you have any opinions or advice on how they should proceed? Was there something fundamentally missing or wrong in the way that the Government of Canada approached the whole issue, getting it off the ground?

rapport et de l'intégrer à leurs programmes, particulièrement dans les universités et les écoles secondaires, de l'utiliser comme matériel pédagogique dans leurs enseignements. Je crois toutefois que cela n'a jamais été fait. Je dis souvent, lorsque je prends la parole un peu partout dans ma province, qu'il n'y a aucune raison pour que les gens cherchent l'information et se demandent où ils peuvent la trouver, alors que ce rapport est là, qu'il est accessible et qu'il serait si facile de l'intégrer aux programmes d'enseignement des écoles secondaires et des universités.

Ce rapport est tellement riche. Il comprend une pléthore de renseignements sur tous les peuples du Canada. Il est vrai qu'il a déjà 20 ans, mais il demeure tout à fait valide. Compte tenu de tous les rapports et de toutes les études qui ont été publiés, il serait de la responsabilité des établissements d'enseignement d'enseigner cette matière à leurs élèves et étudiants. Je pense que quiconque souhaite vraiment en apprendre sur le sujet a là la meilleure source d'information possible.

La sénatrice Raine : J'ai été heureuse de voir le superbe Musée canadien des civilisations, qui a été dessiné par un Canadien autochtone de l'autre côté de la rivière, être rebaptisé le Musée canadien de l'histoire. Bien que je n'aie pas encore eu le loisir de le visiter moi-même — je prévois le faire pendant la fin de semaine de l'Action de grâces —, je crois comprendre qu'il présente une exposition très riche sur la véritable histoire des peuples autochtones de notre pays.

Avez-vous eu l'occasion de visiter ce musée et êtes-vous satisfaite de cette nouvelle exposition?

Mme Robinson : Je suis désolée; je n'ai pas eu l'occasion de le visiter non plus. Je viens très rarement à Ottawa.

La sénatrice Raine : Je pense que c'est un bon départ.

Je pense aussi que la télévision autochtone, la chaîne APTN, aurait un rôle à jouer. Sa programmation est excellente, mais elle devrait être offerte sur beaucoup de réseaux nationaux, ne pas cibler seulement les Autochtones, mais tous les Canadiens.

Mme Robinson : Effectivement.

Le sénateur Doyle : J'aimerais connaître votre avis, madame Robinson, sur l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Elle semble connaître un bien mauvais départ.

Compte tenu de votre propre expérience d'une commission royale et de votre profonde connaissance des affaires autochtones, avez-vous des opinions ou des conseils sur la façon dont cette commission devrait procéder? Y a-t-il quelque chose de fondamentalement déficient ou qui manque dans la façon dont le gouvernement du Canada a décidé d'aborder la question et de démarrer le projet?

Ms. Robinson: I have not been that engaged in that process, but I've certainly been keeping up to date with it and watching.

I'm just going to say again what is happening where I come from. The women there, the Native Women's Association of Canada, have taken the liberty to begin working and doing something themselves. I understand that panel is coming to Nova Scotia fairly soon. The women have put together a group, and they're going to communities in Nova Scotia, seeking out the victims and the families that have been affected by the murders, the Aboriginal murdered and missing women. They are talking to them and giving them all the information they can about the panel, encouraging them to go before the panel, to take part in it and to have some dialogue.

I think it's a very difficult thing for families and for women to go before a panel at a moment's notice and just say, "A panel will be here tomorrow or next week, and it's about the missing and murdered Aboriginal women; if you have somebody in your family, you should go." That's not a proper way to do it. There needs to be someone in the community itself; someone needs to take the lead and prepare the families who want to appear before that panel. There needs to be some preparation. It's a very difficult thing to do at any time.

Senator Boniface: Thank you very much for being here and for your presentation this morning. I was interested in your views given that, if I recall correctly, the RCAP report made recommendations around the way that what was formerly known as Indian Affairs operated, and now having the roles divided under two ministers. I believe the mandate letters have yet to be issued.

I'm interested in your perspective now, these many years later, and what you think of what the government has done, and second, what advice you would be giving to those two ministers as they move forward.

Ms. Robinson: I'm just going to make reference to my notes. That was a recommendation from the royal commission, and it was how to begin. I'm going to read an excerpt from it:

The first step is for the government of Canada to make a clear commitment to renewing the relationship between Aboriginal and non-Aboriginal people, guided by the principles of recognition, respect, sharing and responsibility.

That's a given, and I think that is where governments are moving to. It's a start.

Again, I'm not sure how much consultation was done with Aboriginal people before that was implemented. It is a significant change. It's divided now into two departments. The

Mme Robinson : Je n'ai pas tellement participé au processus, mais je le suis de près.

Je vous parlerai simplement de ce qui se passe chez moi. Les femmes là-bas, par l'Association des femmes autochtones du Canada, ont pris la liberté d'entreprendre de faire quelque chose elles-mêmes. Je crois qu'elles viendront en Nouvelle-Écosse très bientôt. Les femmes ont constitué un groupe qui se rendra dans les diverses communautés de la Nouvelle-Écosse afin d'échanger avec les victimes et les familles des femmes autochtones assassinées et disparues. Ces femmes vont donner toute l'information qu'elles peuvent sur leur groupe aux familles des victimes et les encourager à participer au dialogue avec lui.

Je pense qu'il est très difficile pour les femmes et pour les membres des familles touchées de se faire dire à brûle-pourpoint : « Un groupe sera ici demain ou la semaine prochaine et il se penchera sur la question des femmes autochtones assassinées et disparues; s'il y en a une dans votre famille, vous devriez y aller. » Ce n'est pas la bonne façon de faire. Il doit y avoir une personne-ressource dans la communauté elle-même; quelqu'un doit prendre l'initiative et préparer les familles qui souhaitent comparaître devant ce groupe. Il doit y avoir une préparation. C'est toujours très difficile.

La sénatrice Boniface : Je vous remercie de votre présence parmi nous et de votre témoignage de ce matin. J'étais très curieuse d'entendre votre point de vue, puisque si ma mémoire est bonne, le rapport de la commission royale contient des recommandations sur le fonctionnement de ce qu'on appelait alors les Affaires indiennes, dont les rôles seront désormais répartis entre deux ministres. Je pense que leurs lettres de mandat n'ont pas encore été rendues publiques.

J'aimerais connaître votre point de vue aujourd'hui, toutes ces années plus tard, savoir ce que vous pensez de cette décision du gouvernement et ensuite, quels conseils vous auriez à donner à ces deux ministres à partir de maintenant.

Mme Robinson : Je vous renverrai simplement à mes notes. La commission royale avait fait une recommandation concernant le point de départ. Je vous en lis un extrait:

En premier lieu, le gouvernement du Canada doit s'engager sans équivoque à renouveler la relation entre les Autochtones et les non-Autochtones, en suivant les principes de la reconnaissance, du respect, du partage et de la responsabilité.

C'est une évidence, et je pense que c'est l'orientation que prennent les gouvernements. C'est un départ.

Encore une fois, je ne sais pas trop à quel point les Autochtones ont été consultés avant que la décision ne soit prise. C'est tout un changement. Les fonctions sont désormais réparties

two ministers have to become very engaged with the leadership of the country.

When I talked about disparities — taking into consideration the disparities between Aboriginal people, where they live and where they come from — it's very different. When I talked about what we're doing in Nova Scotia, we're moving in the right direction, but we did that ourselves. It may be a model for others to follow who are in that same type of situation, but then again, it may not work for others.

There are many different Aboriginal groups. It's not only First Nations; you have First Nations, you have reserve communities, then you have First Nations in urban communities and in different areas. There is a whole category of different types of what I'll call "Indians," because that's what the Indian Act called us. So there are all these different situations. Then, of course, you have Metis and Inuit.

That's a lot of work. They have to be very cautious. They're all different. There are places, like where we are, where we have pre-Confederation treaties, and we're moving along and doing all right. We're going ahead. But there are other places where they have post-Confederation treaties. There are maybe problems with the treaties or the implementation. Then you have other places where there has been nothing. That's a lot of work.

Then you have one minister looking after the social, day-to-day issues, and the other minister looking after the indigenous relationship. For one thing, they have to work together; one can't work without the other.

Second, they have to make sure to be careful not to create a blanket policy or legislation and expect it to apply to everybody. It just can't happen. They have to look at people's unique situations of who they are, where they live, the kinds of access and what is around them, because we have to thrive on the land and with the resources. We also recommended that there has to be redistribution of these things if we really want to have self-determination and self-governance. It's a lot of work.

How are they going to do it? They are going to need some help, and I guess that's what you're doing. You're going to write up something that's going to help them. It can't operate in the way it always has.

The other thing is about the "top-down." Assume that you're sitting in Ottawa and you know everything about what's going on with somebody way up in the North in a remote community. It just doesn't make much sense to think about doing that. That's why you have to go to the people, listen to them and hear what they're saying. That's what we did as a royal commission. That's

entre deux ministères. Les deux ministres doivent tisser des liens très forts avec les chefs du pays.

Je parlais de disparités. Il faut prendre en considération les grandes différences qui existent entre les divers peuples autochtones, où ils vivent, leur histoire. Je parlais de ce que nous faisons en Nouvelle-Écosse; nous avançons justement en ce sens, mais nous en avons décidé nous-mêmes. Ce pourrait être un modèle à reproduire pour d'autres groupes dans le même genre de situation, mais là encore, notre modèle pourrait ne pas convenir à d'autres.

Il y a beaucoup de groupes autochtones différents. Il n'y a pas que les Premières Nations; il y a les Premières Nations, il y a les communautés des réserves, puis il y a les Premières Nations en région urbaine ou en région éloignée. Il y a toutes sortes de ce que j'appellerai les « Indiens » parce que c'est le terme qu'on trouve dans la Loi sur les Indiens. Il y a donc toutes sortes de contextes différents. Ensuite, il y a bien sûr les Métis et les Inuits.

Cela représente beaucoup de travail. Il faut faire très attention. Tous ces groupes sont différents. Il y a des endroits, comme chez nous, où il y a des traités qui remontent à l'époque d'avant la Confédération; nous avançons et nous nous portons bien. Nous évoluons. Il y a d'autres groupes qui ont des traités signés après la Confédération. Il peut y avoir des problèmes liés aux traités ou à leur mise en œuvre. Puis il y a des groupes qui n'ont rien du tout. Cela représente beaucoup de travail.

Il y aura donc une ministre qui s'occupera des enjeux sociaux, des services courants, alors que l'autre s'occupera de la relation avec les Autochtones. D'abord, elles doivent travailler ensemble; elles ne peuvent pas travailler l'une sans l'autre.

Ensuite, elles doivent faire bien attention de ne pas créer de politique ou de loi globale, puis de s'attendre à ce qu'elle s'applique à tous. Ce n'est tout simplement pas possible. Elles doivent examiner la situation unique de chaque peuple pour ce qu'il est, là où il vit, son accès aux services, ce qui l'entoure, parce que nous devons prospérer sur les terres et grâce aux ressources. Nous avons également recommandé qu'il y ait redistribution des richesses si nous voulons vraiment atteindre l'autodétermination et l'autonomie gouvernementale. Ce ne sera pas une mince affaire.

Comment y arriveront-elles? Elles auront besoin d'aide, et je suppose que c'est ce que vous faites. Vous écrirez quelque chose pour les aider. Les choses ne peuvent pas fonctionner comme elles ont toujours fonctionné.

Il y a aussi toute la relation hiérarchique. On ne peut pas rester assis à Ottawa et prétendre tout savoir sur la vie d'une personne qui vit dans le Grand Nord, dans une communauté éloignée. Cela n'a aucun sens. C'est la raison pour laquelle il faut aller vers les gens, les écouter et entendre ce qu'ils ont à dire. C'est ce que nous avons fait dans le cadre de la commission royale. C'est là

why it took us so long. We listened, we heard and we wrote what we heard.

So it doesn't stop there. The recommendations are there, and those who are responsible for implementing have to do that. They have to take time and listen.

Senator Watt: Thank you for your presentation.

I'm going to take you back to your opening remarks when you were describing dealing with your particular departments — the legislature — in regard to your rights, trying to get out of the box and not to fall under the national government policy that, from time to time, gives our people a hard time, especially leading up to the agreement in principle, before you start heading to the final text.

Government of Canada policy is, as you know, that they ask for the extinguishment before you start to identify what those rights are. That is very hard to follow and to accept. That's been happening across the country in situations dealing with the modern treaty.

Then when you are heading into the final text of that agreement and they ask you again about extinguishment, surrender and release, the Government of Canada has a double-barrel shotgun to disengage you from your rights.

How did you manage to keep the federal government out of the picture when you were making deals with the province in regard to avoiding Canadian government policy? I wonder if you could go into that a bit. I would appreciate that very much.

Ms. Robinson: For one thing, "extinguishment" is not an acceptable term anymore. That's just out. That was a recommendation from the royal commission — and "surrender."

What we've done in the province is that most of the things we talk about and are trying to negotiate — and I'm talking about Nova Scotia now — is all provincial jurisdiction. There is not much federal jurisdiction in Nova Scotia. We have two or three parks, the Department of Fisheries and Oceans, of course, and Indian reserves.

But for the rest of the work that goes on that we're talking about, if we want land, it's all provincial land. Almost all the land in Nova Scotia is provincial jurisdiction. Resources are mostly provincial jurisdiction. If we want to talk about hunting, fishing, gathering — and that's what our treaties give us — it's all provincial jurisdiction.

raison pour laquelle nous avons pris tant de temps. Nous les avons écoutés, nous les avons entendus et nous avons écrit ce que nous avons entendu.

Donc, tout ne s'arrête pas là. Ces recommandations sont là, et ceux et celles qui sont responsables de leur mise en œuvre doivent en tenir compte. Ils doivent prendre le temps d'écouter.

Le sénateur Watt : Je vous remercie de votre exposé.

J'aimerais me reporter à ce que vous avez dit dans votre déclaration quand vous avez décrit les rapports avec vos ministères, la législature, pour la défense de vos droits. Vous avez dit qu'il fallait trouver de nouvelles façons de faire et ne pas nous limiter à la politique nationale du gouvernement, parce qu'elle est parfois difficile à appliquer à nos peuples. Vous avez dit que cela avait été particulièrement vrai pour vous quand vous négociez l'entente de principe, avant d'en arriver au texte final.

Comme vous le savez, la politique du gouvernement du Canada est de demander l'extinction des droits alors même qu'on commence à les définir. C'est très difficile à suivre et à accepter. Cela arrive dans toutes sortes de situations dans la négociation des traités modernes au Canada.

Quand on essaie de s'entendre sur le texte final d'un accord et que le gouvernement demande encore une fois aux groupes autochtones de consentir à l'extinction de leurs droits, d'y renoncer, il dispose d'une arme à canon double pour leur retirer leurs droits.

Comment avez-vous réussi à garder le gouvernement fédéral à distance et à éviter la politique du gouvernement canadien dans vos négociations avec la province? Je me demande si vous pouvez nous en parler un peu. Je l'apprécierais beaucoup.

Mme Robinson : Pour commencer, « extinction » n'est plus un terme acceptable. Il n'a plus sa place. C'était une recommandation de la commission royale, et c'est la même chose pour le « renoncement ».

Dans notre province, il se trouve que la plupart des choses dont nous discutons et que nous essayions de négocier étaient du ressort de la province, c'est-à-dire de la Nouvelle-Écosse. Il n'y a pas beaucoup de compétences fédérales qui s'appliquent dans ce cas en Nouvelle-Écosse. Nous avons deux ou trois parcs, nous devons nous entendre avec le ministère des Pêches et des Océans et, bien sûr, il y a les réserves indiennes.

Pour tout le reste, cependant, si nous voulons des terres, il s'agit exclusivement de terres provinciales. Presque toutes les terres en Nouvelle-Écosse sont de compétence provinciale. Les ressources sont principalement de compétence provinciale. Quand nous voulons parler de chasse, de pêche et de cueillette — parce que ce sont les droits que nos traités nous confèrent —, ce sont toutes des questions de compétence provinciale.

So we talk bilaterally with them and we work out ways on how we want to exercise our rights in that way. Mind you, we talk about this at our main table with the federal government, and the federal government understands. They're there and they have a fiduciary responsibility to ensure that we're treated fairly and we're all working together. They have to agree to anything we're doing.

We work cooperatively with the Mi'kmaq and the provincial government if it's department lands and resources or some other department. Whatever it is that we're dealing with, they just work together on a plan and try to implement things.

In Nova Scotia, we have our pre-Confederation treaties, and they were friendship treaties. Land survived that. There was no land given or taken, or any discussion of land. They were friendship treaties where we could share the land, live and move forward together, and that's still there. At the same time, we're educating and also trying to implement what we think was in those treaties, and that is living together in friendship. Whatever involves the federal government, we talk about that too, like the Department of Fisheries and Oceans or parks.

Senator Watt: If I understood correctly from your explanation, you are focusing on provincial jurisdiction. I'm not entirely sure, because I lack certain information in terms of where you are in the negotiations. Correct me if I'm wrong on this, but your explanation gave me the impression of something I think is important.

Are you saying that at the beginning you're just going to focus on the provincial jurisdiction and try to work those things out, even though you have a federal government in negotiations at present, but they're really not giving you any direction in terms of how you should conduct yourselves in the negotiations? If that is the case, that's good. Would you move down the road at some point and start dealing with the federal jurisdiction alone, after you're done with the provincial government jurisdiction? Could you help to clarify this?

Ms. Robinson: We're in a tripartite discussion, and our umbrella agreement is a commitment for the three parties to work together. For some things that are federal jurisdiction, we will still all be talking together.

We have no policy. The only policy we have is our framework agreement and the umbrella agreement. As I say, those were led by the Mi'kmaq. It was to work together because there was no policy. The comprehensive claims policy doesn't apply, so we're developing our own policy and that's what we're working on. We just keep working.

Nous avons donc des pourparlers bilatéraux avec les négociateurs de la province pour déterminer comment nous voulons exercer nos droits. Remarquez que nous en parlons à notre table principale avec les représentants du gouvernement fédéral, et ils comprennent. Ils sont là et ils ont la responsabilité fiduciaire de s'assurer que nous soyons traités équitablement et que nous travaillions tous ensemble. Ils doivent approuver tout ce que nous faisons.

Nous travaillons en coopération avec les Micmacs et le gouvernement provincial lorsque les négociations touchent des terres, des ressources ou un autre ministère. Quel que soit l'enjeu, nous travaillons simplement ensemble pour élaborer un plan et en faire l'essai.

En Nouvelle-Écosse, nous avons des traités qui datent d'avant la Confédération; ce sont des traités d'amitié. Les terres y ont survécu. Aucune terre n'a été donnée ni prise, donc il n'y a pas de discussions à ce sujet. C'étaient des traités d'amitié par lesquels nous convenions de partager les terres, de vivre ensemble, et ils s'appliquent toujours. En même temps, nous faisons de l'éducation et nous essayons de mettre en œuvre ce que nous comprenons de ces traités, c'est-à-dire que nous devons vivre ensemble en toute amitié. Dès qu'il y a une question qui touche le gouvernement fédéral, nous en parlons aussi, comme il y a des enjeux qui touchent le ministère des Pêches et des Océans, par exemple, ou Parcs Canada.

Le sénateur Watt : Si j'ai bien compris votre explication, vous vous concentrez sur les questions de compétence provinciale. Je ne suis pas tout à fait sûr de bien comprendre, parce que je n'ai pas assez d'information sur l'avancement de vos négociations. Corrigez-moi si je me trompe, mais votre explication me donne l'impression qu'il y a là quelque chose d'important.

Nous dites-vous que vous commencez par vous concentrer sur les questions de compétence provinciale, que vous essayez de trouver des solutions, même s'il y a des négociateurs fédéraux présents, mais qu'ils ne vous donnent pas d'instructions sur la façon de vous conduire dans ces négociations? Si c'est bel et bien le cas, c'est très bien. Devrez-vous un moment donné négocier avec les négociateurs fédéraux seulement, quand vous en aurez fini avec les négociateurs provinciaux? Pouvez-vous clarifier cela?

Mme Robinson : Nous participons à une discussion tripartite, et notre entente générale est un engagement des trois parties à travailler ensemble. Sur les questions de compétence fédérale, nous négocierons encore tous ensemble.

Nous n'avons pas de politique directrice. La seule politique dont nous dépendons, c'est notre entente générale et notre entendre-cadre. Comme je l'ai dit, les négociations ont été dirigées par les Micmacs. Le but était de travailler tous ensemble parce qu'il n'y avait pas de politique. La Politique des revendications territoriales globales ne s'applique pas à nous, si

When I talk about incremental arrangements and working in that way, it's like we're trying something out to see how we can continue. As we go, we learn. When we talk about self-government or exercising our rights and we agree that we may work one way for five years, it shows that we are capable of doing that. But there is nobody at the table telling us, "You have to do it this way or that way." We're all working in agreement with each other. It's really a joint process, and that's what we're calling the rights reconciliation approach.

[*Translation*]

Senator Mégie: I have a short question, which follows upon the one put by Senator Raine. Are there any books about the history of indigenous peoples that are pedagogically designed for primary or secondary school students, which could be used for teaching? I would like to know if the real story of indigenous peoples is being taught.

[*English*]

Ms. Robinson: Because education is provincial jurisdiction — the provinces are responsible for education and curriculum — in Nova Scotia we have our own educational authority, which is called Mi'kmaw Kina'matnewey.

Senator Christmas: We call it MK for short.

Ms. Robinson: It's a program we might call a self-government form of education. They're responsible for delivering education to those who wish to be a part of it in all Mi'kmaq communities. It's a sectoral self-government model, and it's been working now for a few years. As a matter of fact, other provinces have looked at it.

They are creating a lot of curricula for young children related to the culture, language and values of the Mi'kmaq people in Nova Scotia. They're engaged in all of that stuff. They've done a lot of work in promoting what you're talking about, but it's only happening there.

That's a model that I think other provincial governments are very interested in watching and observing and could probably be used in other provinces and territories. They've done all kinds of good work there. Again, there's a sectoral government model, and it is working because it's operated by Mi'kmaq people and governed by the Mi'kmaq Assembly of Chiefs.

bien que nous nous dotons de notre propre politique et que c'est ce à quoi nous travaillons. Nous continuons d'y travailler.

Je parlais d'un processus graduel qui suit son cours, et c'est comme si nous essayions quelque chose pour voir comment nous pouvons continuer. Nous apprenons au fur et à mesure. Quand nous parlons d'autonomie gouvernementale ou de l'exercice de nos droits et que nous convenons de travailler d'une certaine façon pendant cinq ans, cela montre que nous sommes capables de le faire. Mais il n'y a personne à la table qui nous dit : « Vous devez faire ceci de telle ou telle façon. » Nous travaillons tous en collaboration. C'est vraiment un processus conjoint, ce qu'on appelle l'approche de la réconciliation des droits.

[*Français*]

La sénatrice Mégie : J'ai une courte question qui fait suite à celle de la sénatrice Raine. Existe-t-il des livres d'histoire des peuples autochtones, pédagogiquement conçus pour les élèves du primaire ou du secondaire, qui pourraient être enseignés? J'aimerais savoir si l'histoire réelle des peuples autochtones est enseignée.

[*Traduction*]

Mme Robinson : Comme l'éducation relève des provinces, comme ce sont les provinces qui sont responsables de l'éducation et du programme pédagogique, nous avons en Nouvelle-Écosse notre propre autorité scolaire qui s'appelle Mi'kmaw Kina'matnewey.

Le sénateur Christmas : Nous utilisons l'abréviation MK.

Mme Robinson : C'est un programme qu'on pourrait associer à l'autonomie gouvernementale. C'est l'autorité responsable des services d'éducation offerts à ceux et celles qui souhaitent s'en prévaloir dans toutes les communautés micmaques. C'est un modèle d'autonomie gouvernementale sectorielle, qui fonctionne déjà depuis quelques années. En fait, d'autres provinces étudient même notre modèle.

En Nouvelle-Écosse, on conçoit à l'intention des jeunes enfants de nombreux programmes d'études liés à la culture, à la langue et aux valeurs du peuple micmac. Il y a là-bas un engagement marqué en la matière et d'importants efforts sont déployés dans le sens des objectifs dont vous parlez, mais ça se limite à cette région-là.

Je crois que les autres gouvernements provinciaux et territoriaux observent ce modèle avec grand intérêt et pourraient sans doute en venir à l'adopter. Le travail accompli en Nouvelle-Écosse est remarquable à bien des égards. Encore là, c'est un modèle de gouvernance sectorielle qui produit de bons résultats parce qu'il est pris en charge par les Micmacs et administré par l'Assemblée des chefs micmacs.

[Translation]

Senator Mégie: I would have an additional question. If I understand correctly, it is about young Mi'kmaq. Could it be realistic to extend this to non-Mi'kmaq youth in order to facilitate their getting along together? If this is going to be extended to other provinces, it would be interesting if newcomers or persons in the province who are not Mi'kmaq — I don't know. Do you think it would be realistic to teach them this history?

[English]

Ms. Robinson: One thing I neglected to say is that it's not just for young people. This is for high school as well; they're teaching high school. So they are using provincial curricula, but they have a lot of curricula related to culture and language.

I know it's something that could be used in other provinces, but as far as extending it out to others, right now it's an educational sectoral agreement that has funds for Mi'kmaq people. If it were to go to others, it would have to be undertaken by some other government, like the provincial government.

As far as being available, that could be a possible negotiation between the provincial government and the Mi'kmaq government, if they wanted to introduce some of that or all of it in their curriculum or in their schools. Right now, though, that program is a sectoral agreement between the Mi'kmaq and the federal government.

The Chair: That is the end of questioning. We are out of time for our first speaker. On behalf of all the members of the committee, I'd like to thank our presenter this morning, Ms. Viola Robinson, a former Commissioner of the Royal Commission on Aboriginal Peoples. Thank you for sharing with us your experience and wisdom.

For our second presentation, we are very honoured to have with us Elder Tagak Curley from Rankin Inlet in Nunavut. He has a wealth of experience and we are very happy that he's here with us this morning to share his wisdom.

I would also like to note that we also have with us today 25 students from Nunavut Sivuniksavut, which is a college all across the territories, mostly from Nunavut.

Welcome here, young people. I'm sure you're happy to be here and to hear from your elder.

With that, Elder Curley, you have the floor. Following that, we will have questions from the senators.

Tagak Curley, as an individual: Thank you.

[Français]

La sénatrice Mégie : J'aurais une question complémentaire. Si je comprends bien, c'est à propos des jeunes Micmacs. Serait-il réaliste de l'étendre vers des jeunes non micmacs, afin de faciliter justement le vivre-ensemble? Si cela doit s'étendre à d'autres provinces, il serait intéressant que des nouveaux arrivants ou des personnes de la province elles-mêmes non micmaques... Je ne sais pas. Est-ce que vous pensez qu'il serait réaliste de leur faire connaître cette histoire?

[Traduction]

Mme Robinson : J'aurais dû vous dire que ces programmes ne s'adressent pas uniquement aux plus jeunes. Ils sont aussi offerts aux élèves du secondaire. Ce sont des programmes provinciaux qui sont enseignés, mais avec un lien assez net vers la culture et la langue.

Les autres provinces pourraient sans doute reproduire ce modèle, mais je ne sais pas dans quelle mesure il est possible d'en étendre l'application dans sa forme actuelle, car il découle d'une entente sectorielle en matière d'éducation qui fournit des fonds au peuple micmac. Si l'on veut faire de même ailleurs au pays, il faudrait que l'initiative vienne d'autres instances, comme les gouvernements provinciaux.

Quant à la possibilité de le rendre accessible à tous, il faudrait qu'il y ait négociation entre le gouvernement provincial et le gouvernement micmac pour que la province puisse l'intégrer à son programme scolaire. Pour l'instant, ce programme n'est toutefois offert qu'en vertu d'un accord sectoriel entre les Micmacs et le gouvernement fédéral.

La présidente : Il n'y aura pas d'autres questions. C'est tout le temps que nous pouvions consacrer à notre premier témoin d'aujourd'hui. Au nom de tous les membres du comité, je tiens à remercier notre invitée de ce matin, Mme Viola Robinson, ancienne commissaire de la Commission royale sur les peuples autochtones. Merci de nous avoir fait bénéficier de votre expérience et de votre sagesse.

Pour la deuxième portion de notre séance, nous avons le grand honneur d'accueillir M. Tagak Curley, un aîné de Rankin Inlet, au Nunavut. Nous sommes vraiment ravis qu'il soit des nôtres pour partager avec nous sa vaste expérience et sa grande sagesse.

Je tiens à souligner que nous recevons également aujourd'hui 25 élèves du Nunavut Sivuniksavut, un programme collégial offert dans tous les territoires, mais principalement au Nunavut.

Bienvenue à vous tous. Je suis persuadée que vous êtes très heureux d'être ici pour entendre votre aîné.

Je vous laisse donc la parole, monsieur Curley, après quoi les sénateurs auront des questions à vous poser.

Tagak Curley, à titre personnel : Merci.

[Interpretation]

I thank you for inviting me here. I am happy to be here to present to the Aboriginal Peoples Committee of the Senate.

[English]

I am honoured to be here as a witness before this very important committee. I know that we have a large country and it's important that we have many people like you, ladies and gentlemen, along with many of our students from right across the Arctic. Last year there were members all the way from Labrador, Nunavik, Baffin, my region, and so on.

I'm not sure I'm going to perform due to the hot weather. I'm not used to this weather at all, so bear with me.

I will briefly outline where I think Canada is at now with its First Peoples; that is what I call them. Forgive me if I don't know exactly how the protocol is followed these days, but I only know myself as an Inuk who was born in the mid-1940s, the same age as my buddy here, Charlie Watt, my good friend.

I also wanted to indicate my gratitude for Dennis Patterson, our senator from Nunavut, who was trying to convince me that I should make an appearance before this Senate committee earlier this spring. Thank you, Dennis. He was my colleague, along with my good friend — I know he's not here today — Nick Sibbeston. He's a very busy man.

Charlie, we have an ongoing relationship that will continue.

Madam Chair, when I'm out of time, let me know because I don't know how long my comments will be.

I first wanted to indicate that the history that we have as the First Peoples, Inuit people, is spotty. It has not been consistent throughout the early contacts. Still today we deal with early relationship issues and so on.

As early as the mid-1500s, we started communicating with the early explorers, like Martin Frobisher and, shortly afterwards, Samuel Hearne who went down through the Coppermine River in 1772 — that was the exact year — and if you want the month, I have it, and the day when he reached the Arctic coast.

Following that were Mr. Franklin's first, second and third expeditions, which you guys all know about, the Northwest Passage disaster.

[Traduction de l'interprétation]

Je vous remercie de m'avoir invité. Je suis ravi de pouvoir prendre la parole devant le Comité sénatorial des peuples autochtones.

[Traduction]

C'est un honneur pour moi de témoigner devant un comité aussi éminent que le vôtre. Je sais que notre pays est grand et qu'il doit pouvoir compter sur des représentants comme vous, mesdames et messieurs les sénateurs, sans compter bon nombre de nos élèves qui viennent d'un peu partout dans l'Arctique. L'an dernier, il y en avait qui venaient du Labrador jusqu'à la terre de Baffin, en passant par le Nunavik et ma région.

Comme je n'ai pas l'habitude d'une chaleur pareille, il est possible que je ne sois pas à mon mieux. Je sollicite donc votre indulgence.

Je vais vous exposer brièvement mon analyse de l'état actuel des relations entre le Canada et les premiers peuples, car c'est ainsi que je les appelle. Je suis désolé si je ne connais pas la terminologie exacte employée de nos jours. Je me considère uniquement comme un Inuk qui est né au milieu des années 1940, soit en même temps que mon bon ami, Charlie Watt, ici présent.

Je veux aussi manifester ma gratitude à l'endroit de Dennis Patterson, notre sénateur du Nunavut, qui s'est efforcé de me convaincre de comparaître devant ce comité sénatorial le printemps dernier. Merci, Dennis. Il a été mon collègue en même temps que mon bon ami, Nick Sibbeston, qui n'est malheureusement pas ici aujourd'hui. C'est un homme très occupé.

Charlie, nous nous connaissons depuis longtemps et notre relation est loin d'être terminée.

Madame la présidente, je vous prie de me faire signe si jamais mon exposé est trop long.

Je veux d'abord souligner que notre situation en tant que premiers peuples, en tant que peuple inuit, a souvent laissé à désirer depuis les tout premiers contacts. Nous devons composer encore aujourd'hui avec des problématiques qui remontent à cette époque.

Dès le milieu des années 1500, nous avons commencé à communiquer avec les premiers explorateurs, dont Martin Frobisher et, peu de temps après, Samuel Hearne qui s'est rendu jusqu'à la rivière Coppermine en 1772 — c'est bien l'année exacte, et je pourrais même vous indiquer le mois et le jour où il a atteint le littoral de l'Arctique.

Il y a eu par la suite les trois expéditions de M. Franklin et, comme vous le savez tous, le désastre du passage du Nord-Ouest.

By and large, these were the early contacts with our Inuit people. To be very frank with you, I think it's important to say that Inuit people did help Mr. Franklin's first and second expeditions, starting in 1819. There were interpreters and guards for Franklin, two of them from my region to be exact. That's how I know about these things. And they have names — "Augustus" Tattannoeuck and "Junius" Hooootoerock. He disappeared on the first expedition along with French Canadians, 11 of them, when they tried to reach Great Slave Lake. Mr. Franklin was dying on the third leg of his trip to reach a winter camp, when they abandoned their mission trying to reach Repulse Bay or the Arctic coast, mapping that region. That was the Royal Navy.

Then we had the relationship with commercial whaling that, to me, had a significant impact negatively on our people. Economically, it was good. Our formidable hunters were able to guide the whalers from Scotland and American Scottish into Cumberland Sound, Repulse Bay and Hudson's Bay. They introduced a lot of technology that was important to us, steel tools including knives, axes, and sewing equipment and artistic supplies that were important for ladies.

But the bowhead whaling collapsed in the early 1900s, so that relationship created, to me, an unwritten record of failed relationships.

There are many Inuit people and families throughout Cumberland Sound and northern Hudson's Bay that don't know their descendants anymore, who their fathers are. So there was a social breakdown within the family unit. Previously it was always a very important unit you needed to survive in the Arctic. Four seasons — that's how we migrate within the food security areas.

And following the collapse of the bowhead whaling, which was an important relationship for our hunters, we asked, why did it fail, collapse? Oil was struck in Pennsylvania, not with a shotgun as we have seen on a TV series. That's when the Rockefellers became rich, controlling and actually owning the transportation distribution system. That is fascinating history, the oil industry.

That failed. Then newcomers started coming; the Hudson's Bay Company, the fur trade. It made a lot of our Inuit people right across the Arctic very wealthy, including my father. He was good at catching foxes. He bought his new boat, a 45-footer, in the early 1940s with 100 per cent cash, no credit. It was a seven-tonne boat.

On peut dire que ce sont d'une façon générale les premiers contacts avec le peuple inuit. Pour être bien franc avec vous, je dois vous dire que des Inuits ont contribué aux deux premières expéditions de Franklin à compter de 1819. Ils lui servaient d'interprètes et de gardes. Deux d'entre eux étaient d'ailleurs de ma région. C'est ainsi que je suis au courant de ces choses-là. Je peux même vous les nommer, Augustus Tattannoeuck et Junius Hooootoerock. Ce dernier a disparu lors de la première expédition en même temps que des Canadiens français — ils étaient 11 — alors qu'ils tentaient de se rendre au Grand lac des Esclaves. Pour sa part, Franklin subissait le même sort en essayant de se rendre jusqu'à un camp d'hiver lors de la troisième étape de ses expéditions. C'est au moment où ils ont abandonné la mission visant à cartographier la région en tentant d'aller jusqu'à Repulse Bay ou jusqu'au littoral arctique. C'était la Marine royale.

Nous avons ensuite eu avec les baleiniers commerciaux des relations qui, à mon sens, ont beaucoup nui à notre peuple. Du point de vue économique, c'était une bonne chose. Nos formidables chasseurs étaient capables de guider les baleiniers écossais et américains dans le détroit de Cumberland, la baie Repulse et la baie d'Hudson. Les baleiniers ont introduit chez nous de nouvelles technologies qui ont été très utiles, comme les couteaux, les haches et d'autres outils d'acier, l'équipement de couture et les fournitures artistiques, surtout pour les femmes.

Mais la chasse à la baleine boréale a pris fin au début des années 1900, si bien que les relations établies ont abouti à une situation chaotique que les livres d'histoire ont passée sous silence.

C'est ainsi que de nombreux Inuits du détroit de Cumberland et du nord de la baie d'Hudson ne savent plus qui sont leurs descendants, qui sont leurs pères. Il y a eu coupure sociale au sein des unités familiales. Auparavant, la cohésion familiale était essentielle pour pouvoir survivre dans l'Arctique en migrant selon les saisons en vue d'assurer sa sécurité alimentaire.

Nous avons ensuite cherché à connaître les raisons de l'interruption de la chasse à la baleine boréale, une importante source de revenus pour nos chasseurs. On a découvert du pétrole en Pennsylvanie, sans que ce soit nécessairement à la pointe d'un fusil comme on peut le voir dans une série télé. C'est ainsi que les Rockefeller ont fait leur fortune en contrôlant un système de distribution qui leur appartenait. L'histoire de l'industrie du pétrole est fascinante.

Après cet effondrement, de nombreux nouveaux arrivants ont commencé à faire leur apparition. Il y a eu la Compagnie de la Baie d'Hudson pour le commerce des fourrures. De nombreux Inuits de l'Arctique sont ainsi devenus très riches. C'est le cas notamment de mon père. Il excellait dans la capture du renard. Au début des années 1940, il a pu acheter comptant son nouveau bateau de 45 pieds et de 7 tonnes.

And that too collapsed, Madam Chair, because the market was completely destroyed by European goodwill citizens, Greenpeace and all these animal life supporters. The ceiling collapsed in the fur industry, so we had to regain new confidence.

Just prior to that in the late 1800s, early 1900s, the sovereignty exercise started. That, too, was a sham to me, because they started enforcing wildlife regulations in Canada that were completely contrary to our Inuit way of life.

In order to survive in the winter, you need caribou fur for clothing material. You cannot just catch a caribou in the wintertime and make clothing for your children and your husband because the furs are so thick you won't be able to move. You need brand-new furs that are coming out just last month, when they're only about one inch or half an inch thick, to be exact.

It's illegal to catch caribou in the spring and summertime — only in the fall. And our people were charged by the Canadian government's wildlife officers for violating Canada's wildlife regulations. That signified, Madam Chair, a "fear" upon our people. The officers completed their command, established a fear and rule among our lives.

Eventually, as my friends from Baffin know, as well as Charlie, the RCMP when they were in full force in the mid-1950s started incorporating communities at the expense of the Inuit hunters, successful hunters from camps, and saying that if they didn't put their kids in school, they wouldn't receive any family allowance. To achieve that, they also slaughtered the dog teams of the hunters. How can you provide food security for your family and catch seals in the winter and summer without transportation? You cannot do that. It's a shame on our government. And we're still recovering from that.

That's what I grew up with, the fear which started when I was a young man; and Charlie, you know very well that we had to eventually rise up.

So I went for broke in the late 1960s to the 1970s, without a future, to try and establish an advocacy group for our people. The most important thing was consultation, and the only means of consultation was by way of writing letters to elders, and so on, throughout the Arctic. I have copies of them here, all written in syllabics. It took a whole year for me to read these letters when I asked elders throughout the Arctic, "What do you think? Should we advocate to re-establish Inuit cultural identity, or should we

C'est un autre marché qui s'est effondré, madame la présidente, en raison des pressions exercées par des bien-pensants européens, Greenpeace et tous ces défenseurs des droits des animaux. L'industrie de la fourrure a été anéantie, et nous avons dû reprendre confiance en nos moyens.

C'est un peu avant cela, à la fin des années 1800 et au début des années 1900, que l'exercice de la souveraineté a pris son envol. C'est une autre imposture à mes yeux, car on nous a imposé une réglementation canadienne qui allait tout à fait à l'encontre du mode de vie des Inuits.

Pour pouvoir survivre pendant la saison hivernale, nous avons besoin de fourrure de caribou pour nos vêtements. On ne peut pas attendre de tuer un caribou en hiver pour fabriquer des vêtements pour les enfants et le mari, car la fourrure est alors si épaisse qu'elle rendrait impossible tout mouvement. Il faut de nouvelles fourrures de bêtes qui ont été tuées à la fin de l'été lorsque leur épaisseur ne dépasse pas un pouce, ou un demi-pouce, pour être plus précis.

Il est toutefois illégal de tuer un caribou au printemps et pendant l'été — on peut seulement le faire à l'automne. Les agents de la faune du gouvernement canadien ont alors porté des accusations contre ceux parmi nous qui ont enfreint la réglementation canadienne. C'est ainsi, madame la présidente, que l'on a semé la crainte au sein de notre population. Les agents ont rempli leur mandat en établissant un climat de terreur et en dictant le cours de nos existences.

Par la suite, comme mes amis de la terre de Baffin le savent très bien, et Charlie également, la GRC a profité d'un plein déploiement de ses effectifs au milieu des années 1950 pour commencer à constituer des communautés en corporations municipales au grand dam des experts chasseurs inuits qui se faisaient dire dans leur camp qu'ils ne recevraient pas d'allocation familiale si leurs enfants n'allaient pas à l'école. Pour arriver à leurs fins, ils ont même massacré les attelages de chiens de ces chasseurs. Comment pouvez-vous assurer la sécurité alimentaire de votre famille et tuer des phoques en hiver et en été sans moyen de transport? C'est tout simplement impossible. Notre gouvernement devrait avoir honte. Nous essayons encore de nous en remettre.

C'est dans ce climat de crainte que j'ai grandi, mais, comme Charlie le sait très bien, nous avons dû à un moment donné nous relever.

Je me suis donc retrouvé sans ressources et sans perspectives d'avenir à la fin des années 1960 et dans les années 1970 à m'efforcer d'établir un groupe de pression pour mon peuple. Il fallait d'abord et avant tout consulter tout le monde, et la seule façon de le faire était d'écrire une lettre aux aînés de tout l'Arctique. J'ai ici des copies de toute cette correspondance entièrement rédigée en écriture syllabique. Il m'a fallu une année entière pour lire les réponses des aînés de tout l'Arctique auxquels j'avais demandé leur avis quant à savoir s'il fallait

do exactly what the government wants and do away with your language and culture? Your identity is not important to Canada.”

When I was a young man, my buddy Samuel Gibbons — who was the same age as Charlie and I and has since long passed away — was a brilliant speaker and an intelligent person. I gained a lot of knowledge exchanging ideas that we have to rise up and establish a voice for our people. I wasn't qualified because as a young man in my early twenties, I was a very shy person.

What was not acceptable was the fear imposed upon my uncle. My dad was okay. He was a survivor. He was known as a great hunter, an independent man. But the others were afraid of the teachers and RCMP officers coming in.

So, Madam Chair, we had a case to bring forth advocacy groups. I had a relationship with Mr. Chrétien, because the challenge was not just incorporating an organization. That was not a problem whatsoever. You and I could do that. But the thing was, unlike our counterparts in southern Canada, our First Nations groups, as early as the 1960s, were granted financial services by the federal government to create organizations and program funding. The federal government did not have that program available for us, so it was a tremendous challenge trying to convince Indian Affairs to open the gates, open the doors so that our national organization could have sustainable funding.

That was tough. We finally achieved it after spending three and a half hours at Jean Chrétien's office with a group of 10 Inuit people from right across the country. I won't go into too many details; I'll leave it at that.

I'm still excited to see that Canada is trying to establish a new relationship with Aboriginal people. I think it should be the first relationship with the First Peoples of Canada. We've been the gatekeepers of this land long enough. Like many of my friends have said, we're not going away. We're going to remain around here and be part of Canada.

I believe any agreement that the government does should be binding. We cannot charm Canadians or Aboriginal peoples any longer. We have to establish long-term funding commitments and binding agreements so that when the next election or the second or third come around, they will not be forgotten. That should be done along with the First Nations, not governments of the provinces or territories.

exercer des pressions pour restaurer l'identité culturelle inuite ou si l'on devait plutôt faire exactement ce que le gouvernement voulait et renoncer à notre langue et à notre culture, étant donné que notre identité ne semblait pas importante pour le Canada.

Lorsque j'étais un jeune homme, j'avais un copain du même âge que Charlie et moi, mais qui est décédé depuis longtemps, Samuel Gibbons, un gars très brillant et un excellent orateur. Au fil de nos échanges d'idées, j'en suis venu à comprendre que nous devons nous lever et faire entendre la voix de notre peuple. Ce n'était pas un rôle pour moi à l'époque, car j'étais très timide au début de la vingtaine.

Je n'ai jamais pu accepter le règne de la peur imposé à mon oncle. Mon père n'en souffrait pas. C'était un survivant. Il était reconnu comme un grand chasseur, un homme indépendant. Les autres craignaient toujours que les enseignants et les agents de la GRC débarquent.

Nous avons, madame la présidente, une cause à défendre qui justifiait l'établissement d'un groupe de pression. J'ai eu des contacts avec M. Chrétien, car la difficulté allait plus loin que la simple création d'une organisation. Cette étape n'était aucunement problématique. Vous pourriez le faire aussi bien que moi. Nous n'avions toutefois pas droit au même traitement que les Premières Nations du Sud du Canada qui, dès les années 1960, pouvaient bénéficier d'une aide financière du gouvernement fédéral pour mettre sur pied des organisations et des programmes. Comme le gouvernement fédéral ne nous permettait pas d'avoir accès à ces mesures, il nous a fallu faire des pieds et des mains pour convaincre le ministre des Affaires indiennes d'ouvrir les vannes de telle sorte que notre organisation nationale puisse profiter d'un financement durable.

Ce n'était pas chose facile. Nous avons finalement eu gain de cause après avoir passé trois heures et demie dans le bureau de Jean Chrétien avec un groupe de 10 Inuits de toutes les régions du pays. Je pourrais vous en dire plus long à ce sujet, mais je vais en rester là pour l'instant.

Je me réjouis encore de constater que le Canada s'efforce d'établir de nouvelles relations avec les Autochtones. Je pense qu'il importe d'abord de le faire avec les premiers peuples du Canada. Nous avons été les gardiens de cette terre pendant si longtemps. Comme bon nombre de mes amis l'ont dit avant moi, nous n'irons nulle part ailleurs. Nous sommes au Canada pour y rester et nous voulons vraiment en faire partie.

Selon moi, toute entente conclue par le gouvernement devrait avoir force obligatoire. Nous ne pouvons plus leurrer les Canadiens ou les Autochtones. Il faut prendre des engagements financiers à long terme en vertu d'ententes exécutoires de telle sorte que les élus qui vont se succéder ne puissent pas en faire abstraction. Ces ententes doivent être conclues avec les Premières Nations, et non avec les gouvernements des provinces ou des territoires.

That's my view. I'll leave it at that. Thank you.

The Chair: Thank you, Elder Curley.

Senator Patterson: I, too, want to welcome the students of Nunavut Sivuniksavut. It's a great opportunity to see the founding President of Inuit Tapiriit Kanatami, as it's now called, and a long-time Inuit leader and also a former MLA and cabinet minister in both the Government of the Northwest Territories and the Government of Nunavut. We're really privileged to have you here, Tagak.

I also want to pay tribute to Tagak for his active role in the creation of Nunavut. He and I will remember the days when the members of the legislature in the Northwest Territories from what is now Nunavut were in a minority, and we were not represented in cabinet. In fact, we chose not to be represented on cabinet for a time. As a minority within a larger legislature that was dominated by members from the western N.W.T., we managed to pull off their support and the support of the people of the Northwest Territories, including the western territory, to create a new territory — Nunavut. That was done by two plebiscites and a land claims agreement.

That was a 20-year struggle that you didn't mention much in your remarks, Mr. Curley. I want to pay tribute to you for your leading role in that struggle for the creation of Nunavut.

I have one small question. We're talking about education in this committee and the education of the public. Would you recount for the committee your involvement in discovering the truth about the Franklin expedition and the false information about Inuit having had a harmful impact on the Franklin expedition? Can you briefly tell us that story?

Mr. Curley: Thank you, Dennis. The history of the creation of Nunavut is one subject that I'm going to be covering with the students from Nunavut Sivuniksavut later this afternoon, the chronological events.

It was a very important role that the Government of Northwest Territories played at that time because, like all things, we could only go so far with the Inuit Tapirisat of Canada at that time. We could only advocate a public call for Tapiriit unity to divide the territory. We achieved that but, then again, there's an unknown obscure report from the commission that the Trudeau government — the elder Trudeau — established, the Bud Drury commission.

During that time, when we were advocating for dividing the territory for Inuit groups, he asked for a second opinion of his old friend, Bud Drury, the finance minister for a long time. He came up with a detailed governmental structure report and recommended that the responsibility lies with the people of the

C'est mon opinion. Je vais m'arrêter. Merci.

La présidente : Merci, monsieur Curley.

Le sénateur Patterson : Je veux moi aussi souhaiter la bienvenue aux élèves du programme Nunavut Sivuniksavut. Nous sommes privilégiés de pouvoir discuter aujourd'hui avec le président-fondateur de l'organisme Inuit Tapiriit Kanatami, comme on l'appelle maintenant. C'est un leader inuit de longue date et aussi un ancien député et ministre du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut. Nous sommes vraiment ravis de vous accueillir, Tagak.

Je tiens également à souligner le rôle de premier plan joué par Tagak dans la création du Nunavut. Nous nous rappelons tous les deux de l'époque où les députés des Territoires du Nord-Ouest représentant la région correspondant maintenant au Nunavut étaient minoritaires et n'avaient pas de siège au Cabinet. En fait, nous avons alors choisi de ne pas être représentés au Cabinet. Notre groupe minoritaire au sein d'une assemblée législative dominée par des députés de l'ouest des Territoires du Nord-Ouest a réussi à rallier le soutien de ces gens-là afin de créer un tout nouveau territoire, le Nunavut. Il a fallu deux plébiscites et une entente sur nos revendications territoriales pour y parvenir.

Comme vous n'avez pas vraiment fait allusion à cette lutte d'une vingtaine d'années dans vos observations, monsieur Curley, je tenais à vous rendre hommage pour votre importante contribution à la création du Nunavut.

J'ai eu une brève question à vous poser. Nos discussions en comité portent souvent sur la nécessité de sensibiliser les gens. Pourriez-vous nous indiquer de quelle façon vous avez contribué à faire la lumière au sujet de l'expédition de Franklin et des faussetés qui ont circulé quant aux torts causés à cette expédition par les Inuits? Pouvez-vous nous dire brièvement ce qu'il en est?

M. Curley : Merci, Dennis. La chronologie des événements qui ont mené à la création du Nunavut fait partie des sujets que je vais aborder plus tard cet après-midi avec les étudiants du programme Nunavut Sivuniksavut.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a joué un rôle prépondérant à l'époque, car les possibilités d'action d'une organisation comme Inuit Tapirisat du Canada étaient plutôt limitées à ce niveau, comme dans tous les autres domaines. Nous pouvions seulement lancer un appel à l'unité des Inuits en faveur d'un découpage du territoire. C'est ce que nous avons fait, mais c'est alors qu'est intervenu un obscur rapport de la commission Drury qui avait été mise sur pied par le gouvernement Trudeau père.

Pendant que nous faisons pression en faveur d'un découpage du territoire pour les groupes inuits, il a demandé une seconde opinion à son vieil ami, Bud Drury, qui fut longtemps ministre des Finances. Drury a produit un rapport structuré et détaillé recommandant que la responsabilité revienne aux gens des

Northwest Territories for that. It took the ball away from the Inuit groups.

But by then, Dennis Patterson, Nellie Cournoyea, Nick Sibbeston, James Wah-Shee and I all got elected in 1979, and we used the assembly to play ball with the division and established a formal resolution that supported division. Following that was a public hearing in which you and I were very involved. It went on for six months. It succeeded in establishing a plebiscite act to consult with the public. We met the federal government's commission.

Then that ended; it couldn't go any further. It went back to the federal government. That's when the land claims negotiations kicked in. Mr. Mulroney was looking for a legacy. What better legacy than to have signed and established the Nunavut Act, and I'm grateful to him.

Madam Chair, I got involved in studying a bit about the history of the explorers. Even with the new reality of the two ships that were found locked in the Northwest Passage, the *Terror* and *Erebus*, Mr. Franklin's body remains elusive. Even when he was dead, Mr. Franklin, on the other side of the Atlantic Ocean, somehow influenced his wife and some cabinet ministers that Inuit were responsible for killing off the 139-some officers and soldiers — surviving members. They blamed Inuit, and Charles Dickens was authorized to write an article to prove that we were unreliable savages, that we were the ones that killed them off for cannibalism reasons. I was very offended by that when I studied it. Actually, I don't just study third opinions or second; I go to the original documents, the journals.

Charles Dickens convinced the British Empire that we were the ones that killed Franklin for cannibalistic reasons. I did make a statement in one of the museums over there in 2010, I think, when I was invited to the opening of the exhibit. I called it a false indictment of Inuit culture, refuting Charles Dickens' assertion that we were the ones who were responsible. I met a fourth-generation descendant of Charles Dickens. I confronted him at the meeting, in the DVD series.

When I related that issue to him, he apologized on behalf of his family. I accepted that, but I feel the government should be doing a bit more to get to the root of the apology needed by government. It's pretty tough to do that with the British Empire.

That covers a bit of that exchange.

Territoires du Nord-Ouest. Les groupes inuits n'avaient plus la possibilité d'agir.

Cependant, Dennis Patterson, Nellie Cournoyea, Nick Sibbeston, James Wah-Shee et moi-même avons tous été élus en 1979. Nous avons profité de notre présence à l'assemblée législative pour faire adopter une résolution officielle en faveur du découpage du territoire. Il y a eu ensuite des audiences publiques auxquelles nous avons contribué tous les deux très étroitement pendant une période de six mois. L'exercice a abouti à l'adoption d'une loi sur les référendums pour des fins de consultation publique. Nous pouvions alors revenir à la charge auprès de la commission du gouvernement fédéral.

Nous ne pouvions pas en faire plus; nous étions allés au bout de notre rôle. Le dossier était de nouveau entre les mains du gouvernement fédéral. C'est alors qu'ont débuté les négociations au sujet des revendications territoriales. M. Mulroney souhaitait laisser un héritage politique. Quoi de mieux comme héritage que de ratifier l'adoption de la Loi sur le Nunavut? Je lui en suis reconnaissant.

Madame la présidente, je me suis un peu intéressé à l'histoire des explorateurs. Malgré la découverte récente de deux navires coincés dans le passage du Nord-Ouest, le *Terror* et l'*Erebus*, on n'a toujours pas retrouvé le corps de M. Franklin. Même après sa mort, Franklin a réussi, on ne sait trop comment, à amener son épouse et certains ministres du cabinet de l'autre côté de l'Atlantique à croire que les Inuits étaient responsables de la mort de quelque 139 officiers et soldats ayant survécu jusque-là. Ils ont jeté le blâme sur les Inuits, et Charles Dickens a été autorisé à écrire un article démontrant que nous étions des sauvages auxquels il était impossible de se fier et que c'est nous qui avons tué ces gens-là à des fins de cannibalisme. J'ai été très vexé lorsque j'ai pris connaissance de cet article. Je dois vous dire que je ne me contente pas d'étudier les opinions exprimées après coup; je consulte les journaux et les documents originaux.

Charles Dickens a donc convaincu l'Empire britannique que nous avons tué Franklin à des fins de cannibalisme. J'ai prononcé une allocution lorsque j'ai été invité à participer à l'ouverture d'une exposition dans un musée britannique en 2010, si je ne m'abuse. J'ai fait valoir que la culture inuite avait été condamnée à tort en réfutant les allégations de Charles Dickens qui nous accusait d'être responsables de ces morts. J'ai d'ailleurs rencontré un descendant de la quatrième génération de Charles Dickens. Je l'ai confronté lors d'une rencontre; il y a même un DVD.

Lorsque je lui ai relaté les faits, il m'a présenté ses excuses au nom de sa famille. Je les ai acceptées, mais j'ai l'impression que le gouvernement devrait en faire un peu plus pour réparer les torts causés. C'est peut-être toutefois beaucoup en demander à l'Empire britannique.

Voilà qui vous donne une idée du déroulement des choses.

Senator Doyle: Mr. Curley, you were on the Nunavut land claims agreement negotiating team, I think, from the notes that I have here. Has the creation of the Territory of Nunavut played an important role in Inuit people's sense of confidence, sense of self and their sense of self-government? Have there been a lot of great benefits to the people of Nunavut because of that land claims agreement? Looking back at that now, how do you feel about it?

Mr. Curley: As an individual who has seen tradition even beyond my father — from his dad and grandfather's stories — we have achieved a significant, established relationship within Canada. Our identity is always challenging because of the influence and educational requirement that Canada is English mainly. We're doing all we can.

Nunavik is a very important story to me, because they are much stronger in the Inuktitut language than we are. The reason for that is that Nunavut is a huge territory composed of many tribes, like our southern counterpart consists of many tribes. They are more legal and more evident. But in Nunavut, it's silent tribes that are all there. You can see some of the students. They represent significant tribal groups from Nunavut and even Nunavik.

In terms of Nunavut, we could have achieved just a land claims negotiation, the right to own certain series of lands — surface and subsurface rights — economic activity, social programs and all that. But to me, that was not enough. That's where, when Dennis was a young man, I advocated for a long time as a single person that we need more than the land claims goal and vision.

So it was achievable to divide the territories. I have a majority of Inuit people in politics and in administration staff. That's progressing. Democracy is something we cannot predict and measure. We can only hope that the next government will be better than the last two assemblies.

Even with the new organization we formed and the first director, I was disappointed with one aspect. When we opened up the group to democracy for directors, some of the people that we really wanted to be on the board, like my friend, who was wise, to help guide the committee up to a point, did not get elected because we opened it up too broadly, unlike some corporations in Canada that normally have a candidates' committee that recommends the people wanted and shareholders

Le sénateur Doyle : Monsieur Curley, si j'en crois les notes que j'ai devant moi, vous faisiez partie de l'équipe de négociation de l'entente sur les revendications territoriales du Nunavut. Est-ce que la création du territoire du Nunavut a contribué en grande partie à faire en sorte que les Inuits aient davantage confiance en leurs moyens et en leur capacité d'affirmer leur identité propre et leur autodétermination? Est-ce que l'entente sur les revendications territoriales a été bénéfique pour les gens du Nunavut? Avec le recul, qu'en pensez-vous?

M. Curley : À la lumière des enseignements traditionnels qui me viennent non seulement de mon père, mais aussi des récits de son père et de son grand-père à lui, je dirais que nous sommes parvenus à prendre une place vraiment significative à l'intérieur du Canada. Pour l'affirmation identitaire, c'est toujours plus difficile en raison des influences externes et du fait que l'éducation se passe surtout en anglais au Canada. Nous faisons de notre mieux.

L'exemple du Nunavik est très important à mes yeux, car ils en font beaucoup plus que nous pour le maintien de la langue inuktitute. Cela s'explique du fait que le Nunavut est un immense territoire peuplé de nombreuses tribus, un peu comme c'est le cas pour les Premières Nations du Sud du pays qui ont toutefois une structure davantage officielle et mieux délimitée. Au Nunavut, les tribus sont en quelque sorte plus discrètes. Vous pouvez d'ailleurs voir certains des élèves ici présents qui représentent des groupes tribaux importants au Nunavut et même au Nunavik.

Au Nunavut, nous aurions pu nous contenter des résultats de la négociation sur les revendications territoriales qui nous conféraient le droit de posséder certaines terres — des droits fonciers et tréfonciers —, de mener des activités économiques et d'offrir des programmes sociaux, notamment. À mon sens, ce n'était cependant pas suffisant. C'est dans cette optique, alors que Dennis était encore un tout jeune homme, que j'ai fait valoir pendant longtemps à titre personnel qu'il nous faut davantage que les seuls territoires; nous avons besoin d'un but et d'une vision.

Il était donc possible de découper le territoire. Les Inuits sont majoritaires au sein du personnel politique et administratif. Nous progressons. Il est impossible de prévoir et de mesurer l'évolution du processus démocratique. Nous pouvons seulement espérer que le prochain gouvernement sera meilleur que les deux précédents.

Même lorsque nous avons mis sur pied le premier conseil d'administration de la nouvelle organisation, il y a un aspect que j'ai trouvé décevant. Certaines des personnes que nous aurions vraiment voulu avoir sur ce conseil, comme mon ami, quelqu'un d'avisé qui avait guidé le comité dans sa démarche, n'ont pas été élues parce que, dans un souci de démocratie, nous avons ouvert l'accès à un trop large bassin de candidats. Certaines entreprises canadiennes procèdent autrement en établissant un comité qui

put their “X” on it. We didn’t do that. We opened it 100 per cent to the founding members.

In a sense, we’re achieving the educational opportunity for training. I’m invited to speak next week before senior Inuit administration staff members, the senior leadership training program. I’ll be giving a pep talk about how important their role is in management.

I think by and large we’re making progress, but it’s always challenging.

Senator Doyle: Would you say you’re fairly pleased with the way the agreement has been implemented, the way it’s gone and the results from it?

Mr. Curley: The implementation of obligations again is always challenging. There are some provisions that the governments have — independently, in Nunavut, the land claims themselves, there may be an attempt in negotiations to have an implementation committee established. But we have learned that they could be stronger in committing the government to do something.

It’s important for committees like yours to invite people who are involved in administering the land claims agreements to appear before these types of committees. I’m not directly involved with them now, but I can see the federal government has been very slow to really commit to even important employment levels; for example, issuing contract commitments to ensure that no other entrepreneurs get an equal share of notices for public works contracts. It’s not getting near enough.

If we’re going to begin a new relationship, we have to establish an economic relationship, not just with the First Nations and Inuit groups, but with entrepreneurs and small business groups that already exist. They need a lot of help. That’s where we can do a bit more.

Senator Patterson is well versed in that. He and I have talked about how many resource opportunities Nunavut has in oil and gas, mining and precious metals. But we’re just playing with peanuts right now with the Aboriginal business groups. We could do more.

propose la candidature des personnes recherchées et demande aux actionnaires de voter pour ces personnes. Ce n’est pas ce que nous avons fait. Tous les membres fondateurs pouvaient poser leur candidature.

Nous parvenons dans une certaine mesure à optimiser les possibilités de formation qui s’offrent à nous. J’ai ainsi été invité à prendre la parole la semaine prochaine dans le cadre d’un programme de perfectionnement pour les dirigeants inuits. Je compte bien les encourager à poursuivre leur travail de gestion en leur faisant valoir à quel point leur rôle est important.

Je dirais que nous progressons d’une manière générale, mais que les choses demeurent difficiles.

Le sénateur Doyle : Êtes-vous plutôt satisfait de la façon dont l’entente a été mise en œuvre et des résultats qu’elle a produits?

M. Curley : Il est toujours difficile de mettre en application des conditions obligatoires. Il y a certaines dispositions que les gouvernements... Dans le cadre des négociations sur les revendications territoriales du Nunavut, il est possible que l’on essaie indépendamment de mettre sur pied un comité chargé de la mise en œuvre. L’expérience nous a toutefois appris que l’on pouvait obtenir de meilleurs résultats en incitant le gouvernement à s’engager à agir.

Il est important que des comités comme le vôtre convoquent les responsables de l’administration des ententes sur les revendications territoriales. Je n’ai pas actuellement de rôle direct à jouer à cet égard, mais je peux vous dire que le gouvernement fédéral a beaucoup tardé à s’engager concrètement, ne serait-ce qu’en faveur de niveaux d’emploi suffisants. Il faut par exemple s’assurer que les appels d’offres pour les contrats de travaux publics sont accessibles à tous, de telle sorte qu’aucun entrepreneur ne soit avantagé. Nous avons encore du chemin à faire.

Si nous voulons instaurer de nouvelles relations, il faut établir des liens économiques, non seulement avec les groupes représentant les Premières Nations et les Inuits, mais aussi avec les entrepreneurs et les regroupements de petites entreprises déjà existants. Ils ont besoin de beaucoup d’aide. C’est à ce niveau que nous pourrions en faire un peu plus.

Le sénateur Patterson est un expert en la matière. Nous avons discuté ensemble des nombreuses possibilités qui s’offrent au Nunavut pour l’exploitation des ressources pétrolières et gazières, l’exploration minière et l’extraction des métaux précieux. Les relations actuelles avec les groupes d’entreprises autochtones ne portent toutefois que sur des projets de très petite envergure. Nous pourrions en faire plus.

[*Interpretation*]

Senator Watt: I will be asking you a question in Inuktitut. Also, I am happy that you are here with us today. We have many Inuit in Canada, not only in Nunavik or Nunavut. You have helped all Inuit peoples in Canada. If you had not started the Inuit brotherhood, ITK, I think perhaps we Inuit in Canada would be much worse off than we are now. You paved the way. You gave us a voice. I thank you on behalf of all Inuit in Canada for being the leader that you are.

My concern is with the legislators in Canada, the federal government especially. We know Inuit have been used, and they don't want to let go of the Inuit lands. It's federal land. They're not ready to give up that or the resources. In our past lives we have seen many things — the dog slaughter — and those who manage on behalf of the federal government have denied that the way they treated the Inuit in the past ever happened.

From your understanding of Inuit — and you understood the issues well enough to start a brotherhood society to speak for Inuit — how much more do we need to do? We owe Inuit because of the treatment and abuse that they have experienced, and we moved Inuit to various southern locations where they died as exhibits. I think we need to recognize and acknowledge abuses that have indeed happened. We do have constitutional recognition, international recognition and treaties. All those are not going as smoothly as promised, as signed off on. Sometimes there are too many unwilling participants.

The modern treaty was created about 40 years ago. We know that today the Canadian government and various governments with their policies and legislation do not always follow the treaties. Canada's Prime Minister at the time realized that four ministers will be responsible for implementing all the agreements. I go back to sovereignty of the Arctic. What else do we need to introduce to make the agreements work between the federal government and the Aboriginal people, and Inuit especially? What do we need to create that's going to be more honourable than what has been done in the past when it came to treaty agreements and implementing them?

Mr. Curley: Thank you, Charlie. I understand you.

The governments vote for a new politician every four years. Some Aboriginal organizations do the same. Younger people are now getting voted in, but we also know now that based on the work you did in your lifetime, we also have to have ownership of

[*Traduction de l'interprétation*]

Le sénateur Watt : Je vais vous poser ma question en inuktitut. Je me réjouis également de votre présence aujourd'hui. Le Canada compte de nombreux Inuits qui ne vivent pas tous au Nunavik ou au Nunavut. Vous avez aidé tous les peuples inuits au Canada. Si vous n'aviez pas mis sur pied la fraternité inuite, ITK, notre situation serait peut-être bien pire que ce que nous connaissons actuellement. Vous avez ouvert le chemin. Vous nous avez donné une voix. Au nom de tous les Inuits canadiens, je veux vous remercier d'être le chef de file que vous êtes.

Ce sont les législateurs canadiens, et ceux du gouvernement fédéral tout particulièrement, qui me préoccupent. Nous savons que les Inuits ont été utilisés. On ne veut pas céder les terres inuites. Ce sont maintenant des terres fédérales. Ils ne sont pas prêts à renoncer à ces terres et aux ressources qu'elles renferment. Nous avons été témoins de bien des choses dans nos vies antérieures — je pense au massacre de ces chiens — et ceux qui gèrent ces dossiers pour le compte du gouvernement fédéral ont toujours nié que les Inuits avaient été traités de la sorte par le passé.

D'après votre compréhension des enjeux inuits — et nous savons qu'elle a été suffisante pour fonder une société s'exprimant en leur nom —, quels efforts devrions-nous déployer encore? Nous sommes redevables envers les Inuits en raison des mauvais traitements dont ils ont été victimes, et nous les déplaçons vers différents endroits dans le Sud, où ils meurent en véritables artefacts de leur culture. Je crois que nous devons reconnaître les abus qui ont effectivement eu cours. Nous avons la reconnaissance constitutionnelle, la reconnaissance internationale et les différents traités. Dans tous ces cas, les choses ne se déroulent pas aussi bien que promis au moment de la ratification. Il y a bien souvent de nombreuses parties prenantes qui sont récalcitrantes.

Le traité moderne remonte à 40 ans. Nous savons que les politiques et les lois actuelles du gouvernement canadien et de différents autres gouvernements ne respectent pas toujours les traités. Le premier ministre du Canada à l'époque s'est rendu compte que quatre ministres seraient responsables de la mise en œuvre de l'ensemble des ententes. Je reviens à la question de la souveraineté dans l'Arctique. Quelles autres mesures devons-nous prendre pour que les ententes conclues entre le gouvernement fédéral et les Autochtones, et les Inuits tout particulièrement, produisent les résultats escomptés? Quels mécanismes pourrions-nous mettre en place en vue d'obtenir des résultats plus concrets que ceux qui ont découlé par le passé de la mise en œuvre des traités?

M. Curley : Merci, Charlie. Je comprends bien tout cela.

Les gouvernements votent pour élire un nouveau chef tous les quatre ans. Certaines organisations autochtones font la même chose. Des gens de la jeune génération se font élire. Avec tout le travail que vous avez accompli pendant votre vie, vous savez

offshore resources and resources from the land. You and I know about the offshore resources, char along the shoreline and caribou on the land; we're clear on that. But we who are coastal peoples have no rights to the offshore. If we did not rely on marine life, we could not have survived to live this day. We rely on the ocean as our livelihood. We need offshore rights.

The *Clyde River* decision helped us. They fought against seismic testing in Lancaster Sound. It is now recorded with the Supreme Court that the offshore is very important to the livelihood of Inuit, being coastal people. The Inuit have to claim offshore rights and should be recognized in the new agreement.

Also, the Canadian government has various committees. They need to spend more time in Inuit lands. We know Ottawa is far from there. It's very expensive to come here. I would like to see more well-meaning Aboriginal Committee members go to Aboriginal homelands. I think that you have to show your face and that you mean well.

When it comes to public works contracting, the mining companies in Nunavut bring their own labourers when they come to mine in Nunavut. They don't hire locally. We think of the unemployment rate in each region. We have to strive to hire locally and hire Inuit. What is the unemployment rate? What does it mean to you?

[English]

It's embarrassing compared to Canada. The unemployment rate is over 13 per cent. That's one example.

[Interpretation]

It is no longer just a land claims agreement.

[English]

We need something over and above the agreement to bring about positive change.

[Interpretation]

We need economic opportunities.

comme moi qu'il faut être propriétaire des ressources extracôtières comme des ressources que recèle la terre. Nous savons tous les deux ce qui se passe avec des ressources extracôtières comme l'omble chevalier près du littoral, et des ressources terrestres comme le caribou. Nous habitons les régions littorales, mais nous n'avons aucun droit sur les ressources extracôtières. Sans les ressources de la mer, nous n'aurions jamais pu survivre jusqu'à aujourd'hui. L'océan nous fournit de quoi vivre. Il nous faut des droits sur les ressources extracôtières.

Le jugement obtenu par les gens de Clyde River peut nous aider. Ils ont combattu pour que l'on ne puisse pas effectuer des levées sismiques dans le détroit de Lancaster. La Cour suprême a désormais reconnu que les zones extracôtières revêtent une importance capitale pour la survie des Inuits, qui sont des habitants du littoral. Les Inuits doivent réclamer des droits sur les ressources extracôtières et ceux-ci devraient être reconnus dans la nouvelle entente.

De plus, le gouvernement du Canada peut compter sur différents comités. Ceux-ci devraient passer plus de temps en territoire inuit. Nous savons que c'est loin d'Ottawa et que les déplacements sont très coûteux, mais j'aimerais voir un plus grand nombre de membres bien intentionnés du comité des affaires autochtones visiter nos terres ancestrales. Selon moi, il serait bon que vous vous présentiez sur place pour montrer vos bonnes intentions.

Pour ce qui est des contrats de travaux publics, les entreprises minières qui viennent au Nunavut arrivent avec leurs propres travailleurs. Elles n'embauchent pas de main-d'œuvre locale. Nous connaissons trop bien le taux de chômage dans les différentes régions. Il faut s'efforcer d'embaucher des résidents locaux, et notamment des Inuits. Quel est le taux de chômage? Qu'est-ce que cela signifie pour vous?

[Traduction]

Il est plutôt embarrassant, comparativement au reste du Canada. Le taux de chômage dépasse les 13 p. 100. Ce n'est qu'un exemple.

[Traduction de l'interprétation]

Ce n'est plus seulement une question d'entente sur les revendications territoriales.

[Traduction]

Il faut des mesures sortant du cadre de cette entente pour vraiment améliorer les choses.

[Traduction de l'interprétation]

Nous avons besoin de nouvelles perspectives économiques.

I'm mixing up my languages. I responded too long.

Senator Watt: I understand you completely regarding the economy. If we aren't doing anything to improve our economic situation, it's going to get worse. They are extracting our oil and our resources. There's a demand worldwide for the resources that we have in our lands. But in our own homelands, we're not a participant when it comes to extracting those or working. We're on the sidelines looking in and watching them extract our own resources. If that's going to be the case, we're talking about economic zones in the marine waters. It doesn't belong to Canada. It's not under Canada's jurisdiction. It's not under any country's jurisdiction.

We Inuit are living in the economic zone. Those are the footprints we've had for many years. We are the users of the economic zone. We have to get together as Inuit, in unity, and strive for a clear definition, defining who holds those rights.

The opportunity exists there. What must we do to become a participant and stakeholder in this, as it has been for many years? You already know that. You and I have talked about this issue for a long time. How can we move and mobilize our people to advocate for the economic zones, the offshore rights?

Mr. Curley: I understand you perfectly, my good friend. When we had the land claims, it was a movement to kick-start the Canadian government. We have a party agreement with the Canadian government, and we need to have a long-term strategy and long-term resources equal to our partner to move ahead and to keep it alive.

Yes, we need to be equal partners resource-wise, with a democratic voice. In some Inuit lands in Nunavut there's mining; there's oil. There are opportunities. We have to have investment and not nickels and dimes only, but as partners. We have to be equal partners. It's very expensive to explore and exploit resources.

I want to say again that when Canada was created, Confederation started in the east and moved west. The railway was created so they could move goods and services. I think if we want to renew our partnership, we need to create a north-south transportation route so that we will have equal opportunities and be part of a house. If you build a house in Nunavut, 40 per cent of the cost is transportation alone. We need to have a broader vision of our partnership, to be truly a part of Canada on an equal footing.

Je ne sais plus quelle langue utiliser. Ma réponse a été trop longue.

Le sénateur Watt : Je comprends tout à fait vos arguments concernant l'économie. Si nous ne faisons rien pour améliorer notre situation économique, les choses vont se détériorer. On est en train d'extraire notre pétrole et d'exploiter nos autres ressources. Les ressources que recèlent nos terres sont en demande à l'échelle internationale. Elles sont toutefois exploitées chez nous sans même que nous puissions participer ou obtenir des emplois. Nous demeurons sur la touche à regarder ces gens-là extraire nos propres ressources. Pour y parvenir, il faudra délimiter des zones économiques dans nos territoires maritimes. Ces territoires n'appartiennent pas au Canada et ne relèvent pas de sa compétence. Ils n'appartiennent d'ailleurs à aucun autre pays du monde.

Nous, Inuits, vivons dans ces zones économiques. Nous y avons laissé notre empreinte pendant toutes ces années. C'est nous qui les utilisons. Il faut que nous concertions nos efforts pour réclamer une définition claire de nos droits à l'égard de ces zones.

La possibilité est là. Que devons-nous faire pour redevenir une véritable partie prenante dans ces activités, comme ce fut le cas pendant bien des années? Je ne vous apprends rien. Nous en avons discuté tous les deux en long et en large. Comment pouvons-nous passer à l'action et mobiliser nos gens pour revendiquer la création de zones économiques et la reconnaissance de nos droits extracôtiers?

M. Curley : Je vous comprends très bien, mon bon ami. Les revendications territoriales visaient à inciter le gouvernement canadien à passer à l'action. Nous avons une entente de partenariat avec le gouvernement du Canada, et il nous faut une stratégie et des ressources à long terme équivalentes à celles de notre partenaire pour pouvoir aller de l'avant de façon viable.

Nous devons effectivement être des partenaires d'égal à égal pour l'exploitation des ressources tout en ayant démocratiquement voix au chapitre. Il se fait de l'exploitation minière et pétrolière sur certaines terres inuites au Nunavut. Il y a des possibilités qui s'offrent à nous. Il faut que des investissements soient consentis, et je parle de quelque chose de vraiment significatif, dans un esprit de partenariat d'égal à égal, car il est très coûteux d'explorer et d'exploiter ces ressources.

Je veux ajouter que, au moment de la création de la Confédération canadienne, on a débuté à l'est pour se diriger vers l'ouest. Le chemin de fer a été construit dans ce même axe pour le transport des biens et des services. Si nous voulons vraiment renouveler notre partenariat, je pense qu'il faudra créer un corridor de transport nord-sud de manière à offrir des chances égales à tous. Si vous construisez une maison au Nunavut, 40 p. 100 des coûts vont au transport seulement. Nous avons besoin d'une vision élargie de notre partenariat de telle sorte que

Thank you, Madam Chair.

[English]

Senator McPhedran: Mr. Curley, thank you so much. It's wonderful to have students from Nunavut here as you give your testimony. It adds so much, and I want to add my welcome to all of you.

I have a question that comes from having stepped off a Canadian Armed Forces C-17 10 days ago from Resolute Bay. I would really appreciate some help in understanding the impact of the training centre that was built under Prime Minister Harper's direction in Resolute Bay and the surrounding communities in this area.

I ask this because although this was a NATO Parliamentary Association delegation from 18 countries, we actually weren't introduced to a single Inuit person during this time except for a conversation that I had in the store of the Resolute airport with Doreen, the granddaughter of the famous hunter Joseph Idlout, who was featured for a time on the back of the Canadian two dollar bill. I was puzzled by this, and I'm wondering if there's anything you could tell us about the impact of the presence of the forces in Nunavut.

Mr. Curley: I think you will have to repeat some of the question. My hearing — if you can focus on the mic.

Senator McPhedran: A new training centre was recently built by the Canadian Armed Forces in Resolute Bay, and in Yellowknife there's also a fairly large military presence.

My question is if there's anything you could share with us about the relationships there and the impact on Inuit people through the presence of the Canadian Armed Forces.

Mr. Curley: Madam Chair, I'm not sure whether I can be helpful on that. I personally have not really been active in that particular field, but I know many of my friends really appreciate being involved, and I'm quite proud of them. I know that very proud Canadian Rangers are involved in many places in the North, and many times they are involved in certain rescue missions and activities. I think they can go a lot further. Charlie and I always envisioned that the roads could be better.

Canada has not been involved in hostilities with a foreign nation for some time, but if it were to happen, the Rangers would be an essential part of the military force, obviously, because they

nous puissions vraiment faire partie du Canada en étant traités sur le même pied que tout le monde.

Merci, madame la présidente.

[Traduction]

La sénatrice McPhedran : Merci, monsieur Curley. Il est merveilleux que ces élèves du Nunavut soient présents pour entendre votre témoignage dont l'intérêt est rehaussé par leur présence même. Je veux souhaiter la bienvenue à chacun d'entre vous.

J'ai une question qui m'est venue après être descendue d'un avion C-17 des Forces armées canadiennes il y a 10 jours à Resolute Bay. J'aimerais bien que quelqu'un puisse m'aider à bien saisir l'impact pour Resolute Bay et les communautés avoisinantes du centre d'entraînement construit là-bas à l'initiative du premier ministre Harper.

Je pose la question pour une raison bien simple. Je faisais partie d'une délégation de l'Association parlementaire de l'OTAN comptant des représentants de 18 pays, et pas un seul Inuit ne nous a été présenté pendant notre séjour là-bas, si je fais exception de la conversation que j'ai eue à la boutique de l'aéroport avec Doreen, la petite-fille du fameux chasseur Joseph Idlout, dont l'image s'est retrouvée pendant un certain temps à l'endos de nos billets de 2 \$. J'ai trouvé cela plutôt intrigant, et je me demande si vous ne pourriez pas nous parler des incidences de la présence des forces au Nunavut.

M. Curley : Je vais devoir vous demander de répéter une partie de votre question. Je n'entends pas très bien, et il faudrait que vous parliez en direction du micro.

La sénatrice McPhedran : Un nouveau centre d'entraînement vient d'être construit par les Forces armées canadiennes à Resolute Bay, et il y a également une présence assez marquée des forces militaires à Yellowknife.

Je voulais savoir si vous pouviez nous parler des relations que l'on peut observer là-bas et des répercussions de la présence des forces armées sur le peuple inuit.

M. Curley : Je ne suis pas certain de pouvoir apporter bien des précisions à ce sujet. Ce n'est pas un secteur où j'ai été moi-même très actif, mais je peux vous dire que bon nombre de mes amis apprécient vraiment pouvoir jouer un rôle à ce chapitre, et que je suis très fier d'eux. Je sais que les Rangers canadiens sont présents à plusieurs endroits dans le Nord et qu'ils participent fréquemment à des activités et des missions de sauvetage. Je pense que l'on pourrait leur permettre d'en faire bien davantage. Charlie et moi avons toujours cru que les routes pourraient être bien meilleures.

Voilà bien des années que le Canada n'a pas participé à un conflit ouvert avec un autre pays, mais si cela devait arriver, les Rangers joueraient un rôle essentiel au sein de nos forces

can endure the weather. You cannot survive in the Arctic, in my view, unless you have adapted to our diet. You can adapt to our culture by friendship, by marriage or by relationship. But that doesn't qualify you to be able to survive. Franklin wasn't able to on his first expedition. He forgot about the resources on land and his people were starving to death. He lost 11 out of 22 people on the first expedition, including a person from Kivalliq.

I'm saying that they can broaden the role of the Armed Forces. Recently they acquired rifles. I think Mr. Harper made that commitment. They were usually 100-year-old rifles. You can't get very far with that.

So by all means encourage them, provide them with support and make sure they qualify for Employment Insurance benefits for doing active work. Right now, they're taking very little compensation, in my view. A lot more can be done for these people who are sacrificing their expertise.

We're proud of them. Recently we had a summer camp with the Armed Forces who were doing an on-land excursion with many of our people in Rankin Inlet.

Senator Sinclair: Thank you, sir, for being here. I always appreciate listening to you and meeting you again.

My question goes back to what this committee is looking at, which is the future of the relationship between indigenous people in Canada. I wonder if you could give us your thoughts about what you think the future of the relationship between the Inuit and Canada will look like and what needs to be done to improve it.

Mr. Curley: Senator Sinclair, I'm very proud of your work. I may not have met you here and there, but I read a lot. I'm not that well educated. When I was a kid in an igloo in the mid-1950s, I didn't know a word of English. My father said to me, "Son, it's going to be important for you to learn to speak and write in that language." I didn't say a word, but I established a relationship with that mission. I learned to read pretty much by myself. I learned the ABCs. From there, I got a dictionary. It took many years for me to acquire that language.

The work that you have done previously with the reconciliation commission is a good stepping stone. We need to implement your recommendations, and we need not apologize, and you have not apologized for doing so. I am very proud of you.

militaires. Ce serait bien évidemment en raison de leur capacité à bien supporter les rigueurs du climat. À mon avis, il est impossible de survivre dans l'Arctique sans s'adapter à notre régime alimentaire. Vous pouvez vous adapter à notre culture en nouant avec nous des liens d'amitié, de mariage ou autres. Cela ne veut toutefois pas dire que vous allez pouvoir survivre. C'est ce qui a causé des problèmes à Franklin lors de sa première expédition. Il n'a pas tenu compte des ressources disponibles sur place et ses hommes mourraient de faim. Il a perdu 11 des 22 membres de son équipage lors de cette expédition, y compris quelqu'un de Kivalliq.

Je crois qu'il est possible de confier un rôle plus étendu à nos forces armées. On vient de faire l'acquisition de nouveaux fusils. Je pense que c'était un engagement de M. Harper. Ils vont remplacer des armes vieilles de 100 ans. On ne peut pas aller très loin avec ça.

Je vous prierais donc d'encourager nos militaires, de leur fournir le soutien dont ils ont besoin et de veiller à ce que leur service actif les rende admissibles à des prestations d'assurance-emploi. À mon avis, ils sont très mal rémunérés à l'heure actuelle. On pourrait en faire bien davantage pour ces citoyens qui se sacrifient pour nous faire bénéficier de leur expertise.

Nous sommes fiers d'eux. Nous avons tenu récemment un camp d'été avec les forces armées, qui ont participé à une excursion terrestre avec un grand nombre des résidents de Rankin Inlet.

Le sénateur Sinclair : Merci de votre présence aujourd'hui. Je me réjouis toujours de vous rencontrer et de pouvoir vous entendre.

Ma question nous ramène au sujet à l'étude par notre comité, à savoir l'avenir des relations entre les peuples autochtones et le Canada. Pouvez-vous nous dire comment vous entrevoyez l'avenir de la relation entre les Inuits et le Canada et nous indiquer comment on pourrait l'améliorer?

M. Curley : Sénateur Sinclair, votre travail me procure une grande fierté. Nos chemins ne se sont pas croisés très souvent, mais je lis beaucoup. Je ne suis pas très instruit. Lorsque j'étais enfant au milieu des années 1950, je ne connaissais pas un mot d'anglais. Mon père m'a dit un jour dans l'igloo : « Fils, il est important que tu apprennes à parler et à écrire cette langue. » Je n'ai rien dit, mais j'ai accepté cela comme une mission. J'ai appris à lire en me débrouillant tout seul en bonne partie. J'ai appris l'alphabet. Je me suis ensuite procuré un dictionnaire. Il m'a fallu bien des années pour maîtriser cette langue.

Le travail que vous avez accompli au sein de la commission de la réconciliation est un bon tremplin. Nous devons mettre en œuvre vos recommandations. Nous devons éviter de nous excuser, et vous ne l'avez pas fait pour votre travail. Je suis très fier de vous.

I have always had a good relationship with the First Nations, starting with George Manuel when we both were serving on the national body. Charlie remembers those days very well. I invited him to Baker Lake for our second annual meeting. He went up to Baker Lake and presented an inspirational message for general assembly members. I even got him to speak to the hunters and trappers who had outpost camps. Radios were an important form of communication. I had him speak to the hunters, inspiring them, about what the Inuit movement was about and what it meant to him partnering with us. We trusted each other.

Inuit relationships are possible, particularly with men and wives and young people's relationships; that's easy. What's not easy is building trust. In Canada, we need to take that challenge. We need to build trust before we start implementing, entering into agreements with the Government of Canada. Please include binding agreements for economic, social, health, infrastructure or transportation programs.

The cost of living is impossible. It degenerates business and families in my region. So a new relationship must include those concepts.

But the resolutions that you recommended in your work have been very important stepping stones.

I told Dennis not long ago that I'm not putting all ideas into a cookie jar and hoping the federal government will take some of them out and put them on their hot air and they will disappear. We stress that any arrangement has to be binding and firm. That's what I hope will happen.

In terms of details, like I said to Dennis, I had to apologize to him. I probably will not be helpful on that, but as a historical step, I can be one of the panel members. Thank you.

The Chair: Elder Curley, on behalf of the committee, I would like to thank you for being with us here today. It's an honour to have your words in our testimony. As Senator Watt has said, you are definitely a trailblazer and a political leader for Nunavut.

(The committee adjourned.)

J'ai toujours eu de bonnes relations avec les gens des Premières Nations, en commençant par George Manuel lorsque nous étions tous les deux membres de notre organisation nationale. Charlie se souvient lui aussi de cette époque. Je l'ai invité à Baker Lake pour notre deuxième rencontre annuelle. Il est venu là-bas et a livré un message fort inspirant aux membres de l'assemblée générale. Je lui ai même demandé de s'adresser aux chasseurs et aux trappeurs dans les camps éloignés. La radio était un outil de communication important pour nous. Il leur a parlé de façon très inspirante de la pertinence du mouvement inuit et du fait qu'il estimait important de travailler en partenariat avec nous. Nous avons des liens de confiance mutuelle.

Il est plutôt facile d'établir des relations avec les Inuits, surtout entre hommes et femmes et chez les jeunes. Il est plus difficile d'installer la confiance. C'est un défi que nous devons relever au Canada. Il faut instaurer ce climat de confiance avant d'essayer de conclure et de mettre en œuvre des ententes avec le gouvernement du Canada. Je vous prie de prévoir des ententes ayant force obligatoire pour les programmes liés à l'économie, aux enjeux sociaux, à la santé, aux infrastructures et au transport.

Le coût de la vie est beaucoup trop élevé. Il ravage les entreprises et les familles de ma région. Cela fait partie des considérations qui doivent être prises en compte dans l'établissement d'une nouvelle relation.

Il n'en demeure pas moins que les résolutions que vous avez recommandées à l'issue de votre travail posent déjà des jalons très importants.

Comme je le disais récemment à Dennis, il ne s'agit pas de mettre toutes les idées dans un chapeau en espérant que le gouvernement fédéral en choisisse quelques-unes pour les inclure dans ses beaux discours et les oublier par la suite. Nous tenons à ce que tous les accords conclus soient fermes et exécutoires. J'espère vraiment qu'il en sera ainsi.

Comme je l'indiquais à Dennis en m'excusant un peu à l'avance, je n'ai peut-être pas pu vous fournir des réponses détaillées sur tous les plans, mais je peux certes apporter une contribution du point de vue historique. Merci.

La présidente : Monsieur Curley, au nom des membres du comité, je tiens à vous remercier d'avoir été des nôtres aujourd'hui. C'est un honneur pour nous d'intégrer vos sages paroles à nos délibérations. Comme le soulignait le sénateur Watt, vous êtes assurément un pionnier et un chef de file politique pour le Nunavut.

(La séance est levée.)

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, September 27, 2017

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 6:47 p.m. to study the new relationship between Canada and First Nations, Inuit and Métis peoples.

Senator Dennis Glen Patterson (*Deputy Chair*) in the chair.

[*English*]

The Deputy Chair: Good evening.

I welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples either here in the room or listening via the Web.

I would like to begin by acknowledging, for the sake of reconciliation, that we are meeting on the traditional unceded lands of the Algonquin peoples.

I am Dennis Patterson from Nunavut. I have the privilege of being the Deputy Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. Our chair is paying respects to the late first Aboriginal woman senator in Canada, Senator Chalifoux, whose funeral is tomorrow in Edmonton; so I'm honoured to chair the committee tonight.

I'd like to ask my Senate colleagues to introduce themselves.

Senator McPhedran: I'm Marilou McPhedran, an independent senator from Manitoba.

Senator Mégie: Marie-Françoise Mégie from Quebec.

Senator Christmas: Daniel Christmas from Nova Scotia.

Senator Pate: Kim Pate from Ontario.

Senator Boniface: Gwen Boniface from Ontario.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from British Columbia.

Senator Enverga: Tobias Enverga from Ontario.

Senator Doyle: Norman Doyle from Newfoundland and Labrador.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

The Deputy Chair: Thank you, colleagues.

Today we continue our study on what a new relationship between the Government of Canada and First Nations, Inuit and Metis peoples of Canada could look like. We continue looking at

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 27 septembre 2017

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui à 18 h 47 pour étudier les nouvelles relations entre le Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis.

Le sénateur Dennis Glen Patterson (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le vice-président : Bonjour.

Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs, aux membres du public dans la salle et à ceux qui nous écoutent sur Internet à la réunion du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Je tiens tout d'abord à reconnaître, aux fins de la réconciliation, que nous nous réunissons sur les terres traditionnelles non cédées du peuple algonquin.

Je m'appelle Dennis Patterson, du Nunavut. J'ai le privilège d'être le vice-président du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. Notre présidente rendra hommage à la première femme nommée au Sénat du Canada, la sénatrice Chalifoux, dont les funérailles se tiendront demain à Edmonton. Je suis donc honoré de présider la réunion du comité ce soir.

Je demanderais à mes collègues de se présenter.

La sénatrice McPhedran : Je suis Marilou McPhedran, sénatrice indépendante du Manitoba.

La sénatrice Mégie : Marie-Françoise Mégie, du Québec.

Le sénateur Christmas : Daniel Christmas, de la Nouvelle-Écosse.

La sénatrice Pate : Kim Pate, de l'Ontario.

La sénatrice Boniface : Gwen Boniface, de l'Ontario.

La sénatrice Raine : Nancy Greene Raine, de la Colombie-Britannique.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

Le sénateur Doyle : Norman Doyle, de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

Le vice-président : Merci, chers collègues.

Aujourd'hui, nous poursuivons notre étude sur les nouvelles relations entre le gouvernement du Canada et les Premières Nations, les Inuits et les Métis. Nous allons poursuivre notre

the history of what has been studied and discussed on this topic. Tonight we're delighted to welcome Elder Fred Kelly, Elder Verna Porter-Brunelle and Elder Claudette Commanda.

I'm going to suggest that we hold our questions until we hear from everyone, colleagues.

I now ask Elder Porter-Brunelle to begin tonight, please. The floor is yours.

Verna Porter-Brunelle, as an individual: Thank you very much. It's an honour to be here. I would also like to acknowledge that we are on the traditional unceded lands of the Algonquin Nation. I'd like to acknowledge the elders who are with us today, and I'd like to acknowledge the members of the Senate committee and other indigenous representatives.

I'm from a little town up north called Gogama, which is between Sudbury and Timmins. I'm a senator on the provisional council of the Métis Nation of Ontario, and my husband, who is with me tonight, and I live in Huntsville. I sit on two committees. I'm on the nuclear waste committee and I'm also an elder on the justice division.

I represent the Metis people, and we are a proud people.

Today I would like to share some thoughts on reconciliation from the perspective of the Métis Nation of Ontario, MNO. Unlike my colleagues who are doing this through their head, I have to write things down. I'm sorry. It goes right through.

I look forward with great hope for our Metis people in Ontario. We have vibrant communities, engaged and educated youth, a rich culture and a desire to plan for our further generations, our youth. We are a proud indigenous people with deep historical roots in this province.

But there is a need for reconciliation. The Metis story is one of a people that still struggles under the weight of past and present colonial policies by government actions. For far too long, our people were neglected and their rights denied by federal and provincial governments.

As one example, the Truth and Reconciliation Commission of Canada, the TRC, dedicated an entire volume of its 2015 final report to the experience of Metis within the residential school system. Quoting from that report:

The Métis experience of residential schooling has been overlooked for too long There is no denying that the harm done to the children, their parents and the Métis community was substantial. It is an ongoing shame that this damage has not been addressed and rectified.

examen des études et des discussions sur ce sujet. Nous sommes heureux d'accueillir trois aînés ce soir : Fred Kelly, Verna Porter-Brunelle et Claudette Commanda.

Je vous propose d'attendre que tous les témoins se soient exprimés avant de poser des questions.

Je demanderais maintenant à l'aînée Porter-Brunelle de commencer. Vous avez la parole.

Verna Porter-Brunelle, à titre personnel : Merci beaucoup. C'est un honneur pour moi d'être ici ce soir. Je tiens à souligner que nous sommes sur les terres traditionnelles non cédées de la nation algonquine. Je tiens aussi à saluer les aînés qui sont avec nous ce soir, de même que les membres du comité sénatorial et les autres représentants autochtones.

Je viens d'une petite ville du Nord, Gogama, qui se situe entre Sudbury et Timmins. Je suis sénatrice du Conseil provisoire de la Nation métisse de l'Ontario et j'habite à Huntsville avec mon mari, qui est ici dans la salle. Je siège à deux comités, dont le comité sur les déchets nucléaires. J'agis également à titre d'aînée pour la division de la justice.

Je représente les Métis, un peuple fier.

Aujourd'hui, j'aimerais vous faire connaître le point de vue de la Nation métisse de l'Ontario, la NMO, au sujet de la réconciliation. Contrairement à mes collègues qui sont capables de réciter leur discours par cœur, je dois tout lire. Vous m'excuserez.

C'est avec beaucoup d'espoir que j'envisage l'avenir des Métis de l'Ontario. Nos collectivités sont vibrantes, nos jeunes sont engagés et éduqués, notre culture est riche et nous voulons ouvrir la voie aux prochaines générations, à nos jeunes. Nous sommes un peuple fier et nous sommes profondément enracinés dans la province.

Or, la réconciliation s'avère nécessaire. Les Métis traînent encore aujourd'hui le poids du passé et des politiques coloniales actuelles du gouvernement. Pendant trop longtemps, notre peuple a été négligé et ses droits ont été niés par le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial.

Par exemple, la Commission de vérité et réconciliation du Canada, la CVR, a consacré un volume complet de son rapport final de 2015 à l'expérience des Métis dans le système de pensionnats. Pour citer le rapport :

L'expérience des pensionnats vécue par les Métis est un sujet négligé depuis trop longtemps [...] Il est indéniable que le préjudice subi par les enfants, leurs parents et la communauté métisse a été considérable. Cela reste une honte qu'un tel préjudice n'a pas été réparé.

In my own life, I was in my thirties before I was able to connect my Metis roots. My family would not admit that we were Metis, and I'm sure part of it was that my father would not have had a job.

In those days they hid being Metis, and we didn't belong with First Nations and we didn't belong in the White community or non-indigenous communities. So it's a personal story about struggling to find our roots and pick up on our heritage.

The dark past — some of it still very recent — continues to impact our people and our families to this day. Section 35 of the Constitution Act, 1982 recognizes the Metis as one of the Aboriginal peoples of Canada and constitutionally entrenches Metis rights and other claims against the Crown.

When we talk about reconciliation, we need to remember that the Supreme Court has held that reconciliation requires that these protected rights and claims be determined, recognized and respected through negotiations between the Crown and the Metis.

Since 1982, despite section 35's promise, governments have refused to formally negotiate with the Metis. This has led to the Metis turning to the courts to seek justice. In a series of cases over the last 15 years, including the MNO-led watershed Metis rights decision in the *Powley* case of 2003, as well as the *Manitoba Metis Federation Inc.* case of 2013 and the *Daniels* case of 2016, the Supreme Court has recognized Metis rights and claims and has urged that negotiations with Metis begin.

Today, the Métis Nation of Ontario and the federal government have started to take steps towards real reconciliation.

On February 3 of this year, the MNO and Canada signed the Memorandum of Understanding on Advancing Reconciliation. In this memorandum of understanding, Canada has committed to working on a nation-to-nation, government-to-government basis with the Métis Nation through bilateral negotiations with the MNO, and to advancing reconciliation and renewing the relationship through cooperation and respect for Metis rights and ending the status quo.

The MOU establishes an exploratory discussion table between the MNO and Canada with the goal of arriving at a framework by the fall of 2017.

I'm hopeful that this new relationship with Canada, after waiting over 150 years, will allow us, on a government-to-government and nation-to-nation basis, to work together to

Pour parler de mon expérience personnelle, ce n'est que dans la trentaine que j'ai pu renouer avec mes racines métisses. Ma famille ne voulait pas reconnaître que nous étions Métis et je suis certaine que c'est parce que mon père n'aurait pas eu d'emploi si cela s'était su.

À l'époque, les gens cachaient leurs origines métisses. Nous n'appartenions pas aux Premières Nations et nous n'appartenions pas non plus à la communauté blanche ni aux collectivités non autochtones. C'est donc une histoire de combat personnel pour trouver ses racines et comprendre son héritage.

Notre passé sombre — dont une partie est assez récente — continue d'affecter notre peuple et nos familles à ce jour. L'article 35 de la Loi constitutionnelle de 1982 reconnaît les Métis à titre de peuple autochtone du Canada et enchâsse les droits des Métis et d'autres revendications contre la Couronne dans la Constitution.

Dans le cadre de la discussion, il ne faut pas oublier que la Cour suprême a fait valoir que la réconciliation passait par la détermination, la reconnaissance et le respect des droits et revendications protégés, par l'entremise de négociations entre la Couronne et les Métis.

Depuis 1982, malgré la promesse de l'article 35, les gouvernements ont refusé une négociation officielle avec les Métis, qui ont dû se tourner vers les tribunaux pour obtenir justice. Dans une série de cas au cours des 15 dernières années, y compris la décision relative aux droits des Métis sur le bassin hydrographique dans l'affaire *Powley* de 2003, menée par la NMO, l'affaire de la *Fédération des Métis du Manitoba Inc.* de 2013 et l'affaire *Daniels* de 2016, la Cour suprême a reconnu les droits et revendications des Métis et a exhorté le gouvernement à entreprendre les négociations avec les Métis.

Aujourd'hui, la Nation métisse de l'Ontario et le gouvernement fédéral ont pris des mesures en vue d'une réelle réconciliation.

Le 3 février 2017, la NMO et le Canada ont signé un protocole d'entente visant à favoriser la réconciliation. Dans ce protocole d'entente, le Canada s'engage à travailler de nation à nation et de gouvernement à gouvernement avec la nation métisse par l'entremise de négociations bilatérales avec la NMO; il s'engage de plus à faire avancer la réconciliation et à renouveler la relation par l'entremise de la coopération et du respect des droits des Métis, en mettant fin au statu quo.

Le protocole d'entente prévoit une table de discussions exploratoires entre la NMO et le Canada dans le but de mettre en place un cadre d'ici l'automne 2017.

J'espère que cette nouvelle relation avec le Canada, après 150 années d'attente, nous permettra de travailler ensemble, de gouvernement à gouvernement et de nation à nation, afin d'améliorer la vie des Métis de l'Ontario et de partout au pays.

improve the lives of our Metis people in Ontario and across the homeland.

I need to stress how important it is for Canada to move forward with this framework agreement and subsequent discussion. There is urgent need for action and progress on many fronts. As an example, not very long ago, the MNO launched a commission on Metis rights. My husband was one of the commissioners. As part of this process, commissioners travelled to 29 of our communities across Ontario to seek their input and recommendations on a way forward.

A draft report has been prepared and a number of priority areas were raised from these sessions.

Health and wellness was a big one that came out through our communities. The current federal system provides no access for Metis, yet the province has been a long-standing partner. This is an opportunity to invest and enhance.

The MNO's chronic disease surveillance and other research has consistently shown significantly higher rates of chronic diseases and risk factors among Metis people in Ontario. Clearly, Metis people in Ontario are falling through very large cracks in the existing provincial and federal health care. There is an urgent need to work together to develop a distinct, Metis-specific health and wellness framework.

Another thing they figured was left behind is our education and training. The MNO is working with all levels of government and colleges, universities, school boards and shareholders throughout the education system to ensure that Metis students have every opportunity; that they see themselves reflected in the school, and throughout the curriculum; and that they and all Canadians respect and recognize the integral place of the Métis Nation in the history and contemporary fabric of our society.

The Métis Nation of Ontario has been an outspoken advocate for the Aboriginal human resources strategies that have been in place since the early 1990s, and these programs have made measurable differences in the lives of our families.

The MNO looks forward to working in partnership on the design and development of a long-term distinction-based success strategy that reflects Metis population realities at the national and provincial levels.

The third most significant thing that the commissioners found was housing.

Safe and adequate housing supports Metis individuals, families and communities in achieving their highest potential. Access to adequate, stable and affordable housing is known to contribute to positive health, education and employment

Je me dois de souligner l'importance pour le Canada d'aller de l'avant avec cette entente-cadre et la discussion qui s'ensuivra. Il est urgent d'agir et d'avancer sur plusieurs fronts. Par exemple, il n'y a pas très longtemps, la NMO a mis sur pied une commission sur les droits des Métis. Mon mari faisait partie des commissaires, qui se sont rendus dans 29 collectivités de l'Ontario pour connaître leur opinion et préparer des recommandations pour l'avenir.

La commission a préparé un rapport provisoire; de nombreux domaines prioritaires ont été dégagés de ces séances.

La santé et le bien-être sont des enjeux importants dans toutes nos collectivités. Le système fédéral actuel ne prévoit aucun accès pour les Métis, même si la province est un partenaire de longue date. Il est maintenant temps d'investir et d'améliorer les choses.

La surveillance des maladies chroniques et autres recherches de la NMO indiquent de façon constante que les Métis de l'Ontario présentent des taux plus élevés de maladies chroniques et des facteurs de risque accrus. De toute évidence, les Métis de l'Ontario glissent entre les larges mailles du système de santé provincial et fédéral. Il est urgent de travailler ensemble en vue d'élaborer un cadre en matière de santé et de bien-être propre aux Métis.

De plus, nous avons constaté qu'on négligeait notre éducation et notre formation. La NMO travaille avec tous les ordres de gouvernement et les collèges, universités, conseils scolaires et actionnaires du système d'éducation afin de veiller à ce que les étudiants métis aient les mêmes chances que les autres, qu'ils se reconnaissent dans le système scolaire et dans les programmes, et que tous les intervenants — et tous les Canadiens — respectent et reconnaissent que la nation métisse fait partie intégrante de l'histoire et du tissu contemporain de notre société.

La Nation métisse de l'Ontario défend les stratégies axées sur les ressources humaines autochtones qui sont en place depuis le début des années 1990; ces programmes ont changé la vie de nos familles de façon mesurable.

La NMO se réjouit à l'idée de collaborer à la conception et à l'élaboration d'une stratégie de réussite à long terme fondée sur la distinction qui reflète la réalité de la population métisse à l'échelle nationale et provinciale.

Le troisième enjeu important désigné par les commissaires est le logement.

L'accès à un logement sécuritaire et adéquat aide les personnes, les familles et les collectivités métisses à réaliser leur plein potentiel. Nous savons que l'accès à un logement adéquat, stable et abordable favorise la santé, l'éducation et l'emploi.

outcomes. Since many, many Metis lack adequate, stable housing, success in these areas becomes difficult and, at times, unattainable.

For our seniors, making a move from their home and a way of life into long-term care facilities or seniors' homes can be very challenging. We need to find ways to ensure that these experiences are as positive as they can be and that our people feel at home and accepted and can practise their way of life in these facilities.

As we move forward with the Canada-Métis Nation agreement, we must acknowledge that good, stable housing provides a foundation for positive health, education and employment outcomes of our communities. In working together, we can strengthen that foundation and thereby improve outcomes in our priority areas.

The MNO has worked very hard at telling the story of our people so that our history can be better understood by federal and provincial governments and the Canadian public. This understanding is essential if we are all to move forward in reconciliation.

The MNO has released almost 100 root ancestry packages that have been made available for download through the MNO website. These packages include information on some of the Metis root ancestors in Ontario, along with their descendants, that connect directly to our historic Metis communities. These are family trees and supporting genealogical information for those trees all the way from the original root ancestry from the historic community up to the 1900s. This is important work to provide useful resources to support applications for citizenship or harvesting for section 35 rights.

In concluding, now more than ever Canada must fulfill its obligations to the Metis people in Ontario and continue to work with us on the path to real reconciliation. If we continue down that path together, then very confidently we'll make significant improvements in the lives of Metis people and all Canadians far into our future.

The Deputy Chair: Thank you very much.

Now I'd like to turn to Elder Claudette Commanda, please.

Claudette Commanda, Executive Director, First Nations Confederacy of Cultural Education Centres: Hello. Good evening.

[*Translation*]

Good evening, everyone.

Comme un très grand nombre de Métis n'ont pas accès à un logement adéquat et stable, la réussite dans ces domaines s'avère difficile, parfois même impossible.

Pour les aînés, il peut être très difficile de faire la transition de leur maison — et leur mode de vie — vers les établissements de soins de longue durée ou les maisons pour personnes âgées. Nous devons trouver des façons de veiller à ce que leur expérience soit aussi positive que possible et à ce que nos aînés se sentent chez eux, qu'ils se sentent acceptés et qu'ils sentent qu'on respecte leur mode de vie dans ces établissements.

Alors que nous allons de l'avant avec l'accord entre le Canada et la nation métisse, nous devons reconnaître qu'un logement adéquat est le fondement qui nous permet d'atteindre des résultats positifs en matière de santé, d'éducation et d'emploi dans nos collectivités. En travaillant ensemble, nous pouvons renforcer cette fondation et améliorer les résultats dans les domaines prioritaires.

La NMO a travaillé très fort pour raconter l'histoire de notre peuple de sorte que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et la population canadienne puissent mieux la comprendre. Cette compréhension est essentielle à la réconciliation.

La NMO a préparé près de 100 trousseaux sur les ancêtres que l'on peut télécharger sur son site web. Ces trousseaux présentent des renseignements sur certains ancêtres des Métis de l'Ontario et sur leurs descendants, et établissent un lien direct avec nos collectivités métisses. Les arbres et les renseignements généalogiques nous permettent de retrouver nos ancêtres, jusqu'aux années 1900. C'est un travail important, qui offre des ressources pratiques pour faciliter les demandes de citoyenneté ou pour faire valoir nos droits en vertu de l'article 35.

Pour conclure, le Canada doit plus que jamais respecter ses obligations à l'égard des peuples métis de l'Ontario et marcher avec nous vers une vraie réconciliation. Si nous continuons sur cette voie, je suis certaine que nous améliorerons grandement la vie des Métis et de tous les Canadiens pour l'avenir.

Le vice-président : Merci beaucoup.

La parole est maintenant à l'aînée Claudette Commanda. Allez-y, madame.

Claudette Commanda, directrice générale, Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations : Bonjour.

[*Français*]

Bonjour à tous.

[Editor's Note: The witness speaks in her mother tongue.]

[English]

My spirit name is She Who Dances with the Eagles or Dancing Sky Eagle, but my English name is Claudette Commanda. I am an Algonquin from the community of Kitigan Zibi. I was born and raised in my community, and I welcome each and every one of you here to this beautiful territory of the Algonquin people, the Anishinaabe, *Omàmiwinini*.

My government name is 073079202. That means I am recognized under the Indian Act as an Indian. But I know who I am as Anishinaabe, and I'm speaking to you as *Anishinaabekwe*. I'm very honoured that you have invited me here to speak.

I didn't prepare any reports or statistical data or studies. I will share with you my lived experiences, my expertise, my knowledge and the wisdom that I carry from my ancestors and relatives and the work that I do at the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres.

I thank the elders that I sit here with, Elder Kelly, Elder Verna, and each and every one of you here.

I apologize that although I'm saying that I did not write any paper, nevertheless I have to put notes down because I tend to forget every now and then. So I do have to reflect on my notes, because you see I do suffer from the big M, and it's not the golden arches of McDonald's; it's called menopause. I have to reflect on my notes every now and then. I apologize. Please bear with me.

I pray that I speak passionately and that I'm heard compassionately, because what I'm going to be speaking to you about tonight is coming from that First Nations perspective, the *Anishinaabekwe* perspective, and in my role as executive director.

I looked at the theme: new relationship with First Nations. There are many, many important topics. Many. To choose one over the others, we just can't do that. We just can't. Every subject matter, every element, is important: housing, water, education, employment, training and health. These are all important, absolutely.

I wrote down three important subject matters that I would like to share with you: languages, land and treaties. Each of these three must be honoured and validated, and each of these three aspects of our being and our rights do contain all the other necessities of life, whether it's housing and health or access to employment and training.

[Note de la rédaction : Le témoin s'exprime dans sa langue maternelle.]

[Traduction]

Mon nom spirituel est Celle qui danse avec les aigles ou Aigle qui danse dans le ciel, mais mon nom usuel est Claudette Commanda. Je suis une Algonquine de la collectivité de Kitigan Zibi. Je suis née et j'ai grandi dans cette collectivité; je vous souhaite la bienvenue sur ce merveilleux territoire du peuple algonquin, les *AnishinaabeOmàmiwinini*.

Pour le gouvernement, mon nom est 073079202. Cela signifie que je suis reconnue à titre d'Indienne en vertu de la Loi sur les Indiens. Mais je sais qui je suis : je suis Anishinaabe et je vous parle en tant qu'*Anishinaabekwe*. C'est un honneur pour moi d'avoir été invitée à témoigner devant vous.

Je n'ai pas préparé de rapport ni de données statistiques ou d'études. Je vais vous parler de mes expériences de vie, de mon expertise, de mes connaissances, de la sagesse que j'ai acquise de mes ancêtres et de mes parents, et de mon travail pour la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations.

Je salue les aînés qui sont ici avec moi — l'aîné Kelly et l'aînée Verna — de même que tous les membres du comité.

Vous m'excuserez : j'ai dit que je n'avais pas préparé de document, mais j'ai dû prendre des notes, parce que j'ai tendance à oublier certaines choses. Je dois donc me fier à mes notes, parce que je souffre du grand M... Je ne parle pas de l'arche dorée de la chaîne McDonald, mais bien de la ménopause. Je devrai donc lire mes notes de temps à autre. Je vous prie d'être patients.

J'espère que je saurai vous transmettre ma passion et que vous m'écoutez avec compassion, parce que je vais vous présenter le point de vue des Premières Nations, des *Anishinaabekwe*, et vous faire part de mon rôle à titre de directrice générale de la confédération.

J'aimerais d'abord parler du thème de la séance : de nouvelles relations avec les Premières Nations. Il y a de nombreux sujets importants à aborder à cet égard. Il est tout simplement impossible de n'en choisir qu'un seul, au détriment des autres. Tous les sujets et tous les éléments sont importants : le logement, l'eau, l'éducation, l'emploi, la formation et la santé. Ils sont tous importants, sans aucun doute.

J'ai noté trois sujets importants que j'aimerais aborder avec vous : les langues, les terres et les traités. Chacun de ces éléments doit être respecté et validé. Ils font partie de notre identité, ils visent nos droits et ils englobent toutes les autres nécessités de la vie, que ce soit le logement et la santé ou l'accès à l'emploi et à la formation.

I want to educate you, share with you, about who I am as Executive Director of the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres. Who are we, this organization? We were born out of Indian control of Indian education. Our organization has been in existence for 45 years. We have the mandate to promote, protect, revitalize, preserve and maintain First Nation languages.

We have been doing this for 45 years. Our grassroots people are those language champions. They are those language advocates. In 1972, our organization was mandated to deal with the legacy of Indian residential schools, the loss of language and culture. We built our education systems, our curricula, on the preamble and on the foundation and the pillars of language and culture.

Our organization is national; it's non-profit; and we have a membership of 55 cultural centres. These cultural centres can be found in every region and territory in Canada. Very diverse, because we know there are many diverse First Nations languages and cultures in Canada.

The cultural centres are mandated to deliver, or to develop and then to deliver, very specific cultural and language education programs and services for their communities. Very grassroots driven.

Our elders guide the work that needs to be done. They lend their wisdom.

We continue with that role and mandate to promote, to protect, to preserve, to revitalize languages and culture. We continue with the role and the mandate to deal with the legacies of Indian residential schools and now with the child welfare system, because we know there are intergenerational trauma impacts that flow from Indian residential schools.

Our language work consists of language immersion; curriculum development; teacher training; historical archiving; curatorship; cross-cultural awareness; networking; multimedia technology; and the collection, archiving and protection of oral histories. We play a fundamental role in education at the band level as well as at the mainstream level.

We serve as a second-level support system for schools: developing curriculum, training teachers, developing language resources and language teachers. We know our communities need language teachers, and our fundamental goal is to ensure our children have their birthright to their languages.

Je veux vous expliquer mon rôle à titre de directrice générale de la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations. Qui sommes-nous? La confédération a été créée pour assurer le contrôle de l'éducation des Indiens par les Indiens. Notre organisation existe depuis 45 ans. Nous avons pour mandat de promouvoir, de protéger, de revitaliser, de préserver et de maintenir les langues des Premières Nations.

Nous le faisons depuis 45 ans. Les membres de nos collectivités sont les champions de la langue. Ils la défendent. En 1972, notre organisation s'est vu conférer le mandat d'aborder la question des séquelles des pensionnats indiens et de la perte de la langue et de la culture. Nous avons bâti nos systèmes d'éducation et nos programmes sur les piliers de la langue et de la culture.

Nous sommes une organisation nationale, sans but lucratif, qui regroupe 55 centres culturels. Ces centres se trouvent dans toutes les régions et dans tous les territoires du Canada. Ils sont très diversifiés, parce que nous savons que les langues et cultures des Premières Nations du Canada le sont également.

Les centres culturels ont pour mandat d'offrir — ou d'élaborer et d'offrir — des programmes et services d'éducation culturelle et linguistique très précis dans les collectivités. Ils sont très ancrés dans la collectivité.

Les aînés orientent notre travail. Nous profitons de leur sagesse.

Nous poursuivons notre mandat visant à promouvoir, à protéger, à préserver et à revitaliser nos langues et nos cultures. Nous assurons notre rôle visant à aborder la question des séquelles des pensionnats indiens — et aussi celles associées au système de protection de l'enfance — parce que nous savons que l'expérience des pensionnats indiens a donné lieu à des traumatismes intergénérationnels.

En ce qui a trait à la langue, notre travail vise l'immersion linguistique, l'élaboration des programmes, la formation des professeurs, l'archivage historique, la conservation, la sensibilisation interculturelle, le réseautage, les technologies multimédias et la collecte, l'archivage et la protection de la tradition orale. Nous jouons un rôle fondamental dans l'éducation des bandes et l'éducation du grand public.

Nous agissons à titre de système de soutien de second niveau pour les écoles : élaboration des programmes, formation des professeurs, élaboration des ressources linguistiques et perfectionnement des professeurs de langues. Nous savons que nos collectivités ont besoin de professeurs de langues et notre objectif premier est de veiller à ce que nos enfants aient le droit fondamental de parler leur langue.

Language is life. Our languages are living, and if our languages die, we die spiritually and culturally. Our languages contain our laws, our ceremonies and our ways of life, which you call culture. Our languages contain our identity as First People.

Niin Anishinaabe. Niin Anishinaabekwe.

I am a human being. I was created that human being *Anishinaabe Omàmiwininiwak*, of the hunters and gatherers or the paddlers.

When we say *anishinaabemowin*, that is our word in the Algonquin language that we use for the word “language,” but it means more than language; it means we are expressing and we are living who we are in that nation that we come from, that attachment and connection to the land.

So our cultural centres are deeply connected to this fundamental belief that our languages are so important and they must survive for the future of our children.

The government must respect and appreciate and validate our languages. They must see, understand and appreciate that our languages are the first languages and the original languages of this land that we call Canada.

Our languages were born here, created here in this land called Canada, or what we refer to as Turtle Island. We cannot go anywhere else in the world to find our languages. They are here. They are here in this land called Canada, or the United States or Turtle Island.

So it's really fundamental that we continue the work on language retention and language survival, because our goal is that we strive and work to see our languages be restored in a very healthy, vibrant and original state.

We are funded by the Department of Indian and Northern Affairs through the Cultural Education Centres Program. We did a study this summer on language fluency, and we began that study by looking at the First Nations population in Canada. According to the Department of Indian and Northern Affairs' First Nations profile, there are 973,937 status Indians, and in our role as the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres, we work specifically and only with status Indians on reserve, but we're starting to do a lot of work off reserve as well.

The population of First Nations from those 50-plus cultural education centres is 421,838. That's 43 per cent of the First Nations population. So it's almost half of the First Nations population across Canada that we provide programs and services to for our languages and culture. Through our languages and culture, we provide our bands with cultural competencies that

La langue, c'est la vie. Nos langues sont vivantes et, si elles meurent, notre spiritualité et notre culture mourront également. La langue est liée à nos lois, à nos cérémonies et à nos modes de vie, que vous appelez notre culture. Nos langues représentent notre identité en tant que Premières Nations.

Niin Anishinaabe. Niin Anishinaabekwe.

Je suis un être humain, une *Anishinaabe Omàmiwininiwak*; nous sommes les chasseurs et les cueilleurs, ou les pagayeurs.

Nous utilisons le mot algonquin *anishinaabemowin* pour parler de la « langue », mais ce mot va bien au-delà de cela : c'est notre forme d'expression, notre identité en tant que nation, le reflet de notre attachement pour la terre et du lien qui nous unit à elle.

Ainsi, nos centres culturels misent sur la croyance fondamentale voulant que nos langues soient d'une grande importance et qu'elles doivent survivre pour assurer l'avenir de nos enfants.

Le gouvernement doit respecter et reconnaître nos langues. Il doit voir, comprendre et reconnaître que nos langues sont les langues premières, les langues d'origine de cette terre que nous appelons le Canada.

Nos langues ont pris naissance ici, elles ont été créées en cette terre que nous appelons le Canada et que les Premières Nations surnomment l'île de la Tortue. On ne trouve ces langues nulle part ailleurs dans le monde. Elles sont ici, au Canada, aux États-Unis ou à l'île de la Tortue.

Il est donc essentiel de poursuivre le travail sur le maintien des acquis linguistiques et la survie des langues, parce que nous voulons retrouver des langues saines, vibrantes et originales.

Notre organisation est financée par l'entremise du Programme des centres éducatifs et culturels du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Cet été, nous avons réalisé une étude sur la maîtrise des langues et nous nous sommes d'abord penchés sur les Premières Nations du Canada. Selon le profil des Premières Nations du ministère des Affaires indiennes et du Nord, le Canada compte 973 937 Indiens inscrits. Notre rôle, à titre de Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations, vise uniquement les Indiens inscrits qui vivent dans les réserves, mais nous avons commencé à travailler en dehors des réserves également.

On compte 421 838 membres des Premières Nations associés à la cinquantaine de centres éducatifs et culturels du pays, ce qui représente 43 p. 100 de la population des Premières Nations. Nous offrons donc des programmes et services linguistiques et culturels à près de la moitié de la population des Premières Nations du Canada. Par l'entremise des langues et de la culture,

find their way into other programs such as health, justice, policing, education and employment.

In our membership of the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres, we have 30 languages with an array of dialects that are represented through our centres. We are funded \$5 million on an annual basis. Our program is proposal-driven, and it could be taken away at any time. We continue to advocate for adequate funding and resourcing for our communities and our languages.

So if you take the population of 421,838 with the \$5 million, that equates to \$1.50 per First Nation for our languages. That being said, it is important that our languages be valued. They're worth much more than \$1.50, absolutely.

We look at the issue of land. We know as First Nations people we have that deep connection to our land. Our land is who we are. Our ancestors walked this land. We're connected to our ancestors. But we need to have the right to jurisdiction of our land and the title to our land, not just those reserve lands but our ancestral lands as well.

We all know that the treaties are that special sacred relationship. There is the spirit and intent of those treaties, the sharing and coexistence of the land and the natural resources. The treaties were based on our laws. They contain that spirit. They contain the spirit of our ancestors, the spirit of Creator, the spirit of our prayers. They contain life. And they contain that special relationship between First Nations and settlers.

So to conclude my sharing of knowledge, if we are going to move forward with a new relationship between First Nations and Canada, it starts with truth, and "reconciliation" cannot just be a nice word or a warm, fuzzy, feel-good word — it can't. Reconciliation is about the truth, and it must be action. It must be action-oriented.

To move forward in a new relationship, all Canadians need to know the past. Start with that truth and know the past. As First Nations people, and in particular when I'm speaking about the nation I come from, the Anishinaabe, the Algonquin, we are oral history people. We are always reflecting on that past because of our oral history, and we take that oral history from the past and we bring it to today and we ensure we move forward into the future with it. So it's important to know the past. Canadians must know the past.

You must understand the future, but before doing so, you must understand the present. Know the past, understand the present, and see the future by seeing the future based on the premise of truth and reconcili-action, and hearing the voices of First Nations people and ensuring we are always at the table and that we have a viable, valued voice at the table and with decision making, because our communities, our elders, they are the champions, they are the experts. We have the solutions.

nous transmettons à nos bandes des compétences culturelles qui auront une incidence sur d'autres domaines comme la santé, la justice, les services policiers, l'éducation et l'emploi.

Les centres éducatifs et culturels des Premières Nations de la confédération représentent 30 langues et un large éventail de dialectes. Nous recevons un financement annuel de 5 millions de dollars. Notre programme est fondé sur les propositions et pourrait disparaître à tout moment. Nous continuons de lutter pour un financement et des ressources adéquats pour protéger nos collectivités et nos langues.

Si l'on répartit les 5 millions de dollars qui nous sont octroyés parmi nos 421 838 membres, on obtient 1,50 \$ par Première Nation. Cela étant dit, il est important de valoriser nos langues. Elles valent certainement plus que 1,50 \$.

Les Premières Nations ont un lien profond avec leurs terres. Notre terre, c'est notre identité. Nos ancêtres ont marché sur cette terre. Nous sommes liés à nos ancêtres, mais nous devons avoir compétence sur nos terres et sur leurs titres, non seulement sur les réserves, mais aussi sur les terres ancestrales.

Nous savons tous que les traités représentent une relation sacrée. L'esprit et l'intention des traités visent le partage des terres et des ressources naturelles, et la coexistence. Les traités se fondent sur nos lois. Ils reflètent l'esprit de nos ancêtres, l'esprit du Créateur et l'esprit de nos prières. Ils représentent la vie et la relation spéciale qui existe entre les Premières Nations et les colons.

Donc, pour conclure, la nouvelle relation entre les Premières Nations et le Canada passe d'abord par la vérité; et la « réconciliation » ne peut pas être uniquement un beau mot rassurant... Non. La réconciliation, c'est la vérité et c'est l'action. Il faut que la réconciliation passe par l'action.

Pour établir une nouvelle relation, il faut que tous les Canadiens connaissent le passé. Il faut connaître la vérité et connaître le passé. Les Premières Nations — dans mon cas, il s'agit de la nation Anishinaabe, des Algonquins — ont une tradition orale. Nous réfléchissons toujours au passé en raison de notre histoire orale, que nous appliquons à notre vie quotidienne et qui nous accompagnera pour l'avenir également. Il est donc important de connaître le passé. Les Canadiens ont un devoir à cet égard.

Il faut comprendre le futur, mais pour cela, il faut comprendre le présent. Connaître le passé, comprendre le présent et voir le futur à travers la vérité et la réconcili-action, écouter les Premières Nations et veiller à ce qu'elles participent à la prise de décisions et à ce que leur voix soit entendue et valorisée, parce que nos collectivités et nos aînés sont les champions; ce sont les experts. Nous avons des solutions.

If we look at the issue of suicide, child and youth suicide, the healing will come from our culture and our languages, those programs that are so necessary for intervention and prevention. That is why our languages must be validated and the work we do as cultural education centres must be inclusive of all aspects of community life, and the Government of Canada must include cultural education centres in all of its programs and policies that they will create. Thank you. *Meegwetch*.

The Deputy Chair: Thank you very much, professor. I think your prayer that you would speak passionately was answered.

Now I'd like to turn to Elder Fred Kelly.

Fred Kelly, as an individual: *Meegwetch*, Mr. Deputy Chair. To the honourable members that sit in the hallowed chambers of the Senate, I congratulate you on your appointments. I honour you and I extend my greatest respect as one to another. We have reached the stage, each and every one of us, where the younger generations look up at us as experienced people in life, calling us "senators," sometimes calling us "elders." Let me clarify my own position.

I'm referred to as an elder, but an elder has a connotation of a person that carries wisdom and some knowledge. I pretend no knowledge. I pretend no wisdom, but people call me an elder. I'm honoured by that.

So I extend my greetings to you from the Anishinaabe Nation in Treaty 3, of which I am a citizen.

Before I go any further, I want to acknowledge our ancestors of Turtle Island — all ancestors of Turtle Island. They are with us yet to this day. I also wish to acknowledge your ancestors, those of you that come from ancestral lands across the pond. I acknowledge the ancestors of this beautiful territory upon which these institutions stand. May it be that the vision that those ancestors had for our respected nations come to fruition, come to reality. I acknowledge the Inuit. I acknowledge the so-called Indians of the Constitution. I refer to them as indigenous people of Turtle Island. I acknowledge the Metis, all my brothers and sisters on this day. I also acknowledge the future generations who are also here with us already, though we do not see them, and they are listening.

So it is a very humbling and very sincere occasion; we must concentrate on what I am about to tell you, for the institutions that have encroached and been imposed upon our peoples have not been very pretty.

I went for a walk today just to see what Ottawa looks like now in this 150 years since Confederation, which moves me to wish you all a very happy birthday. As a neighbour, I will even cut a piece of cake and enjoy that with you, and I will have a cup of coffee with you to celebrate as I would be a neighbour.

Si l'on pense au suicide, celui des jeunes et des enfants, la guérison passera par notre culture et par nos langues. Ces programmes sont essentiels en vue d'intervenir et de prévenir le suicide. Voilà pourquoi il faut valider nos langues, pourquoi le travail des centres éducatifs et culturels doit tenir compte de tous les volets de la vie communautaire, et pourquoi le gouvernement du Canada doit tenir compte des centres éducatifs et culturels dans tous ses programmes et politiques. Merci. *Meegwetch*.

Le vice-président : Merci beaucoup, madame. Vous nous avez certainement transmis votre passion.

Je cède maintenant la parole à l'ainé Fred Kelly.

Fred Kelly, à titre personnel : *Meegwetch*, monsieur le vice-président. Je félicite les sénateurs qui siègent dans la chambre sacrée du Sénat de leur nomination. Je vous rends hommage et je vous accorde mon plus grand respect. Nous en sommes à une étape où les jeunes générations nous perçoivent comme étant des gens expérimentés; ils nous appellent les « sénateurs » ou parfois les « aînés ». Je vais vous expliquer ma situation.

On m'appelle un aîné, mais pour moi, les aînés ont une certaine sagesse et certaines connaissances. Je ne prétends pas avoir ces connaissances. Je ne prétends pas avoir cette sagesse, mais les gens m'appellent ainsi. J'en suis honoré.

Je vous salue donc au nom de la nation Anishinaabe du traité n° 3, dont je fais partie.

Avant d'aller plus loin, je tiens à saluer nos ancêtres de l'île de la Tortue, tous les ancêtres de l'île de la Tortue. Ils sont avec nous aujourd'hui. Je tiens également à saluer vos ancêtres, ceux qui viennent des terres ancestrales de l'autre côté de l'océan. Je salue les ancêtres de ce beau territoire sur lequel ont été érigées ces institutions. Que la vision de ces ancêtres pour nos nations respectives se réalise et porte ses fruits. Je salue les Inuits. Je salue les soi-disant Indiens de la Constitution, que j'appelle les Autochtones de l'île de la Tortue. Je salue les Métis, tous mes frères et sœurs, et je salue les prochaines générations qui sont ici avec nous aujourd'hui, même si nous ne les voyons pas, et qui nous écoutent.

Aujourd'hui, nous avons l'occasion de faire preuve d'humilité et de sincérité. Il faudra bien écouter ce que je m'appête à vous dire, puisque les institutions qui ont empiété sur notre territoire et qui nous ont été imposées ne sont pas très reluisantes.

Aujourd'hui, je me suis promené dans les rues d'Ottawa pour voir à quoi ressemblait la ville 150 ans après la Confédération. Cela m'amène à vous souhaiter une très bonne fête. En tant que bon voisin, je vais même me couper un morceau de gâteau et le manger avec vous, prendre une tasse de café et célébrer avec vous.

I say that not so much in jest but to remind you that Canada, since Confederation, has been built upon the myth that there are two founding nations, the French and the English — no formal recognition of the indigenous nations that were here initially.

It would appear that, in the 150 years since, we would have at least acknowledged that in a formal way. Yes, we fought tooth and claw for recognition of our treaty and Aboriginal rights in section 35, and I was part of those negotiations. We acknowledged the other institutions, of which I was held a prisoner from the age of four and a half, at a residential school, incarcerated for no other reason than that I am an Anishinaabe and to kill the Indian in this child. And you nearly succeeded.

But I am pleased to tell you — and there will be a book coming out by that very title — that I recovered somewhat from that, and I am happy to tell you that this fight, the incursion, without offending anybody in any of your personal beliefs, the Catholic religion and the Catholic residential school in which I was incarcerated almost succeeded in taking away my language, in taking away my spirituality, in taking away my culture, in taking away my relationship to the land. I'm happy to tell you today I am a born-again pagan. If pagan simply means a non-believer, I'm proud to be that. But that doesn't mean I'm a non-believer in everything. I believe in all of you. I told you I respect each and every one of you. I respect your families. I respect your communities. I respect your children.

The time has come. In 1965, I had the privilege of leading the first march of its kind in Anishinaabe country in Canada; at a time when civil rights burnings were taking place, we had our march.

At that time, I spoke to the non-Aboriginal people, who I will refer to as non-Indian people, as “your people” and “our people.” Since then, there has been a lot of intermarriage between your people and my people. I can no longer refer to them as “your children” and “my children.” I now refer to them as “our children,” our future generations. These are the roots of reconciliation.

Let me tell you as well that, in terms of reconciliation, our people do not define. At best, we might describe in literal terms, but the highest level to us is living, living the word. So reconciliation is something that we have always lived by with respect to the lands, the trees, of which I am an integral part because we're all interconnected. And I wish to speak to you then. In front of you is a diagram because we are an oral society, and we are pictorial. For the most part, we are following that tradition.

So, to me, I would have to speak to you by virtue of the rock paintings, the painted visions, and give you an interpretation. So I hope my words being scant and being few, that the spirit of what I wish to tell you therein lies the profundity of what I need

Je ne dis pas cela pour plaisanter, mais pour vous rappeler que, depuis la Confédération, le Canada se fonde sur le mythe voulant qu'il y ait deux nations fondatrices : les Français et les Anglais... Il n'y a là aucune reconnaissance de la présence des nations autochtones, qui étaient là en premier.

Il aurait été logique qu'on reconnaisse cela de manière officielle au cours des 150 années qui ont suivi la Confédération. Oui, nous nous sommes battus bec et ongles pour faire reconnaître nos traités et les droits des Autochtones en vertu de l'article 35, et j'ai fait partie de ces négociations. Nous avons reconnu les autres institutions, dont j'ai été prisonnier dès l'âge de quatre ans et demi, dans un pensionnat, pour la seule et unique raison que je suis un Anishinaabe, et pour tuer l'Indien en moi. Vous avez presque réussi.

Or, je suis heureux de vous dire — et je publierai un livre à ce sujet — que je m'en suis remis dans une certaine mesure. Je suis heureux de vous dire que cette lutte, cette incursion... Sans vouloir offenser qui que ce soit dans ses croyances personnelles, la religion catholique et le pensionnat catholique dans lequel j'ai été incarcéré ont presque réussi à m'enlever ma langue, ma spiritualité, ma culture et ma relation avec la terre. Je suis heureux de vous dire qu'aujourd'hui, je suis un païen régénéré. Si être païen veut tout simplement dire être un non-croyant, alors je suis fier de l'être. Mais cela ne veut pas dire que je ne crois en rien. Je crois en vous tous. Je vous l'ai dit : je respecte chacun d'entre vous. Je respecte vos familles. Je respecte vos collectivités et vos enfants.

Le moment est venu. En 1965, j'ai eu le privilège d'organiser la première marche en son genre dans le pays des Anishinaabe, au Canada. À une époque où l'on allumait des feux pour les droits civils, nous avons marché.

À l'époque, j'avais parlé aux non-autochtones, que j'appellerai les non-Indiens, « votre peuple » et « notre peuple ». Depuis, il y a eu de nombreux mariages entre votre peuple et le mien. Je ne peux plus parler de « vos enfants » et de « mes enfants ». Ce sont maintenant « nos enfants »; nos prochaines générations. C'est là que se trouvent les racines de la réconciliation.

Je tiens aussi à vous dire que notre peuple ne définit pas la réconciliation. Au mieux, nous la décrivons en des termes littéraires, mais ce qui compte pour nous, c'est de ressentir ce mot. La réconciliation a donc toujours fait partie de nos vies; elle se fait avec la terre ou avec les arbres, dont je fais partie intégrante parce que nous sommes tous interreliés. Permettez-moi de vous en parler. Vous avez devant vous un diagramme, parce que notre société a une tradition orale, qui se traduit par des images. Nous respectons en grande partie cette tradition.

J'aimerais vous parler des peintures rupestres, des visions en images, et les interpréter pour vous. Même si je parle peu, j'espère que vous ressentirez ce que je veux vous transmettre. C'est très simple. C'est ce que souhaitaient nos ancêtres

to tell you. It is simple. It is basic, something that was intended by our ancestors when we welcomed the people from across the pond. It was predicted that they would come, and here our people to the east had already expected that they would be here in about a month or so, one moon, about four months later. But, already, we had Vikings here. Long before Columbus, we had Vikings; we had people. Those were the founding relationships of trade and commerce off the Grand Banks, and we got along well.

Later, it came to be that when the different colonial powers were trying to seize supremacy over Turtle Island, they fought, and they looked at us as allies. So we had allies. We had alliances.

Then came the period when there had to be some formal relationship, and I wish to tell you it was Chief Pontiac, Anishinaabe, that instigated the Royal Proclamation of 1763 that promulgated the process of treaty relationship. So we entered into treaties, and, at that time, the instructions that were given to the colonial powers, the superintendents of Indians affairs were told, "We must get to know their numbers, their laws, their institutions." Already, there was a recognition that we were not simple savages, uncivilized, but, rather, we had our systems. And indeed we did. But because they were very different and distinct, let me tell you something about it. There's a reason why I refer to my diagram as reconciling sovereignties. I do not define reconciling, but, rather, I will explain by the living word.

Sovereignty is a French word, and I do not speak French. If I tried that, I would kill that particular language because I am simply not capable of speaking that language, beautiful language as it is. So I try my best to speak the English language, and I hope my point is well received.

In the history of mankind, no unilateral action has ever resulted in freedom, and that's what happened after the treaties because, with the Confederation that came with the initial provinces, there was no involvement. There was no consultation, no partnership with the original peoples. We were considered as part of the *terra nullius*. In *terra nullius*, a discoverer can occupy that land by virtue of the fact that there is there nobody there other than animals, and that is what we were considered. I'm proud to be a brother and sister to these beautiful animals and all life that is here.

So we had our systems, and they endure to this day, though you do not see them because they've not been allowed. We somehow have to exercise our inherent freedom by virtue of permission through legislation under the Indian Act and other pieces of legislation, which was not the intent. The intent and spirit of our treaties was, in fact, the reconciliation of sovereignties, and we refer to that as *bimaadiziwin*.

lorsqu'ils ont accueilli les gens venant de l'autre côté de l'océan. Nous avions prédit leur arrivée et notre peuple à l'est savait qu'ils arriveraient au cours des prochains mois, de la prochaine lune. Mais les Vikings étaient déjà passés par ici. Bien avant Christophe Colomb, les Vikings étaient là; des gens sont venus ici. C'est avec eux que nous avons jeté les bases du commerce au large des Grands Bancs, et nous nous entendions bien.

Plus tard, lorsque les diverses puissances coloniales ont tenté de prendre le pouvoir de l'île de la Tortue, elles se sont battues et nous ont considérés comme des alliés. Nous avons donc des alliés. Nous avons des alliances.

Puis est venu le temps d'établir des relations officielles, et je tiens à vous dire que c'est le chef Pontiac, un Anishinaabe, qui a été l'instigateur de la Proclamation royale de 1763 qui promulguait le processus des relations découlant des traités. À l'époque, on avait donné pour directive aux puissances coloniales, aux surintendants des affaires indiennes, d'apprendre à connaître nos chiffres, nos lois et nos institutions. On reconnaissait donc déjà que nous n'étions pas de simples sauvages non civilisés, et que nous avions nos propres systèmes. Ce qui était bel et bien le cas. Toutefois, ces systèmes étaient très différents des leurs. Ce n'est pas pour rien que mon diagramme fait référence à la réconciliation des souverainetés. Je ne définis pas le mot « réconciliation », mais je l'explique par le monde vivant.

Le mot « souveraineté » est un mot français, qui est une très belle langue. Je ne parle pas bien le français ni très bien l'anglais, mais j'espère que je saurai faire passer mon message.

Dans l'histoire de l'humanité, aucune mesure unilatérale n'a jamais donné lieu à la liberté; c'est ce qui s'est passé avec les traités, parce qu'il n'y a eu aucune participation de la part des premières provinces. Il n'y a eu aucune consultation ni aucun partenariat avec les peuples d'origine. Nous faisons partie de la *terra nullius*, le territoire non habité, que peut occuper celui qui le découvre, puisqu'il n'y a rien d'autre que des animaux; c'est ce que nous étions pour eux. Je suis fier d'être le frère et la sœur de ces beaux animaux et de toute la vie qui se trouve ici.

Nous disposons donc de nos systèmes, et ils existent encore à ce jour, bien qu'on ne les voie pas, car nous n'étions pas autorisés à en avoir. Nous devons exercer notre liberté inhérente grâce à la permission qu'accordent la Loi sur les Indiens et d'autres mesures législatives. Cela ne correspond pas à l'intention des traités, dont l'esprit visait la réconciliation des souverainetés, que nous appelons *bimaadiziwin*.

Fast forward to a Supreme Court case. I use that because that was a pronouncement by the institutions of Canada. Judge Williamson, a Nisga'a, said, "The purpose of a treaty is to reconcile sovereignties."

Our people said that. The Canadian system is based on peace, order and good government. The United States is based on life, liberty and the pursuit of happiness. Ours is based on two Anishinaabe words — *bimaadiziwin gzhewaadiziwin*. *Bimaadiziwin* is "life" that permeates every little thing, even the smallest grain of sand, the smallest insect to the biggest galaxy. *Gzhewaadiziwin* essentially is "kindness," but it means more than that. It incorporates everything that is the way of *Gitchi Manitou*, which is God the Creator Almighty. By whatever language or term you refer to your supreme being, to us it is *Gitchi Manitou*.

Gzhewaadiziwin, you see the root word, the way of the Creator. It includes, not exclusively, but it includes what I refer to as seven grandfather teachings. But in true law —

[*Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.*]

— the law society and the business society of our people. It includes all of those things, and it includes the seven laws of Creation. I use the word "law" not loosely but formally, because these are not platitudinous principles; these are laws of life: love, kindness, sharing, truth, courage, respect and humility. These are laws, and we have to live by those.

And our system does not differentiate between the inanimate and the animate and does not differentiate between the secular and the sacred. They are fused into one —

[*Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.*]

— which means sacred law. That is our constitution. Because a constitution, in simple terms — and I have a simple mind; I have to use simple terms — simply means the supreme law of a people.

Are we to assume that our peoples, having survived all these generations, thousands and thousands of years, did not have any law? We did, and that's what I'm talking about. I'm not talking about recognition; I'm talking about respect. I respect the laws of Canada as I implore you to have respect for our law.

But are we at a standoff when I'm talking about that? This is where reconciliation talks — so now I will go through so that I do not sit here talking to you all night long when my seven minutes has already expired, probably.

Voilà qui m'amène à la décision de la Cour suprême, à laquelle je me réfère parce qu'elle a été prononcée par les institutions du Canada. Le juge Williamson, un Nisga'a, a déclaré que l'objectif d'un traité consistait à réconcilier les souverainetés.

Notre peuple a indiqué que le régime canadien est fondé sur la paix, l'ordre et la saine gestion, alors que celui des États-Unis se base sur la vie, la liberté et la recherche du bonheur. Le nôtre s'appuie sur deux mots anishinaabe: *bimaadiziwin gzhewaadiziwin*. *Bimaadiziwin* signifie la « vie » qui imprègne la moindre chose, du plus petit grain de sable ou de l'insecte le plus minuscule à la galaxie la plus vaste. *Gzhewaadiziwin* signifie essentiellement « gentillesse », mais son sens est plus vaste que cela et englobe tout ce qui relève de la manière de faire de *Gitchi Manitou*, c'est-à-dire Dieu, le Créateur tout-puissant. Peu importe le nom que vous attribuez à votre Être suprême dans votre langue, nous l'appelons *Gitchi Manitou*.

Vous pouvez voir dans la racine de *Gzhewaadiziwin* qu'il s'agit de la manière de faire du Créateur. Cette manière inclut, sans s'y limiter, ce que j'appelle les sept enseignements des grands-pères, mais aussi le droit véritable...

[*Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.*]

... la société de droit et la société d'affaires de notre peuple. Cette manière inclut tout cela, ainsi que les sept lois de la création. Je n'emploie pas le mot « loi » librement, mais au sens propre, car il ne s'agit pas de principes ou de platitudes, mais de lois de la vie: l'amour, la gentillesse, le partage, la vérité, le courage, le respect et l'humilité. Voilà les lois que nous devons respecter.

Nos systèmes ne font pas la différence entre l'inanimé et l'animé, entre le profane et le sacré. Tout cela ne fait qu'un...

[*Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.*]

..., ce qui signifie « loi sacrée ». C'est notre constitution, car une constitution, en termes simples — et comme j'ai un esprit simple, je dois employer des termes simples —, est tout bonnement la loi suprême d'un peuple.

Faut-il présumer que notre peuple, qui a survécu pendant des générations, pendant des milliers et des milliers d'années, n'avait pas la moindre loi? Nous en avons, et c'est de cela que je parle. Je ne parle pas de reconnaissance, mais de respect. Je respecte les lois du Canada, comme je vous implore de respecter la nôtre.

Mais sommes-nous dans une impasse quand je parle de cela? C'est ici que la réconciliation entre en jeu. Je vais donc vous expliquer ce qu'il en est, afin de ne pas vous parler toute la nuit alors que mes sept minutes sont probablement déjà écoulées.

But let me tell you this: When I was negotiating a self-government agreement with Canada, they wanted us to write our constitution. Our constitution is oral; it must not be written. The very act of writing our constitution is in itself unconstitutional. As my good sister points out, the language is unwritten, and is Anishinaabe.

Your laws must be understood and interpreted in either English or French. Our law is no different. It must be interpreted, must be understood, adjudicated, in the Anishinaabe language insofar as the Anishinaabe Nation is concerned.

I am telling you that because that's what sacred law is, and sacred law isn't the domain of the Creator exclusively. How do we know what the Creator is thinking? That's why we're always in ceremony, so that we can determine what the messages are through our own institutions, and these are institutions of governance, how we regulate ourselves.

On the one hand, when we were asked to write this constitution, the ones that are telling us that are telling us from the point of view of a constitution which is not inherent but rather delegated from Great Britain.

The Pueblos, Maoris and other nations do not have written constitutions. England, which delegated its constitution to Canada, does not have a written constitution, yet to get past that hurdle, we have to write ours. It cannot be done. Many things cannot be done, but yet there's a way, and that's what I want to talk to you about.

This law comes from the Creator and our ancestors. So you have a history, and you believe in case history, precedence; we have our laws and our history, which are as legitimate and valid as everybody else's. I'm not telling you, so I implore you to recognize that; that is a fact.

From that, Canada was born. It was pointed out to you that Canada originates from indigenous peoples, the Haudenosaunee Iroquois Confederacy. With all due respect and love and honour to them, beautiful people. We have treaties with them as the Anishinaabe Nation.

As the Anishinaabe Nation in Treaty No. 3, you'll notice in the diagram the keyword is "in." Anishinaabe Nation in Treaty No. 3. We are part of the larger nation of Turtle Island, Anishinaabe Nation that ranges from the East Coast to the Rocky Mountains clear down to the Carolinas. That's the Anishinaabe country which we shared with the Haudenosaunee and the Sioux-speaking peoples, many nations.

Permettez-moi de vous dire ceci. Quand j'ai négocié une entente d'autonomie gouvernementale avec le gouvernement fédéral, ce dernier voulait que nous écrivions notre constitution. Or, notre constitution est orale et ne doit pas être écrite. Le fait même de la coucher sur papier est illégal. Comme ma bonne sœur l'a fait remarquer, la langue anishnaabe n'est pas une langue écrite.

Vos lois doivent être comprises et interprétées en anglais ou en français. La nôtre n'est pas différente. Elle doit être interprétée, comprise et appliquée en langue anishinaabe quand la nation Anishinaabe est concernée.

Si je vous explique cela, c'est parce qu'il s'agit d'une loi sacrée, et la loi sacrée ne relève pas exclusivement du domaine du Créateur. Comment savoir ce que le Créateur pense? Pour le savoir, nous tenons toujours des cérémonies afin de déterminer les messages par l'entremise de nos institutions. Ce sont des institutions de gouvernance, les organes au moyen desquels nous nous gouvernons.

Cependant, quand on nous demande d'écrire notre constitution, ceux qui nous le demandent sont dotés d'une constitution qui n'est pas inhérente, mais plutôt déléguée par la Grande-Bretagne.

Les Pueblos, les Maoris et d'autres nations n'ont pas de constitution écrite. L'Angleterre, qui a délégué sa constitution du Canada, n'a pas de constitution écrite. Cependant, pour surmonter cet obstacle, nous devons écrire la nôtre. Or, nous ne pouvons pas le faire. Bien des choses ne peuvent être faites, mais il y a un moyen de s'entendre. Voilà ce dont je veux vous parler.

La loi nous vient du Créateur et de nos ancêtres. Il y a donc un historique, et vous croyez aux antécédents, aux précédents. Nous avons nos lois et notre histoire, qui sont aussi légitimes et valables que n'importe quelles autres. Je ne vous demande pas, mais vous implore d'admettre ce fait. C'est un fait.

C'est de cette histoire que le Canada est né. On vous a indiqué que le Canada tire son origine des peuples autochtones, de la Confédération Haudenosaunee dont font partie les Iroquois, un peuple magnifique que j'honore et pour lequel j'éprouve respect et amour. La nation Anishinaabe a d'ailleurs conclu des traités avec lui.

En ce qui concerne la nation Anishinaabe du traité n° 3, vous remarquerez dans le diagramme que le mot clé est « du »: la nation Anishinaabe du traité n° 3. Nous faisons partie de la nation plus vaste de l'île de la tortue, de la nation Anishinaabe dont le territoire s'étend de la côte Est aux montagnes Rocheuses et jusque dans les Carolines. Voilà la superficie du territoire des Anishinaabe, que nous avons partagé avec les Haudenosaunee, les peuples parlant la langue sioux et de nombreuses nations.

I carry a pipe which they had at treaty in 1701 with real nations, not First Nations as community or bands under the Indian Act. So these treaties endure.

We are part of that large nation, and thus we refer to ourselves as Anishinaabe Nation in Treaty No. 3.

I am a citizen of that nation. I'm a former chief of that community. I'm a former grand chief of the Anishinaabe Nation in Treaty No. 3, and I continue to advise the national chiefs to this day because I had the honour of being called upon to help with the formulation of these institutions or organizations, and they still endure. I met with them again last night.

From Canada, then you have Crown governments. The federal, provincial and other levels of government — territorial and municipal governments and institutions.

Across the way where we are, we have a traditional government. That's why, in my territory, the Grand Council Treaty No. 3 is the traditional government of the Anishinaabe Nation in Treaty No. 3, and we have laws.

But being oral, as I said, we cannot write the constitution. But there are four levels of law: the sacred law, which cannot be written; the traditional law, which cannot be written either; Anishinaabe law, and parts of it can be written. The part that is written gives us the privilege to write our laws in French or other languages so that we can get along with other people.

From these governments, there are the Crown laws. On the other side, we have —

[Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.]

— which means essentially law. That means law in itself as well as the process of exercising jurisdiction. That's the law-making and the exercise of jurisdiction.

Now, if we say that we're not part of Canada because we haven't been invited, even though we welcomed the hoarders, and even though we have treaties, you'll notice that the treaty — and I was also there in the negotiations of 1982, the Canadian Constitution, that referred to the treaty and Aboriginal rights. The word I tried for was "guaranteed" in addition to "recognition" and "affirmation." It's just as well.

Here's the interesting thing. I want to share this with you. You would know this. After that was made, that was supposed to be a new relationship. After how many new relationships have we started over the period? Starting with our own treaty in 1873, starting with when we welcomed you, starting with the Royal Proclamation of 1763. How many new relationships have we started? Then 1969 was supposed to be another new relationship

Je transporte une pipe que mes ancêtres avaient avec eux lors de la signature de 1701, à laquelle ont assisté de vraies nations, pas des Premières Nations ou des bandes assujetties à la Loi sur les Indiens. Ces traités existent encore.

Nous faisons partie de cette grande nation et nous considérons donc comme la nation Anishinaabe du traité n° 3.

Je suis citoyen de cette nation. J'en suis un ancien chef. Je suis un ancien grand chef de la nation Anishinaabe du traité n° 3, et je continue de conseiller les chefs nationaux encore aujourd'hui, car j'ai l'honneur d'être appelé à participer à la constitution de ces institutions ou de ces organisations, qui existent encore. Je les ai rencontrées de nouveau hier soir.

Pour ce qui est du Canada, il est constitué des gouvernements de la Couronne, des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des administrations municipales et des institutions.

Pour notre part, nous avons un gouvernement traditionnel. Ainsi donc, dans mon territoire, le grand conseil du traité n° 3 constitue le gouvernement traditionnel de la nation Anishinaabe du traité n° 3, et nous sommes dotés de lois.

Cependant, comme il s'agit de lois orales, nous ne pouvons pas écrire de constitution. Il existe toutefois quatre paliers de loi : la loi sacrée, qui ne peut être écrite, la loi traditionnelle, qui ne pas l'être non plus, et la loi anishinaabe, dont certaines parties peuvent être écrites. Ces parties écrites nous donnent le privilège de rédiger nos lois en français ou dans d'autres langues pour que nous puissions nous entendre avec d'autres peuples.

Ces gouvernements ont édicté des lois de l'État, alors que de notre côté, nous avons...

[Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.]

..., ce qui signifie essentiellement « loi ». Il s'agit de la loi proprement dite, ainsi que du processus d'exercice du pouvoir. Il s'agit de l'élaboration de lois et de l'exercice du pouvoir.

Cependant, si nous affirmons ne pas faire partie du Canada parce que nous n'avons pas été invités, même si nous avons accueilli ceux qui accumulent les richesses et même s'il existe des traités, vous remarquerez que le traité... J'étais aussi présent lors des négociations relatives à la Constitution canadienne, en 1982, et cette constitution fait référence au traité et aux droits des Autochtones. J'avais proposé le mot « garanti » en plus de « reconnaissance » et « affirmation ». C'est tout aussi bien.

Mais voici ce qui est intéressant. C'est quelque chose dont je veux vous parler et que vous sauriez. Après la conclusion du traité, nous devons amorcer une nouvelle relation. Combien de nouvelles relations avons-nous entamées au cours de cette période? Depuis la conclusion de notre propre traité en 1873, à partir du moment où nous vous avons accueillis, depuis la Proclamation royale de 1763, combien de relations avons-nous

amongst us. The Royal Commission on Aboriginal Peoples was supposed to be the marking of a new relationship; the statement of reconciliation, and so on. The Truth and Reconciliation Commission is supposed to be a new relationship. But as my good sister pointed out, these must be points of action, why they're called "call to action."

I was there at the intimate part of those negotiations because I was part of those negotiations, alongside then National Grand Chief Phil Fontaine, Kathleen Mahoney, Bob Watts, Charlene Belleau, me and a host of lawyers. After 1982, we created an industry. After that, what does it mean? Is it an empty box or a full box? I thought I knew what I was doing. All of a sudden, lawyers started to create sections within their law firms dealing with section 35. Shortly after that, and with the Crown starting to fill the box through their pronouncements, it started to be filled. Now there is the doctrine of consultation, finally. But consultation within the circumscription of existing policies and case law. We created a billion-dollar industry for law firms, but our people are still living as they are, as was pointed out.

I'm not here to talk to you and remind you of those. Those are facts you know about. I'm sure your ears ring with the horrendous stories you've been told, and I'm not about to belittle them. Given that, my proposition to you is to listen to a fact. I implore you to educate the other chamber. As much respect as I have for the current ministers, it's above the ministers. It is the Canadian government, as a whole, on a nation-to-nation basis — not minister-to-chiefs only, political leadership. It is nations, in the true sense of the word.

I will speak about the laws that exist on the Canadian side and the laws that we have. While I do not have any particular knowledge or wisdom of my own, I am relaying to you historical fact as was inculcated to me by the elders of the ages and what they intended when they said, "I will tell you what the Creator told us when he planted us on this earth. He gave us laws that we must live by."

So you have your laws. We are not at a standoff. We have a situation that calls for action. What is that action? This is where the action is, and it's not hard, political willingness being in place. I call it "the harmonization of the administration of laws." Canada's laws will not be negotiated with us. Nor are we interested in exercising federal or provincial jurisdiction. We're interested only in exercising our own jurisdiction, and to do that we have to get along with you. So we will harmonize the harmonization. We will harmonize the administration of your laws and our laws and how they get along. That is the point of contact. That is the point of reconciliation, because ultimately

commencées? En 1969, nous étions censés amorcer une nouvelle relation. La Commission royale sur les peuples autochtones devait marquer le début d'une nouvelle relation, avec un énoncé de réconciliation et d'autres mesures. La Commission de vérité et réconciliation est censée faire de même. Mais comme ma bonne sœur l'a souligné, ces démarches constituent des actions ponctuelles; c'est pourquoi on parle d'« appel à l'action ».

J'ai assisté au volet intime de ces négociations, car j'ai participé à ces démarches aux côtés du grand chef national Phil Fontaine, de Kathleen Mahoney, de Bob Watts, de Charlene Belleau et de plusieurs avocats. Après 1982, nous avons créé une industrie. Après toutes ces démarches, où en sommes-nous? La boîte est-elle vide ou pleine? Je pensais que je savais ce que je faisais. Subitement, les avocats ont commencé à créer des sections pour s'occuper de l'article 35 au sein de leurs cabinets. Peu après, la Couronne a commencé à remplir la boîte avec ses prononcés, et la boîte a commencé à se remplir. Maintenant, il existe enfin un principe de consultation, mais ces consultations sont menées conformément aux politiques et à la jurisprudence existantes. Nous avons créé une industrie de plusieurs milliards de dollars pour les cabinets d'avocats, mais, comme on l'a fait remarquer, les conditions de vie de notre peuple n'ont pas changé.

Je ne témoigne pas pour vous parler de cela et vous rappeler les faits. Vous les connaissez. Je suis certain que vos oreilles bourdonnent à force d'entendre les récits horribles qu'on vous a racontés, et je ne vais pas les adoucir. Cela étant dit, je vous propose d'écouter un fait. Je vous implore d'éduquer l'autre Chambre. Même si je respecte énormément les ministres actuels, la question dépasse leurs compétences. C'est à l'ensemble du gouvernement du Canada de parler de nation à nation, pas simplement aux ministres ou aux dirigeants politiques de parler aux chefs. Il faut se parler à titre de nations, dans le vrai sens du terme.

Je traiterai des lois canadiennes et des nôtres. Même si je ne possède pas de connaissances ou de sagesse particulières, je vous transmets un fait historique que m'ont inculqué les aînés des temps anciens et vous fais part de leur intention quand ils m'ont dit : « Je vais te dire ce que le Créateur nous a indiqué quand il nous a créés sur cette terre. Il nous a donné des lois que nous devons respecter. »

Vous avez donc vos lois. Nous ne sommes pas dans l'impasse. La situation exige que nous agissions, mais que convient-il de faire? C'est maintenant qu'il faut agir, et ce n'est pas difficile de le faire, puisque la volonté politique est là. J'appelle cette initiative « l'harmonisation de l'administration des lois ». Les lois canadiennes ne seront pas négociées avec nous. De même, nous ne voulons pas exercer les pouvoirs fédéraux ou provinciaux. Nous ne souhaitons qu'exercer nos propres pouvoirs, et pour ce faire, nous devons nous entendre avec vous. Nous harmoniserons l'harmonisation, l'administration de vos lois et nos lois, ainsi que la manière dont elles fonctionnent

what happens is freedom, sovereignty and reconciling it. The practical aspects of all this are the practical aspects of inherent right and self-government — not the platitudes and the statement but, rather, the practical aspects. That is, how will your laws and our laws harmonize with one another in terms of practical administration, in education, in child care, in all of those? It also means that we must have effective self-governments, as we've always had throughout the ages. We shared many things with you, but now comes the time again to implore and to ask for inspiration of those seven laws of Creation. First, love — I don't mean romantic love and we walk away hand in hand, arm in arm, hugging one another all the way to the horizon. I'm talking about love in the sense that the Creator mentioned, that we are brothers and sisters. In my language, "family" means:

[Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.]

The translation of that is "hearts folded into one heart." That's what we are, by way of the Creator. So love, kindness, being to one — not hegemony, not subjugation or subordination, but equal partnership. That's what respect is: love, kindness, sharing. In our traditional law, there is no concept of extinguishment or surrender, as is said in the treaties. In our language, we agreed to share. That is a law.

If our people had understood that, those treaties never would have been signed because there was no proper interpretation. I repeat: love, kindness, sharing and respect. I also mention to you the others: love, kindness, sharing, respect, truth, courage and humility.

With that, I have overextended my seven minutes, but I hope I have made it clear. We can talk for days and days on this, but I would implore you, as senators, if you're looking for the answer, if you're looking for the solution, it is founded on those seven laws of Creation and the practical aspects of our reconciling of sovereignty, as begs the Canadian Constitution as it does. You understand what I'm talking about. I'm not talking platitudes; I'm talking terms of practicalities. You understand that. It's above party politics. It's above politics. It has to do with —

[Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.]

— life. It has to do with —

ensemble. Ce sera le point de rencontre, le point de réconciliation, car ce qui nous attend au bout du compte, c'est la liberté, la souveraineté et la réconciliation. Les aspects pratiques de tout cela sont les aspects pratiques du droit inhérent et de l'autonomie gouvernementale; pas les platitudes et les déclarations, mais les aspects pratiques. Mais comment vos lois et les nôtres s'harmoniseront-elles afin d'être appliquées concrètement dans les secteurs de l'éducation et des soins à l'enfance, et dans tous ces domaines? Il faut que nous bénéficions de gouvernements autonomes efficaces, comme nous en avons toujours eu au fil des siècles. Nous avons partagé bien des choses avec vous, mais le temps est venu une fois de plus de faire appel à l'inspiration des sept lois de la création. Il y a tout d'abord l'amour, mais pas l'amour romantique qui nous fait marcher main dans la main, bras dessus bras dessous, enlacés en allant vers l'horizon. Je parle de l'amour dans le sens que lui a conféré le Créateur en stipulant que nous sommes frères et sœurs. Dans ma langue, le mot « famille » signifie :

[Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.]

Cela se traduirait par « cœurs fusionnés en un seul ». C'est ce que nous sommes, conformément à la volonté du Créateur. Il y a donc l'amour, la gentillesse, l'union en un seul cœur; pas d'hégémonie ou de sujétion, mais un partenariat d'égal à égal. Voilà ce qu'est le respect l'amour, la gentillesse et le partage. Dans notre loi traditionnelle, il n'existe pas de concept d'extinction ou de reddition, comme on en trouve dans les traités. Dans notre langue, nous acceptons de partager. C'est une loi.

Si notre peuple avait compris cela, jamais il n'aurait signé ces traités, parce que l'interprétation était erronée. Je le répète: l'amour, la gentillesse, le partage et le respect sont importants. J'ai aussi évoqué les autres valeurs : amour, gentillesse, partage, respect, vérité, courage et humilité.

J'ai indûment dépassé mes sept minutes, mais j'espère avoir été clair. Nous pouvons traiter pendant des jours et des jours de la question, mais si, à titre de sénatrices et de sénateurs, vous cherchez la réponse, la solution, elle se trouve dans ces sept lois de la création et dans les aspects pratiques de la réconciliation de la souveraineté, comme le stipule la Constitution canadienne. Vous comprenez ce que je vous dis. Je ne débite pas des platitudes : je parle d'aspects pratiques. Vous le comprenez. La question dépasse les politiques de parti et la politique; elle concerne...

[Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.]

... la vie. Elle concerne...

[Editor's Note: Mr. Kelly spoke in his native language.]

— the seven laws of Creation and others. *Meegwetch*, Mr. Chair. I'm sorry that I overspoke.

The Deputy Chair: Thank you very much, Elder Kelly. I didn't think for a moment of interrupting you. It was very much appreciated.

I'd like to turn to some of our colleagues to ask questions, beginning with Senator Tannas.

Senator Tannas: I'd like to thank you all for being here, for speaking from the heart and for providing your wisdom. We're near the end of the first phase of our study. We talk about what this new relationship would look like, and our motivation for doing this is exactly as you said, Elder Kelly. There have been many times that we've been at this point, or it felt like we were at this point. That is, where everybody is willing, there are the right people with the right intentions, and we wanted to try to make some kind of a contribution. The contribution that we felt was important was to try to provide some clarity for what the future would look like. What does perfection look like for your descendants?

I'm a believer, and I was inspired to support this study on the basis that if you want to get somewhere, you have to start by saying, "Here's where we are." If you're in the swamp, you can't say, "Oh, I'm in a beautiful forest," when in fact you're in a swamp. You can't do that. You're not going to get anywhere if you don't acknowledge where you are.

But just as important is to say where it is you're going to go. I have felt that there's a lot of information that tells us we're in the swamp, but there is not clarity to me, as a senator who has been on this committee for four and a half years, who told Canadians, Albertans, and got 350,000 votes to come here because I was specifically committed to this. It's not clear to me, after all this time, where we're going.

What does it look like? What does your children's children's children's day look like? How do they interact in Canada? Where do they live? What is it that you want? If you could, give us what's in your heart and mind for your descendants and how they would live in Canada perfectly. If everything worked out, if everything got negotiated and fixed and it was all ancient history and behind those great-great-grandchildren, what does their life look like?

Anything you can give on that would be greatly appreciated.

[Note de la rédaction : M. Kelly s'exprime dans une langue autochtone.]

... les sept lois de la création et d'autres enseignements. *Meegwetch*, monsieur le président. Je suis désolé d'avoir trop parlé.

Le vice-président : Merci beaucoup, monsieur Kelly. Il ne m'est jamais venu à l'esprit de vous interrompre. Votre exposé était fascinant.

Je voudrais maintenant laisser la parole à certains de mes collègues pour qu'ils posent des questions. Nous commencerons par le sénateur Tannas.

Le sénateur Tannas : J'aimerais vous remercier de témoigner, de vous être exprimé avec votre cœur et de nous avoir fait part de votre sagesse. La première phase de notre étude est presque terminée. Nous discutons de ce que devrait être notre nouvelle relation, et ce qui nous motive dans le cadre de nos travaux, c'est exactement ce dont vous avez parlé, monsieur Kelly. Nous nous sommes trouvés à ce point, ou nous avons eu l'impression d'être à ce point, à maintes reprises. Cela étant dit, quand tout le monde fait preuve de bonne volonté, il y a de bonnes personnes dotées des bonnes intentions, et nous voulions essayer de faire une sorte de contribution. Or, nous trouvions important d'essayer de faire un peu la lumière sur ce que l'avenir devrait être. Qu'est-ce que la perfection pour vos descendants?

Je suis croyant, et j'ai été inspiré à appuyer cette étude en me disant que si on veut aller quelque part, il faut commencer par savoir où on se trouve. Si on est dans un marécage, on ne peut pas dire : « Oh, je suis dans une magnifique forêt », alors qu'en fait, on se tient dans un marécage. On ne peut pas faire cela. On n'ira nulle part si on n'admet pas qu'on est où on est.

Il est toutefois tout aussi important de savoir où on veut aller. Il me semble qu'un grand nombre d'informations m'indiquent que nous nous trouvons dans un marécage, mais la situation n'est pas claire pour moi, à titre de sénateur qui fait partie de ce comité depuis quatre ans et demi, qui s'est adressé aux Canadiens et aux Albertains et qui a obtenu 350 000 voix pour venir ici parce que cette question lui tenait à cœur. Par contre, après tout ce temps, je ne sais pas où nous allons.

De quoi l'avenir est-il fait? De quoi a l'air le quotidien des enfants des enfants de vos enfants? Quelles interactions ont-ils au Canada? Où vivent-ils? Que voulez-vous? Si vous le pouvez, dites-nous ce que vous souhaitez dans votre cœur et dans votre esprit pour vos descendants. Dites-nous comment ils vivraient parfaitement au Canada. Si tout était résolu, si tout était négocié et corrigé, et que tout cela était de l'histoire ancienne pour vos arrière-arrière-petits-enfants, de quoi leur vie serait-elle faite?

Je serai très heureux d'entendre toute observation de votre part.

The Deputy Chair: Maybe I'll ask each panelist if they'd like to answer that very visionary question, beginning with Elder Kelly, please.

Mr. Kelly: How long are you giving me, Mr. Chair? Don't answer that.

To me, it seems in my view the matter is identity. I believe that your children know who they are, because you taught them. You raised them.

Our people live in a myth. Our people are subjugated in a myth. The Indian Act determines. If you want to get past the Indian Act, people seem to have difficulty with what happens beyond the Indian Act. I can tell you. Freedom. Loosening the chains.

I had the honour of talking to Nelson Mandela when he was here. I gave him a jacket that he wore proudly. He invited me to South Africa. I told him, "It must be nice to be free, because we are fighting for the same thing here in Canada, even to this day."

He said, "You will achieve it, but don't forget that when you achieve freedom, you must be kind to your people who imprisoned you." And that is the challenge. Can we be as kind?

But being of a certain identity, I am Anishinaabe, with laws, with all that identity means. I don't mean that as platitudinous, because when you know who you are and where you come from and are a full participant in this country, you have that freedom. You are free to express yourself and to participate on the basis of your particular laws and your particular ways of life. This is what we see is happening.

So we ought to talk about what happens after the Indian Act. You will see that what I'm talking about here is the practicalities of all the laws, living together with you in peace and harmony. I believe that's what we're after.

Again, I just do not have a vision over here where I can say we're going to walk off into the horizon living happily every after. We're going to share our challenges. We're going to share our successes.

So if you get away from those pieces of legislation, start with that identity, of removing that enforced membership under the Indian Act, the one that determines who is going to be a Metis, who will be an Indian, who will be an Inuit. Who determines whether you're going to be a Canadian, Mr. Senator? Your citizenship code does that for you, and you enjoy that.

Le vice-président : Je demanderais peut-être à tous les témoins de répondre à cette question très axée sur l'avenir, s'ils le souhaitent, à commencer par monsieur Kelly. Allez-y, s'il vous plaît.

M. Kelly : Combien de temps m'accordez-vous, monsieur le président? Ne répondez pas.

À mon avis, il semble que le problème, c'est l'identité. Je crois que vos enfants savent qui ils sont, parce que vous le leur avez appris. Vous les avez élevés.

Nos peuples sont assujettis à un mythe. C'est la Loi sur les Indiens qui détermine ce qu'il en est. Si l'on veut aller au-delà de la Loi sur les Indiens, les gens semblent avoir du mal à comprendre ce qui se passe. Je peux vous le dire. Liberté. Rompre les chaînes.

J'ai eu l'honneur de discuter avec Nelson Mandela lorsqu'il est venu ici. Je lui ai donné une veste qu'il a portée fièrement. Il m'a invité à aller en Afrique du Sud. Je lui ai dit qu'il devait être bien d'être libre et que même à ce jour, nous luttons pour la même chose ici, au Canada.

Il a dit ceci : « Vous y parviendrez, mais n'oubliez pas que lorsque vous aurez cette liberté, vous devrez être gentil avec les gens qui vous ont emprisonnés. » Voilà le défi. Pouvons-nous être aussi gentils?

Or, j'ai une certaine identité, je suis Anishinaabe, avec tout ce que cela représente sur le plan des lois et de l'identité. Ce n'est pas banal, car lorsqu'on sait qui l'on est et d'où l'on vient et qu'on participe pleinement à la vie dans ce pays, on a cette liberté. On est libre de s'exprimer et de participer en fonction de ses lois et de son mode de vie. Voilà ce qui se passe, selon nous.

Nous devrions donc parler de ce qui se passera après l'abolition de la Loi sur les Indiens. Vous constaterez que ce dont je parle ici, ce sont les aspects pratiques de toutes les lois, de l'idée de vivre avec vous en paix et en harmonie. Je crois que c'est ce que nous souhaitons.

Encore une fois, je n'ai pas de vision me permettant de dire que nous vivrons heureux jusqu'à la fin de nos jours. Nous aurons à la fois les mêmes difficultés et les mêmes réussites.

Donc, si vous vous débarrassez de ces dispositions législatives, commencez par vous pencher sur la question de l'identité. Il s'agit de supprimer les dispositions qui déterminent qui est un Métis, un Indien ou un Inuit. Qui détermine si vous êtes Canadien, sénateur? C'est votre code de citoyenneté, et vous en bénéficiez.

That's the beginning. I won't go any further than that, Mr. Chair, because I want to make sure that other people have an opportunity to express themselves. But that, to me, is the crux of freedom that I'm talking about.

The Deputy Chair: Thank you. Elder Verna, would you like to try to answer that challenging question?

Ms. Porter-Brunelle: Yes. So the question was how we see our children, our descendants.

The Métis Nation of Ontario next year will be 25 years old, so we're very young. We don't have the expertise that my two colleagues have, so we have a long way to go yet. We have some rough roads.

Like Elder Kelly said, we have to know where we come from in order to know where we're heading, and the Metis people have had a hard time knowing where we're going because we've been shamed and we didn't have the freedom. We were in hiding. Who wants to be related to Louis Riel, who was hanged? So we went into hiding, and it's taken a long time for us to come out and admit who we are.

The education system has come forward and has documentation now where the students can self-identify whether they're Metis, First Nations or Inuit, which has been a big help. They're finally coming out of the woodwork, the closet, whichever way you want to put it. So it has helped us.

I think that's going to be a big step, to know who the Metis people are and where we came from.

I was at an elders gathering in Edmonton a couple of weeks ago where there were 4,600 people, and I remember saying to someone, "You didn't mention Metis much in your speech." One of the friends I was with said, "Well, if it wasn't for us, you wouldn't be here." It was a First Nations lady.

So we honour where we come from, but we're just coming out now to say we are from our First Nations people and we're proud to have European blood with us. So I think teaching our young and making them proud is a step.

The Deputy Chair: Thank you. Professor?

Ms. Commanda: What a loaded question. How do you respond to that in 60 seconds? How do we talk about since time immemorial in 60 seconds or seven minutes? How do we explain identity?

I really appreciate Elder Kelly, because he hit it right on the nail. Identity. Identity is so important. Especially, too, when he spoke about being a full participant in a country.

C'est par là qu'il faut commencer. Je ne veux pas aller plus loin, monsieur le président, car je veux m'assurer que d'autres personnes peuvent s'exprimer. Or, à mon avis, voilà l'essentiel lorsque je parle de liberté.

Le vice-président : Merci. Madame Porter-Brunelle, aimeriez-vous essayer de répondre à cette question difficile?

Mme Porter-Brunelle : Oui. Il s'agit donc de dire de quoi la vie de nos enfants, de nos descendants sera faite.

L'an prochain, la Nation métisse de l'Ontario aura 25 ans. Elle est donc très jeune. Puisque nous n'avons pas l'expérience qu'ont mes deux collègues, il nous reste beaucoup de chemin à faire. Nous avons quelques routes cahoteuses à parcourir.

Comme l'a dit monsieur Kelly, pour savoir vers quoi nous dirigeons, nous devons savoir d'où nous venons, et nous, les Métis, avons eu de la difficulté à déterminer où nous allons parce que nous avons été couverts de honte et nous n'avions pas la liberté. Nous vivions cachés. Qui veut être relié à Louis Riel, qui a été pendu? Nous avons donc vécu cachés, et il nous a fallu beaucoup de temps pour reconnaître qui nous sommes.

Le système d'éducation a maintenant des documents permettant aux élèves de s'identifier en tant que Métis ou Inuit, par exemple, ce qui est très utile. Ils sortent enfin de l'ombre ou de leur cachette, selon la façon dont vous voulez l'exprimer. Cela nous a donc aidés.

Je pense que ce sera une grande étape : savoir qui sont les Métis et d'où ils viennent.

Il y a quelques semaines, j'ai participé à un rassemblement des aînés, à Edmonton. Il y avait 4 600 personnes, et je me souviens avoir dit à une personne qu'elle n'avait pas beaucoup parlé des « Métis » dans son discours. Une personne parmi les amis avec lesquels j'étais a dit « Eh bien, si ce n'était pas de nous, vous ne seriez pas ici. » C'était une dame autochtone.

Nous honorons donc nos origines, mais nous ne faisons que commencer à dire que nous sommes descendants de Premières Nations et nous sommes fiers d'avoir du sang européen. Je pense donc qu'enseigner à nos jeunes et les rendre fiers constituent une étape.

Le vice-président : Merci. Madame?

Mme Commanda : Quelle question piège. Comment peut-on y répondre en 60 secondes? Comment peut-on parler des temps immémoriaux en 60 secondes ou en 7 minutes? Comment expliquer ce qu'est l'identité?

J'aime beaucoup ce qu'a dit M. Kelly, parce qu'il a mis le doigt sur le problème. L'identité. C'est tellement important, l'identité. J'ai aimé particulièrement, également, ce qu'il a dit au sujet de la participation à part entière à la vie dans un pays.

What I could add to this, where do I even begin? There's so much that needs to be said. What do we envision for our descendants? What is it going to look like in the future? First of all, the only perfection is with the Creator, number one.

What we would like to see, or what my vision would be, is where our children could live in this country, their country of birth, where they were created and where they are created; where they can live in a peaceful country; where they are respected for who they are; where they don't have to worry about racism; where our women and children don't have to be worried about disappearing or being murdered; where our children are respected for who they are.

And we're all Canadians. All Canadians would celebrate First Nations culture, ways and identity. Come and join with us to learn who we are and celebrate that.

It is true what Elder Fred said; we are not a myth, but unfortunately, we've become a myth, or we've become a very lucrative business. Native spirituality has become a very lucrative business. I'm sure you've heard of the book *Disrobing the Aboriginal Industry: The Deception Behind Indigenous Cultural Preservation*. That's what we've become, a billion-dollar industry, yet we are the poorest of the poor. What we see for the future is that our children do not live in poverty, because we never had poverty before. We didn't. Poverty was introduced on our shores in 1492, and it's worse today.

So if there's a \$10 billion myth, \$10 billion to First Nations, then we would certainly be the richest of the rich, but instead we are the poorest of the poor.

I want our children to live in peace and harmony, to have sustainable housing, to have access to employment and training and to have jobs, where they will be full participants in their country. We live together in mutual understanding and respect, and who we are, our spirituality and our identity, is not a myth, nor is it for the taking with cultural appropriation, because today we are dealing with cultural appropriation. We are dealing with new-age concepts and practices that are introduced into our ceremonies and our teachings, and our children have to deal with this. They don't understand it if I as an adult don't understand it.

So I want to see a future where there is not the cultural appropriation of our spirituality and where our children will live their birthright without having to beg for who they are, in the same sense as I said earlier. Why are we begging for \$1.50? Our languages are worth much more than that. Where our children can live in a society in which they are accepted, because the

Que pourrais-je ajouter? Par où commencer? Il y a tant à dire. Quel avenir imaginons-nous pour nos descendants? De quoi sera-t-il fait? Tout d'abord, seul le Créateur est parfait. C'est la première des choses.

Ce que j'aimerais voir, c'est un avenir où nos enfants peuvent vivre dans ce pays, leur pays natal, où ils ont été créés et où ils vivent; où ils vivent dans un pays pacifique où on les respecte pour ce qu'ils sont; où ils n'ont pas à avoir peur du racisme; où nos femmes et nos enfants n'ont pas à craindre de disparaître ou d'être assassinés; et où nos enfants sont respectés pour qui ils sont.

De plus, nous sommes tous des Canadiens. Tous les Canadiens célébreraient la culture, les modes de vie et l'identité des Premières Nations. Venez apprendre qui nous sommes et célébrer avec vous.

Ce qu'a dit l'aîné Fred est vrai; nous ne sommes pas un mythe, mais malheureusement, nous en sommes devenus un, ou nous sommes devenus une industrie qui rapporte beaucoup. La spiritualité autochtone est devenue une industrie très lucrative. Je suis sûre que vous avez entendu parler du livre intitulé *Disrobing the Aboriginal Industry: The Deception Behind Indigenous Cultural Preservation*. Voilà ce que nous sommes devenus : une industrie de 1 milliard de dollars. Pourtant, nous sommes les plus pauvres parmi les pauvres. Ce que nous souhaitons pour l'avenir, c'est que nos enfants ne vivent pas dans la pauvreté, parce que nous n'avions jamais été pauvres auparavant. Nous n'étions pas pauvres. La pauvreté a été introduite sur nos côtes en 1492, et la situation est pire aujourd'hui.

S'il y a un mythe de 10 milliards de dollars, avec 10 milliards de dollars pour les Premières Nations, alors nous serions les plus riches des riches, mais nous sommes plutôt les plus pauvres des pauvres.

Je veux que nos enfants vivent en paix et en harmonie, qu'ils aient accès à de bons logements adéquats, à des emplois et à de la formation et qu'ils puissent participer pleinement à la vie du pays. Nos relations doivent être fondées sur la compréhension et le respect mutuels. De plus, ce que nous sommes, notre spiritualité et notre identité, n'est pas un mythe et ne doit pas faire l'objet d'une appropriation culturelle. Nous sommes confrontés à des concepts et pratiques nouvel âge qui sont introduits dans nos cérémonies et nos enseignements, et nos enfants doivent composer avec cela. Ils ne comprennent pas si, moi, en tant qu'adulte, je ne comprends pas.

Je veux donc un avenir dans lequel il n'y aura pas d'appropriation culturelle de notre spiritualité et dans lequel nos enfants vivront leurs droits innés sans avoir à quémander pour être ce qu'ils sont, au même sens que ce que je disais plus tôt. Pourquoi nous battons-nous pour 1,50 \$? Nos langues valent beaucoup plus que cela. Je veux que nos enfants vivent dans une société qui les accepte, car le fait est que le racisme est encore

reality is that racism is still here in this country and our people are not accepted, and we've got to deal with that.

We have to action out racism and oppression, and we have to action in the inclusiveness of respect and living with that spirit and intent of our treaties and that coexistence, mutual understanding and respect, where our children not only have a place in their communities but a place in Canadian society as well.

I'll tell you from a personal note. I'm 61 years old. I'm a mother of four and a grandmother of 10. I'll tell you, sometimes it's hard. It's hard to walk out in society; I feel like a total stranger in my own homeland because no one knows who we are. Many come from afar from different countries. They don't know who we are as the First Peoples of the land that they're coming onto. We don't exist. I can't be like that anymore. I don't want to feel like a stranger in my own homeland, and I don't want my children or my grandchildren to feel this way.

My grandfather William Commanda was the chief of our community, and about 55 years ago he said, "I want to see a time when my granddaughter can live freely and be accepted in Canada for who she is as one of the First Peoples here, where she'll be respected and doesn't have to become a grandmother and demand the same things that I am demanding for my grandchildren." And here I am now, 55 years later; I'm a grandmother and I'm still demanding and fighting for the same things that my grandfather fought for 50-plus years ago. We can't go on like this anymore.

To go back to this, the vision is that it's premised on the identity for our children, where they are loved and respected. Therefore, they themselves have that place, their self-determination and their nationhood or sovereignty, where all Canadians will come to understand that, will come to understand first sovereignty or self-determination in our nationhood and that our First Nations children are those first citizens of Canada. Thank you.

The Deputy Chair: Thank you very much, all of you. I want to thank Senator Tannas for asking a tough question that was I think very well answered. Senator Tannas was a driving force behind this study, so that's appreciated.

[Translation]

Senator Mégie: Your dream for the future is that your children will have their own identity. We know that identity necessitates the survival of language. You just said that you are given \$1.50 per person for language classes. You had to have a lot of imagination to try and maintain that. What measures did you take to ensure the survival of certain languages? You can't

bien présent dans ce pays, et nos peuples ne sont pas acceptés, et nous devons faire face à cette situation.

Nous devons prendre des mesures contre le racisme et l'oppression, et nous devons agir pour que le respect règne et pour que nous puissions vivre dans cet esprit et selon le but de nos traités et les principes de coexistence et de compréhension et respect mutuels. Il faut que nos enfants aient une place non seulement dans leurs collectivités, mais également dans la société canadienne.

Je vais vous donner mon point de vue personnel. J'ai 61 ans. J'ai 4 enfants et 10 petits-enfants. Je peux vous dire que parfois, c'est difficile. C'est difficile de vivre dans la société; je me sens comme une parfaite étrangère sur ma terre natale parce que personne ne sait qui nous sommes. Bon nombre de gens proviennent d'autres pays. Ils ignorent qui nous sommes en tant que premiers occupants du territoire sur lequel ils arrivent. Nous n'existons pas. Je ne peux plus vivre comme cela. Je ne veux plus me sentir comme une étrangère sur ma terre natale, et je ne veux pas que mes enfants et mes petits-enfants éprouvent ce sentiment.

Mon grand-père, William Commanda, était le chef de notre collectivité. Il y a environ 55 ans, il a dit qu'il espérait qu'un jour, sa petite-fille puisse vivre librement et être acceptée au Canada pour ce qu'elle est en tant que membre d'une Première Nation, qu'elle soit respectée et que lorsqu'elle serait grand-mère, elle n'ait pas à demander les mêmes choses qu'il était en train de demander pour ses petits-enfants. Me voilà ici, 55 ans plus tard; je suis grand-mère et je me bats pour les choses pour lesquelles mon grand-père se battait il y a plus de 50 ans. Cette situation ne peut plus durer.

Pour revenir à ce que je disais, cela repose sur l'identité de nos enfants. Il faut qu'ils soient aimés et respectés. Il faut qu'ils aient cette place, l'autodétermination et leur nation ou leur souveraineté, et que tous les Canadiens arrivent à comprendre cela, à comprendre cette première souveraineté, cette autodétermination et à comprendre que les enfants des Premières Nations sont les premiers citoyens du Canada. Merci.

Le vice-président : Je vous remercie tous beaucoup. Je remercie le sénateur Tannas d'avoir posé une question difficile à laquelle, je crois, de très bonnes réponses ont été fournies. Le sénateur Tannas est à l'origine de cette étude, et nous vous remercions.

[Français]

La sénatrice Mégie : Votre rêve pour l'avenir est que vos enfants aient leur propre identité. On sait que l'identité passe par la survie de la langue. Vous venez de nous dire qu'on vous donne 1,50 \$ par personne pour l'apprentissage de la langue. Vous avez dû faire preuve de beaucoup d'imagination pour essayer de maintenir cela. Quelles mesures avez-vous prises pour

do everything, but we are talking about the survival of certain indigenous languages.

[English]

Ms. Commanda: Yes, we must be very creative, and we are very creative. Absolutely. Thank you for that question.

What kind of methods? Community volunteers. Community members stepping up to the plate, such as our elders and language speakers, to volunteer their time to develop and to deliver programs.

An example I'll give you is our centres having a language nest, where elders, youth and parents gather at a community centre or in a classroom, and it's the exchange of language, where the elders are giving their teachings and speaking their languages. That's one example.

Another example is the sharing of best practices amongst all our cultural centres. Sharing those resources and ideas amongst one another and sharing those recommendations with one another, helping one another out. That's another form of creativity or meeting those very important fundamental needs to ensure that our languages continue to survive.

Reaching out to our leadership and asking our leadership to support us in the work that we do and to support the need for adequate funding. We leave the political side of matters to our leaders, but we draw upon our elders to help us ensure that we are on the right track of maintaining our ancestral knowledge and our language speaking and to develop resources, volunteers and donations from community members, as well as donations from other sources.

[Translation]

Senator Mégie: Did you think of other measures the committee could suggest to the government to help you in this, so that the work is not done entirely on a volunteer basis, or is there any other method you could suggest?

[English]

Ms. Commanda: Absolutely. Yes. If the committee could help the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres to encourage, or I guess — maybe the word “force” is too strong, but basically to encourage the federal government, the Canadian government, to see, understand and validate our First Nations languages and the importance of how funding is needed. Absolutely.

assurer la survie de certaines langues? Vous ne pouvez pas tout faire, mais on parle de la survie de certaines des langues autochtones.

[Traduction]

Mme Commanda : Oui, nous devons faire preuve de beaucoup d'imagination, et nous sommes très créatifs. C'est tout à fait vrai. Je vous remercie de la question.

Quel type de mesures? Il y a des bénévoles. Des membres de la collectivité se retroussent les manches, comme nos aînés et les locuteurs des langues, et ils donnent de leur temps pour élaborer des programmes et les mettre en œuvre.

Par exemple, nos centres ont un programme de renaissance de la langue, dans le cadre duquel des aînés, des jeunes et des parents se rassemblent dans un centre communautaire ou dans une salle de classe. Il s'agit de faire connaître la langue. Les aînés offrent leurs enseignements et parlent dans leur langue. C'est un exemple.

Il y a également la mise en commun de pratiques exemplaires parmi tous nos centres culturels. Ils échangent les ressources et les idées entre eux et se communiquent leurs recommandations et s'entraident. Voilà un autre exemple où nous avons fait preuve d'imagination et un autre moyen de répondre à ces besoins fondamentaux très importants pour s'assurer que nos langues survivent.

Nous communiquons avec nos leaders et leur demandons de nous appuyer dans notre travail et de nous aider avec du financement adéquat. Nous leur laissons le volet politique, mais nos aînés nous aident à nous assurer que nous sommes dans la bonne voie pour ce qui est de conserver nos connaissances ancestrales et nos langues et d'avoir des ressources, des bénévoles et des dons de membres de la collectivité, de même que des dons d'autres sources.

[Français]

La sénatrice Mégie : Avez-vous pensé à des mesures que le comité pourrait suggérer au gouvernement pour vous aider dans cette voie, afin que le travail se fasse de façon moins bénévole, ou une autre méthode que vous pourriez nous suggérer?

[Traduction]

Mme Commanda : Absolument. Si le comité pouvait aider la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations à encourager ou, j'imagine — peut-être que le mot « forcer » est trop fort, mais il s'agirait d'encourager le gouvernement fédéral, le gouvernement canadien, à comprendre la situation et à confirmer nos langues et à voir à quel point nous avons besoin de financement.

First, take our Cultural Education Centres Program out of the proposal-driven funding stream because it could be taken away from us at any given moment. It is year-to-year. Mind you, they have been funding it for the last 45 years, but the funding has stayed the same. But we would like the Department of Indian and Northern Affairs to see the value of their own program, the Cultural Education Centres Program, to take this program and turn it into a permanent program with adequate core funding for each of our centres and to increase funding on an annual basis.

If the committee could support us with advocating for a permanent program and increased funding — more than the \$5 million. That's one wish.

The other is for the federal government to understand that the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres needs to be at the table. We need to have a viable place with a voice and decision making at the table for the language legislation. I don't understand why the Department of Indian and Northern Affairs doesn't understand or see the value of who we are as cultural centres, and we should be at that table on the development of language legislation.

The Department of Canadian Heritage has certainly reached out to us and is speaking with us, and they see the value of the work that we're doing as cultural centres, that we need to be at the table of language legislation and the development of language programming and the need for resourced language funding for our cultural education program and services. So that's another wish.

But if there's any way that you can advocate to the federal government on our behalf that our program needs much more than that \$5 million. It absolutely does. So our cultural centres can develop more new programs, because right now we have to maintain the same activities on an annual basis because we can't do any more than what we can do because the funding never changes. Mind you, we're very appreciative of the funding we have. Absolutely we are. However, we can do more with much more funding, and we should not strain our elders with their time. They certainly help us. We appreciate them, but they must be compensated too.

[*Translation*]

Ms. Porter-Brunelle: Thank you for the question. With regard to the French language, for the Metis Nation, our language is Michif. We call it a “broken” language.

Il s'agit tout d'abord de retirer notre Programme des centres éducatifs et culturels du volet de financement fondé sur des propositions parce qu'il pourrait être retiré n'importe quand. C'est sur une base annuelle. Je tiens à souligner qu'il est financé depuis les 45 dernières années, mais le financement est resté le même. Or, nous aimerions que le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien comprenne l'importance de son programme, le Programme des centres culturels, et qu'il le transforme en un programme permanent, que chacun de nos centres reçoive un financement de base adéquat et que les fonds soient augmentés chaque année.

Si le comité peut nous aider en recommandant la création d'un programme permanent et une hausse du financement — plus élevé que le montant de 5 millions de dollars —, il réalisera l'un de nos souhaits.

L'autre chose, ce serait que le gouvernement fédéral comprenne qu'il faut que la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations participe aux discussions. Nous devons avoir voix au chapitre et participer à la prise de décisions sur les mesures législatives en matière linguistique. Je ne comprends pas pourquoi le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien ne comprend pas l'importance qu'ont nos centres culturels, et nous devrions participer aux discussions sur l'élaboration de mesures législatives relatives aux langues.

Certes, le ministère du Patrimoine canadien a communiqué avec nous et discute avec nous, et il voit l'importance du travail que nous accomplissons dans les centres culturels. Il reconnaît que nous devons participer aux discussions sur les mesures législatives relatives aux langues et à l'élaboration de programmes linguistiques. De plus, il comprend l'importance d'un financement en matière de langue pour nos programmes et services d'éducation. Voilà un autre souhait.

Or, il s'agirait, si possible, d'intervenir en notre nom auprès du gouvernement fédéral et de lui dire que notre programme requiert plus que ce montant de 5 millions de dollars. C'est absolument le cas. De cette façon, nos centres culturels pourraient élaborer d'autres programmes, car à l'heure actuelle, nous devons mener les mêmes activités chaque année, parce que nous ne pouvons pas faire plus puisque le financement n'augmente jamais. Je tiens à signaler que nous sommes ravis du financement que nous recevons. C'est tout à fait le cas. Toutefois, nous pouvons en faire plus avec beaucoup plus de financement, et nos aînés ne devraient pas y consacrer trop de leur temps. Ils nous aident, c'est sûr. Nous sommes ravis de ce qu'ils font, mais il faut aussi les rémunérer.

[*Français*]

Mme Porter-Brunelle : Je vous remercie de la question. Concernant la langue française, pour la nation métisse, c'est le michif. De plus, dans notre langue, on l'appelle une langue « cassée ».

[English]

I will continue in English because my French only goes so far. In the Metis language, we speak Michif, which is what we used to call a “slang French,” or, pardon me, but it used to be called “bastard French,” which was a very derogatory word, as well as “half-breed,” which is what we were called.

The Michif language — we ask our elders. Our elders are the ones who hold the language. So we get our elders and families involved. We do a lot of interviewing. We also got equipment and started taping our elders, even in the cooking classes, and they showed us how they cooked and they translated into the Michif language.

We encourage our language. We try to bring it up whenever we can. A few years ago, we secured some funding and we publicized a Michif dictionary which has words in English, French and Michif, and we find that Michif and French are very close. It was like slang French, as I say. So our dictionary is available.

We have an office here in Ottawa. Our head office is here in Ottawa, so everyone is welcome any time to go to the office and pick up any information. We have these little dictionaries available as well. Anyone who speaks French will be able to tie in to what I’m saying.

So funding would be a great thing, if we could also get funding for our language. We encourage it. We try to teach our children as much as we can with the Michif language. A lot of people don’t know that the Metis have a language of their own, but they do.

Mr. Kelly: I have my particular views on that. I also want to touch upon what the previous senator pointed out, and congratulations for heading out and being so evocative on this issue of studying and learning what it is we have to do with practical means.

In that context, and also touching on the educational aspects, one of our chief negotiators in 1873, in Treaty 3, said this, and I believe in that statement he made lies part of the answer to your particular question: What are we leaving to our children? What do we see for our children having as a future?

Listen to these words very carefully, what he said — that’s the translation now, for certain. Chief Sakatcheway said, as he got up to shake the commissioner’s hand, “If you grant what I ask you, the time will come when we will ask you to lend us one of your children, one of your sons, one of your daughters, to come

[Traduction]

Je vais continuer en anglais parce que mon français est plutôt limité. La langue métisse, le michif, était autrefois qualifiée de « jargon français » ou encore, vous m’excuserez de le dire, de « français bâtard », qui était un terme très péjoratif, comme l’était l’expression employée pour nous désigner, soit « sang-mêlé ».

Le michif... Nous devons nous informer auprès de nos aînés; ce sont les gardiens de la langue. Donc, nous invitons nos aînés et nos familles à participer et nous menons beaucoup d’entrevues. Nous avons de l’équipement et nous avons commencé à enregistrer nos aînés, même pendant les cours de cuisine, pendant lesquels ils nous enseignent leurs techniques de cuisine et traduisent les termes dans la langue michif.

Nous encourageons l’utilisation de notre langue. Nous saisissons toutes les occasions d’en faire la promotion. Il y a quelques années, nous avons obtenu du financement pour la publication d’un dictionnaire en michif dans lequel on retrouve des mots anglais, français et michif. Nous avons constaté que le michif et le français sont très similaires. C’était une sorte de jargon français, comme je l’ai indiqué. Donc, notre dictionnaire est disponible.

Nous avons un bureau — notre siège social — ici, à Ottawa. Il est ouvert au public et les gens peuvent y trouver toutes sortes d’informations. Il est également possible de s’y procurer un de ces petits dictionnaires. Quiconque parle français pourra faire un lien avec ce que je viens de dire.

Donc, il serait formidable d’avoir du financement, car cela pourrait aussi nous aider à financer des activités de promotion de la langue. Nous encourageons son utilisation. Nous faisons tout notre possible pour enseigner le michif à nos enfants. Beaucoup de gens ignorent que les Métis ont une langue qui leur est propre, mais c’est le cas.

M. Kelly : J’ai des opinions bien personnelles à ce sujet. Je tiens aussi à revenir sur l’aspect qui a été souligné précédemment par le sénateur, et je le félicite de s’être lancé dans cette étude et d’avoir parlé en termes si évocateurs des études et des apprentissages quant aux mesures pratiques que nous devons prendre.

Dans ce contexte, et aussi dans un contexte d’éducation, j’aimerais citer un de nos chefs négociateurs du traité n° 3, en 1873. Je crois que sa déclaration renferme la réponse à vos questions précises. Que laissons-nous à nos enfants? Comment entrevoyons-nous l’avenir de nos enfants?

Écoutez bien attentivement les propos qu’il a prononcés; il s’agit d’une traduction, c’est certain. Voici ce qu’a dit le chef Sakatcheway lorsqu’il s’est levé pour aller serrer la main du commissaire : « Si vous accédez à ma demande, viendra un temps où nous vous demanderons de nous envoyer un de vos

and live with us, and we will teach them that which is good of our ways. And then we will lend you one of our sons and one of our daughters, and you will teach them that which is good and they will come back and tell us what they have learned.”

That to me is the partnership and sharing that I was talking about. Today we see that in the form of integration. Particularly we see that in young children before they are old enough to hate and they get along well with one another.

I may get sentimental because we're talking about children here, but in terms of the methodology under which I learned traditional education, everything that I know about traditional medicine and traditional law I learned from my mother and my grandmother, because my father died when I was four and a half and immediately captured by the residential school system, which proposed to take away everything I had learned up to that point.

Our children learn through a system of andragogy, not pedagogy. And I ask this question rhetorically: When each one of you escorts your grandchildren and escorted your own children to school, did you abdicate your responsibilities to teach your children at the door? You continued. Ours were taken away, and we never had a chance to have a determination as to what was going to be taught and how it was going to be taught. So talk about methodology, where a concept is introduced to you, even at a very young age, and you think about it. It doesn't explain to you. You think about it and then you ask questions. And I asked many questions about many concepts that were explained to me in the Catholic religion, and I got beaten up for asking those questions because I was a non-believer by asking those questions. Case in point: What is the blessed virgin? I'm not talking about dirt or filth or lust here. I'm talking about how is it, how can this be. It's in the Bible and the catechism. Believe it. But how can it be? Can you not understand this thing? Well, no, I can't understand because I'm at that certain age. I don't even know what the heck sex is all about or procreation. Well, that's dirty, you have a filthy mind, you're of the devil — those kinds of things.

When I asked my mother these kinds of questions, she tried as best she could to explain to me what marriage was about. I was told my parents are married under pagan laws and their marriage is not valid. I am illegitimate.

Give me a break.

So you see, what we were talking about here is that when you teach the children in their language what that word means, they look at it and experiment with it, then they come back and ask

enfants, un de vos fils, une de vos filles, pour qu'ils viennent vivre avec nous, et nous leur enseignerons ce qu'il y a de bon dans notre mode de vie. Ensuite, nous vous enverrons un de nos fils et une de nos filles, et vous leur enseignerez ce qui est bon dans votre mode de vie et, à leur retour, ils nous parleront de ce qu'ils auront appris. »

À mon sens, cela correspond exactement aux notions de partenariat et de partage dont j'ai parlé. Aujourd'hui, cela se transpose dans le mode d'intégration. On le voit en particulier chez les jeunes enfants, qui s'entendent très bien, avant qu'ils ne soient trop âgés pour ressentir de la haine.

Il est possible que je devienne émotif, parce qu'il est question d'enfants, mais je dirais qu'en ce qui concerne la façon dont j'ai acquis le savoir traditionnel, tout ce que j'ai appris sur la médecine traditionnelle et le droit traditionnel, je l'ai appris par ma mère et par ma grand-mère, parce que mon père est décédé lorsque j'avais quatre ans et demi. J'ai immédiatement été entraîné dans le système de pensionnats indiens, dont le but était de me faire oublier tout ce que j'avais appris jusque-là.

Nos enfants apprennent par andragogie, et non par pédagogie. Je pose la question suivante pour la forme : lorsque vous accompagnez vos petits-enfants à l'école, et lorsque vous accompagniez vos propres enfants à l'école, renoncez-vous à vos responsabilités en matière d'éducation en arrivant à la porte? Non; vous avez continué. De notre côté, nos enfants nous ont été enlevés, et nous n'avons jamais eu notre mot à dire sur ce qui leur serait enseigné ni sur la façon dont cela leur serait enseigné. On parle donc d'une méthodologie qui consiste à présenter un concept, même à des enfants très jeunes, puis de leur demander d'y réfléchir, mais sans donner d'explications. L'enfant réfléchit, puis pose des questions. J'ai posé tant de questions sur les concepts de la religion catholique qui m'étaient présentés, et cela m'a valu d'être battu parce que j'étais considéré comme un non-croyant simplement parce que j'avais posé ces questions. Voici un exemple concret : qu'est-ce que la Sainte Vierge? Je ne parle pas de choses sales, malpropres ou de luxure, ici. Je parle des faits; comment est-ce possible? C'est écrit dans la Bible et dans le catéchisme. Il faut le croire. Mais comment est-ce possible? On se demande alors comment il se fait que je ne comprenne pas. Eh bien, je ne peux pas le comprendre parce que je suis un enfant d'un certain âge. Je ne sais même pas ce qu'est le sexe ou la procréation. On se fait alors dire que c'est sale, qu'on a un esprit déviant, qu'on est le diable et des choses du genre.

Lorsque j'ai posé ce genre de questions à ma mère, elle a fait de son mieux pour m'expliquer ce qu'était le mariage. On m'a dit que mes parents s'étaient mariés selon des rites païens et que leur mariage n'était pas valide, que j'étais un enfant illégitime.

Soyons sérieux.

Comme vous le constatez, la question qui nous occupe actuellement, c'est que lorsqu'on explique la signification d'un mot dans la langue d'un enfant, l'enfant y réfléchit et essaie de

questions, and the parents are involved. As much as we need volunteers nowadays, the parents were there, fully involved in the education of their children — not institutionalized.

There is a place for institutionalization, of course, but in those institutions, it seems to me, now that we have brought in — and in 1974, we were one of the first communities to bring in our own education to administer that when I was chief. What we talked about at that point and what we still need to this day is a system of governance — management — and we need quality to be determined by us that will be in harmony with, to the senator's point, what is being taught in the mainstream — not necessarily assimilated but on an equal basis.

Of course we need standards, and we need the finances. Those are some of the things that we need.

So what I'm talking about here is jurisdiction to control those things and control them with you, with your children, in the words of Chief Sakatcheway— where you can have your children come to our community, and we will teach them that which is good, and vice versa, and we can interchange. That way, in the next 150 years, they don't have to wonder what it is we were talking about or what it is we seek.

Meegwetch.

Senator Enverga: Thank you for a very important presentation. We were listening really intently here and with great interest.

My question is more in line with the question of Senator Tannas. We always talk about real reconciliation. We talked about real work or real things to do. If you notice, we have a lot of distinguished senators right now with the “blood of the eagles” — with the blood of indigenous people — and if the people from the great First Nations now were the government, what is the first thing you're going to be doing so we can have real reconciliation? If you're in government right now, you have the power and everything. What is the first thing you would be doing to ensure that there will be real reconciliation?

Ms. Commanda: Take our people out of the control of the federal government.

Senator Enverga: That controls them?

Ms. Commanda: When you look at section 91.24 of the British North America Act, 1867, it states all Indians and Indian lands are the jurisdiction of the federal government; that is, you create laws such as the Indian Act, and you create a ministry to administer the Indian Act. I always hear my elders speak about this; they're saying we have our freedoms and our self-determination, but when we look at it from Canadian law, we are

comprendre, puis pose des questions au besoin. Les parents ont un rôle à jouer. Aujourd'hui, nous avons besoin de bénévoles, mais à l'époque, les parents étaient là et participaient activement à l'éducation de leurs enfants. Ce n'était pas institutionnalisé.

Certes, l'institutionnalisation a sa raison d'être, mais il me semble que dans ces établissements, maintenant que nous avons intégré... En 1974, lorsque j'étais chef, notre collectivité a été l'une des premières à administrer elle-même les services d'éducation. La question qui était d'actualité à l'époque et qui l'est encore aujourd'hui, c'est le régime de gouvernance — la gestion —, et c'est à nous qu'il incombe, pour revenir au point soulevé par le sénateur, d'établir des normes de qualité comparables à celles de la société en général. Je ne parle pas nécessairement d'assimilation, mais d'harmonisation.

Évidemment, nous avons besoin de normes et nous avons besoin de financement, entre autres choses.

Je parle donc de notre compétence sur ces aspects, en collaboration avec vous, avec vos enfants, pour reprendre les propos du chef Sakatcheway... Vous pouvez envoyer vos enfants dans notre collectivité, et nous leur enseignerons ce qui est bien, et vice versa, et nous pourrions échanger. Ainsi, dans 150 ans, plus personne ne se demandera de quoi nous parlons ou ce que nous voulons.

Meegwetch.

Le sénateur Enverga : Je vous remercie de cet exposé très important. Nous vous avons écouté très attentivement et avec grand intérêt.

Ma question s'inscrit dans la même veine que celle du sénateur Tannas. Nous parlons toujours d'une véritable réconciliation. Nous avons parlé d'un travail concret ou de mesures concrètes à prendre. Vous avez peut-être remarqué que beaucoup de distingués sénateurs ont du « sang d'aigle », du sang autochtone. Si les formidables peuples des Premières Nations formaient actuellement le gouvernement, quelle est la première chose que vous feriez pour nous mener vers une réelle réconciliation? Si vous étiez au gouvernement en ce moment, vous détiendriez le pouvoir et tout le reste. Quelle est la première chose que vous feriez pour assurer une véritable réconciliation?

Mme Commanda : Je soustrairais notre peuple au contrôle du gouvernement fédéral.

Le sénateur Enverga : Il le contrôle?

Mme Commanda : Le paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique (1867) spécifie que « les Indiens et les terres réservées pour les Indiens » relèvent de la compétence fédérale. Cela vous permet de créer des lois comme la Loi sur les Indiens et de créer un ministère pour appliquer la Loi sur les Indiens. J'entends toujours mes aînés parler de cette question. Ils disent que nous avons un droit à la liberté et à

a controlled people — a legalized people — because our identity is found in this Indian Act, and we become a legal “Indian.”

We’re a controlled people. We’re wards of the Crown, because we’re still under section 91.24.

It’s the process of decolonization, first, whereby our First Nations — to go back to this word of jurisdiction, the jurisdiction to the right of our land, our nationhood or sovereignty, and our self-determination, where our laws and government will be recognized and valued or validated as part of Canadian life or Canadian society. But more important, you have to dismantle these institutions and systems that continue to control and oppress First Nations people.

In a sense, you can say “to take us out of this Indian Act.” But what will replace the Indian Act? We need to ensure that the federal government lives up to its judiciary obligations that it owes to First Nations people, because it created that fiduciary obligation under that section 91.24 and also in the treaties; there are obligations there that the federal government must honour and respect.

See the value of those treaties, because they’re very sacred. They’re living documents. The treaties must be honoured.

You must dismantle these institutions and these systems that oppress the people. We must no longer be a controlled people. We must be a people to restore our places in those original states that we were in before colonization. I know we can’t go back to the essence and the originality, but we certainly can become, live, maintain and enhance freedoms, sovereignty and self-determination where we have that jurisdiction to decide, to determine, to speak and to live it.

Ms. Porter-Brunelle: First of all, I want to apologize for the cough drops and the water. My husband and I share everything, and he shared his cold with me this week. He’s in the back coughing, and I’m doing this.

I want to thank you for the question. With all due respect to my comrade here, we want the federal government to recognize us, because for so long we were the hot potato. The provincial government didn’t want us and neither did the federal government, so they kept tossing us back and forth, because Metis did not exist, right? Even though we were in the Constitution, we weren’t recognized. So we want the federal

l’autodétermination, mais lorsque nous examinons la question du point de vue du droit canadien, nous sommes un peuple contrôlé — un peuple assujéti par une loi — parce que notre identité est liée à la Loi sur les Indiens, et nous devenons des gens ayant un statut légal « d’Indiens ».

Nous sommes un peuple contrôlé, nous sommes des pupilles de la Couronne, parce que nous sommes toujours assujettis au paragraphe 91.24.

Il s’agit dans un premier temps du processus de décolonisation, en vertu duquel nos Premières Nations — pour revenir à la notion de compétence — auront compétence sur les questions de droit, de statut de nation, de souveraineté et d’autodétermination, nos lois et nos gouvernements seront reconnus, valorisés ou validés comme faisant partie intégrante de la vie canadienne ou de la société canadienne. Plus important encore, vous devez démanteler les institutions et les systèmes qui continuent de contrôler et d’opprimer les Premières Nations.

En un sens, cela revient à dire qu’il faut nous soustraire à la Loi sur les Indiens, mais par quoi doit-on la remplacer? Nous devons veiller à ce que le gouvernement fédéral respecte ses obligations juridiques à l’égard des Premières Nations parce qu’il a créé cette obligation fiduciaire dans le paragraphe 91(24) et aussi dans les traités. Ce sont là des obligations que le gouvernement fédéral doit honorer et respecter.

Vous devez prendre acte de la valeur de ces traités, parce qu’ils ont un caractère très sacré. Ce sont des documents évolutifs. Les traités doivent être honorés.

Vous devez démanteler les institutions et les systèmes qui oppriment les peuples. Nous ne devons plus être des peuples contrôlés. Nous devons être considérés comme un peuple pour que nos collectivités retournent à l’état où elles étaient avant la colonisation. Je suis consciente que nous ne pouvons retourner à l’essence et à notre état initial, mais nous pouvons certainement redevenir nous-mêmes, vivre, maintenir et améliorer nos libertés, notre souveraineté et notre autodétermination, de façon à pouvoir exercer notre compétence pour statuer, faire des choix, parler et en faire l’expérience.

Mme Porter-Brunelle : Premièrement, je tiens à m’excuser de ma consommation de pastilles contre la toux et d’eau. Mon mari et moi partageons tout, au point où il m’a donné son rhume cette semaine. C’est lui qui tousse à l’arrière, tandis que je consomme ces choses.

Merci beaucoup de la question. Malgré tout le respect que je dois à ma collègue, nous voulons que le gouvernement fédéral nous reconnaisse, parce que notre peuple a trop longtemps fait office de patate chaude. Le gouvernement provincial ne voulait pas de nous, et le gouvernement fédéral non plus. Ils se renvoyaient donc continuellement la balle à notre sujet, parce que les Métis, cela n’existe pas, n’est-ce pas? Même s’il était question de nous dans la Constitution, nous n’étions pas

government to finally recognize us, and that's why we went to the Supreme Court over all of this.

There is a difference between being controlled and being recognized. With all due respect, Claudette, yes, you were controlled. We want the government to recognize us and to help us with the things that I brought up, like education and housing. We have to fight for everything, for our children to go to school. Our housing is terrible. Like I said, we're only 25 years old. We're still a young nation, but we've come a long way in those 25 years. We've been to the Supreme Court three times and won every case.

We're looking for funding for our Michif language. A lot of people didn't know we had a Michif language. So we looking for funding for our students' education.

The health system really needs help, because as you all know, diabetes is very big among Aboriginal peoples. What's happened now is that people cannot afford the strips to take their blood tests. So instead of doing two or three strips a day, they do one, because they can't afford it. So they end up in the emergency room. That's not helping; that's not helping our emergency system or our people.

So we need funding.

The wish list the commissioners did by going to the 29 communities across Ontario took them four months. It's a long way from Fort Frances and all the little places in between, every day in a hotel or motel. The next day was to travel to the next place, sit down and listen to the people. The next day was getting in your car and travelling to the next place. Ontario is quite large, especially in northern Ontario, where you travel five hours before you hit another place.

Some of the things they brought forward were that health, education and housing were some of the big issues they have, especially in northern Ontario where travel is a long way. Taking a train, bus or airplane is terrible. To fly from Timmins to Toronto, you may as well go to Florida. We need help in that way from the federal government. We're coming with a wish list within the next couple of months, and we're going to present it like Santa Claus and hope that we can get some of these wishes obtained for the Metis people.

reconnus. Donc, nous voulons que le gouvernement fédéral nous reconnaisse enfin. C'est pour cette raison précise que nous avons saisi la Cour suprême de cet enjeu.

Il y a une distinction entre le fait d'être contrôlé et celui d'être reconnu. Claudette, je vous dirais respectueusement que vous étiez contrôlée. Nous voulons que le gouvernement nous reconnaisse et nous offre son aide pour les aspects qui ont été soulevés, comme l'éducation et le logement. Nous devons nous battre pour tout, notamment pour que nos enfants puissent fréquenter l'école. Nos logements sont dans un état pitoyable. Comme je l'ai indiqué, notre nation n'a que 25 ans, ce qui est jeune pour une nation, mais nous avons beaucoup progressé en 25 ans. Nous sommes allés devant la Cour suprême trois fois, et nous avons gagné dans chaque cas.

Nous demandons du financement pour notre langue, le michif, une langue dont beaucoup de gens ignoraient l'existence. Donc, demandons du financement pour l'éducation de nos étudiants.

Les besoins de notre système de santé sont criants, car comme vous le savez, le diabète est un problème important chez les peuples autochtones. On constate actuellement que les gens n'ont pas les moyens d'acheter les bandelettes nécessaires aux analyses sanguines. Donc, au lieu d'utiliser deux ou trois bandelettes par jour, ils n'en utilisent qu'une, parce qu'ils n'ont pas les moyens. Ils se retrouvent ensuite à l'urgence. Cela n'aide en rien; cela n'aide ni nos services d'urgence ni la population.

Donc, nous avons besoin de financement.

Les commissaires ont établi une liste des besoins dans la foulée d'une tournée de consultations de quatre mois dans 29 collectivités de l'Ontario. Lorsque le point de départ et d'arrivée est Fort Frances, on parcourt une longue distance lorsqu'on veut visiter toutes les petites localités du parcours prévu. On loge tous les jours dans un hôtel ou un motel. Dans une journée typique, on se déplace vers une autre collectivité, on s'assoit et on écoute les gens. Le lendemain, on montait de nouveau dans la voiture pour se rendre dans la collectivité suivante. L'Ontario est une province assez grande, ce qui est particulièrement évident dans le Nord de l'Ontario, où il faut cinq heures pour se rendre d'une collectivité à l'autre.

Ils ont notamment soulevé que la santé, l'éducation et le logement sont parmi les principales préoccupations des gens, en particulier dans le Nord de l'Ontario, où les déplacements sont longs. Prendre le train, l'autobus ou l'avion est très difficile. Tant qu'à prendre un vol de Timmins à Toronto, vaut mieux prendre un vol pour la Floride. Nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral à cet égard. Nous présenterons une liste de souhaits d'ici deux ou trois mois, et ce sera un peu comme si nous la présentions au père Noël, en espérant que les Métis voient certains de leurs souhaits se réaliser.

The Deputy Chair: Senator, could I ask you if you would make the results of that work available to the committee through our clerk? I think that would be very valuable to us.

Ms. Porter-Brunelle: It's in the draft mode right now.

The Deputy Chair: I understand that.

Ms. Porter-Brunelle: I will speak to the office in Ottawa and we will get it to you.

The Deputy Chair: When the time comes, that would be appreciated.

Senator Enverga: Is it possible for that letter to be part of our project so that we will be able to support them?

The Deputy Chair: Yes. We have time to consider that report during the period of our study. That would be appreciated. You can communicate to all of us through our clerk.

Ms. Porter-Brunelle: I'll get the address. Thank you.

The Deputy Chair: Thank you very much.

Looking at the time, I'd like to move on to Senator Pate, please.

Senator Pate: Thank you for all of you. My head is going in every which direction. When that happens, I'll come back to something that is a little more comfortable for me to ask, and it comes from your response to the last question, Claudette. I say this with humility and I don't mean any disrespect. Is it possible to decolonize in an incremental way? I ask that in part because of your comment about the need to decolonize and dismantle institutions and ensure that Canada lives up to fiduciary and treaty obligations and the negotiations that happened pre- and post-Confederation.

One of the areas that I always think of when I think of this is an area that I know better than other areas, which is when we talk about our so-called criminal justice system and the fact that we seem to have no end of resources for police, courts and corrections. We know that indigenous peoples are overrepresented, a word that isn't adequate to describe the area that I worked in most recently after working with young people, where 39 per cent of the women's federal jail population are indigenous women and 43 per cent of girls in youth custody are indigenous.

Le vice-président : Sénatrice, puis-je vous demander de faire parvenir les résultats de ces travaux au comité par l'intermédiaire de notre greffier? Je pense que cela nous serait très utile.

Mme Porter-Brunelle : C'est encore une ébauche actuellement.

Le vice-président : Je comprends cela.

Mme Porter-Brunelle : Je vais discuter avec les gens du bureau d'Ottawa et nous vous ferons parvenir le document.

Le vice-président : Nous vous en serons alors très reconnaissants.

Le sénateur Enverga : Est-il possible d'intégrer cette lettre dans notre étude pour que nous puissions les appuyer?

Le vice-président : Oui. Nous avons le temps d'examiner ce rapport dans le cadre de notre étude. Ce serait apprécié. Vous pouvez communiquer avec chacun d'entre nous par l'intermédiaire du greffier.

Mme Porter-Brunelle : Je vais noter l'adresse. Merci.

Le vice-président : Merci beaucoup.

Étant donné le temps qu'il nous reste, j'aimerais que nous passions à la sénatrice Pate, s'il vous plaît.

La sénatrice Pate : Merci à tous. Les idées se bousculent dans ma tête. Lorsque cela arrive, j'ai tendance à revenir à des aspects dont je suis plus à l'aise de discuter, et ma question, Claudette, découle de votre réponse à la question précédente. Je vais formuler ma question avec grande humilité et je ne veux aucunement être irrespectueuse. Est-il possible de procéder à la décolonisation de manière graduelle? Ma question découle en partie de votre commentaire sur la nécessité de procéder à la décolonisation et au démantèlement des institutions et de veiller à ce que le Canada respecte ses obligations fiduciaires, ses obligations issues de traités et de négociations ayant eu lieu avant et après la Confédération.

Un des aspects auxquels je pense toujours lorsque je réfléchis à cet enjeu est un aspect que je connais beaucoup mieux que d'autres : notre prétendu système de justice pénale et les ressources illimitées que nous semblons avoir pour les services policiers, judiciaires et correctionnels. Nous savons que les Autochtones sont surreprésentés. Ce terme ne décrit pas adéquatement la situation qui prévaut dans le milieu dans lequel j'ai œuvré plus récemment, après avoir travaillé auprès des jeunes, car les femmes autochtones représentent 39 p. 100 de la population carcérale dans les prisons fédérales pour femmes et où 43 p. 100 des filles détenues dans les centres de détention jeunesse sont des Autochtones.

So all kinds of resources are being put into those sectors, but I would suggest we could make policy decisions very differently and incrementally. Last week, I believe it was Mr. Sanderson who was before us, and he suggested we start with, say, pardoning 80 per cent of the indigenous people who have been criminalized and demand that those resources be in the community. I may be misparaphrasing or I may have misunderstood, because he said a lot of things that I don't pretend that I fully comprehended. He was very insightful, as you have been.

I think of things being done now, like special courts, special institutions and new justice committees on reserves. None of that, to my mind, is decolonizing. They're all about reinforcing the current system, not really decolonizing any of those. Even some of the calls to action almost presume the continuation of the current system.

I'd be interested in what your views are about whether we could reapply those resources. Could communities be supported to have those resources to provide education, health care, housing and clean water in those communities instead of, as the Parliamentary Budget Officer said in 2010, spending \$348,000 a year to keep a woman in prison, for instance? What could communities do with it? It strikes me that is one way we could start incremental decolonization, but I don't in any way mean to be disrespectful if that is an ignorant or uninformed starting point. I would welcome all of your comments on that.

Ms. Commanda: Thank you, Kim. I appreciate that. Sorry, Senator Pate, I appreciate that.

Senator Pate: We've known each other too long. Call me Kim.

Ms. Commanda: I'm absolutely a firm believer in small steps and big gains. I'm a firm believer that we cannot expect decolonization to occur overnight. It took 500 and some years to be where we are today with colonization, and especially when we look at the last 150 years. So it's going to take time, but we need to do it in small steps because our communities also need to adjust to the changes. I am a firm believer that it has to go right down to the community level and let the communities pour in those resources to develop, implement and manage those very specific programs and resources that are needed.

If the government continues to use a pan-Aboriginal or pan-indigenous approach, it's not going to work; it's not. First Nations are First Nations, Innu are Innu and Metis are Metis. We're separate, different people. Even amongst the First Nations there's diversity there. It's important to take into consideration the diversity within the nation or communities, the diversity of community needs, the diversity in the level of where the

Il y a donc toutes sortes de ressources déployées dans ces secteurs, mais je crois que nous pourrions prendre des décisions stratégiques fort différentes et y aller progressivement. Lors de son témoignage de la semaine dernière, M. Sanderson nous a suggéré de commencer par gracier 80 p. 100 des Autochtones qui ont été criminalisés, disons, puis exiger que les ressources soient versées à la collectivité. Je reformule ou interprète peut-être mal ses propos, car il a dit beaucoup de choses que je ne prétends pas comprendre parfaitement. Il était très perspicace, tout comme vous.

Je pense aux mesures prises à l'heure actuelle, comme les tribunaux spéciaux, les établissements spéciaux et les nouveaux comités de justice dans les réserves. À mon sens, aucun de ces mécanismes ne favorise la décolonisation. Ces initiatives visent à renforcer le système actuel, et non pas à décoloniser. Même certains des appels à l'action reposent presque sur le maintien du système actuel.

J'aimerais savoir si vous pensez que nous pourrions réaffecter les ressources. Pourrait-on aider les collectivités à utiliser ces ressources pour fournir une éducation, des soins de santé, des logements et de l'eau potable à leurs habitants plutôt que de dépenser 348 000 \$ par année pour garder une femme en prison, comme le directeur parlementaire du budget l'a déclaré en 2010? Que pourraient faire les collectivités avec ces ressources? Il me semble que ce serait une façon d'entamer une décolonisation progressive, mais je ne veux d'aucune façon vous manquer de respect si la proposition est saugrenue ou malavisée. Tout commentaire sera le bienvenu.

Mme Commanda : Merci, Kim. Je vous en suis reconnaissante. Mes excuses, vous êtes la sénatrice Pate.

La sénatrice Pate : Nous nous connaissons depuis trop longtemps. Appelez-moi Kim.

Mme Commanda : Je crois fermement qu'il faut faire de petits pas pour réaliser des gains importants. Je suis fermement convaincue que la décolonisation ne s'achèvera pas du jour au lendemain. Il a fallu plus de 500 ans de colonialisme pour en arriver à la situation d'aujourd'hui, surtout si nous examinons ce qui s'est passé au cours des 150 dernières années. Cela va prendre du temps, mais nous devons y aller à petits pas puisque nos collectivités doivent elles aussi s'adapter aux changements. Je suis convaincue qu'il faut céder le pouvoir à l'échelle locale et laisser les collectivités injecter les ressources nécessaires pour créer, mettre en œuvre et gérer les programmes et les ressources bien précis dont elles ont besoin.

Si le gouvernement continue de proposer une approche panautochtone, cela ne fonctionnera pas; c'est certain. Les Premières Nations sont des Premières Nations, les Innus sont des Innus, et les Métis sont des Métis. Nous sommes des peuples distincts et différents. Il y a de la diversité même parmi les Premières Nations. Il est important de prendre en considération la diversité au sein d'une nation ou d'une communauté, ainsi que

communities are, their sustainability and their infrastructure and the diversity of the resources. So really, we must pay close attention and consideration to diversity.

I want to add to what I said earlier about what we want to be: We do not want to be a controlled people. We do not want to be controlled by the federal government, or any government, for that matter, period. But importantly, we want the federal government, yes, to honour the treaties, to fulfill its fiduciary obligation and responsibilities to First Nations and to share the wealth of the land. The wealth of the land and the wealth of the country are generated from the resources of First Nations people.

The federal government can do that. I believe the federal government can do that, but there has to be the political will, and there also has to be the will of the Canadian people to see that First Nations people need to be respected as equal citizens in this country. There has to be that political will. There has to be what I'll call the citizens' will, as well. By removing First Nations as a controlled, people because we are under that Indian Act, the federal government still can maintain its fiduciary obligation and responsibilities to us, and by doing so, that's a form of decolonization. It absolutely is, to see and understand that no longer should there be legislation that is going to define a people and that's going to set criteria for how one becomes an Indian or a registered member of a community. We determine that through our citizenship and through our own laws.

The Deputy Chair: I don't want to interrupt anyone, but we do have one more senator who would like to be heard from. Can you wrap up, professor?

Ms. Commanda: Yes, Senator Pate, I do believe that decolonization can take place, can happen and can be successful in small steps, absolutely. We have to start somewhere; we have to. And if we have to start small, then so be it. It could happen. It could be successful.

The Deputy Chair: Senator and Elder Kelly, I know you'll understand we need to be brief at this point, please.

Ms. Porter-Brunelle: I'll make this fast. As I said in my opening, I am an elder on the justice committee and I'm the only Metis on the committee. So what I'm pushing for is that when somebody is charged and is going to jail, they have something, like a form, so that they can self-identify whether they're Metis, First Nations or Inuit, and we can put resources into the jail system. If they're Metis, they have someone to go to. Right now there is nothing. There is no way at all of saying who is who. They are just all Aboriginal people and they don't care.

la diversité relative aux besoins de la collectivité, son emplacement, sa viabilité, ses infrastructures et ses ressources. Nous devons donc véritablement accorder une attention particulière à la diversité.

Je veux compléter ce que j'ai dit tout à l'heure au sujet de ce que nous voulons être : nous ne voulons pas que notre peuple soit contrôlé. Nous ne voulons être sous l'emprise ni du gouvernement fédéral ni de quelque gouvernement que ce soit, un point c'est tout. Mais surtout, nous voulons effectivement que le gouvernement fédéral respecte les traités, remplisse son obligation fiduciaire et ses responsabilités envers les Premières Nations, et partage la richesse des terres. La richesse de la terre et du pays provient des ressources qui appartiennent aux Premières Nations.

Le gouvernement fédéral peut le faire. C'est ce que je crois, mais il doit avoir la volonté politique nécessaire. De même, les Canadiens doivent eux aussi vouloir que les membres des Premières Nations soient respectés en tant que citoyens à part entière au pays. Cette volonté politique est déterminante, mais celle des citoyens l'est tout autant. En faisant en sorte que les Premières Nations ne soient plus un peuple contrôlé comme c'est le cas en vertu de la Loi sur les Indiens, le gouvernement fédéral peut encore remplir son obligation fiduciaire et ses responsabilités à notre égard, ce qui constitue une forme de décolonisation. C'est tout à fait vrai. Il faut comprendre qu'il ne doit plus y avoir de loi pour définir un peuple et fixer des critères visant à obtenir le statut d'indien ou à devenir un membre inscrit d'une communauté. Nous devons le décider au moyen de notre citoyenneté et de nos propres lois.

Le vice-président : Je ne veux interrompre personne, mais un autre sénateur souhaite intervenir. Pouvez-vous conclure, madame?

Mme Commanda : D'accord. Sénatrice Pate, je crois bel et bien que la décolonisation est possible et qu'elle peut être réalisée à petits pas. Nous devons commencer quelque part; il le faut. Et si nous devons d'abord nous fixer des objectifs modestes, qu'il en soit ainsi. La décolonisation pourrait avoir lieu et être une réussite.

Le vice-président : Sénatrice, monsieur Kelly, vous comprendrez s'il vous plaît que nous devons maintenant être très brefs.

Mme Porter-Brunelle : Je serai brève. Comme je l'ai dit en exposé, je suis une aînée qui siège au comité de la justice, où je suis la seule Métisse. Ce que je demande, c'est qu'au moment où une personne est accusée et envoyée en prison, elle remplisse une sorte de formulaire pour s'auto-identifier en tant que Métis, Première Nation ou Inuit. Nous pouvons placer des ressources dans le système carcéral, pour que les Métis aient quelqu'un à qui s'adresser. À l'heure actuelle, il n'y a rien. Il n'y a aucun moyen de savoir qui est qui. Tous les Autochtones sont mis sur un pied d'égalité, et personne ne s'en soucie.

The other thing we're pushing for is the *Gladue* system. Each one is an individual, diversity needs. It's not because that person is bad. Their grandparents were residential. Their parents were residential. They were never brought up properly. What did they do? They hit the streets. They stole a car, whatever. They're not hardened criminals. We're trying to stop sending them to jail. We're trying to train police officers, lawyers, judges, before they get into the jail system. I have lots more to say, but I'm going to cut it off there.

The Deputy Chair: Thank you very much.

Elder Kelly.

Mr. Kelly: Perhaps my comments could be in the form of rhetorical questions as well, return them to you.

Do you feel, as senators, that Canada was decolonized? I ask that by way of a rhetorical question. Do you feel, as citizens of Canada, that you are free? Do you feel that you are capable and have the requisite decision-making powers? Are you autonomous? Are you self-governing? Do you have an identity? Are you free, which is what sovereignty really means, the inherent right to self-determination?

If you feel confident and if you are comfortable with that, we have had nothing less and we seek nothing less but that basic and fundamental freedom. Is decolonization possible? Not only is it possible, it's mandatory, as human beings, because freedom in this day and age requires an effective governance system and effective decision-making process, institutions that are free from forced decision making. Aren't those fundamental rights? Aren't those consistent with the United Nations declaration? Aren't those consistent with the calls for action under the TRC? Are those not consistent with treaties that I've been trying to explain? Those are the answers to whether decolonization is possible. It has to be. *Meegwetch*.

Senator Christmas: I want to thank the three of you for coming here this evening and for sharing your wisdom and knowledge with us this evening. I also want to thank Senator Tannas for his question.

I was profoundly struck by the answers from all three of you. I'm probably the newest senator here, and I've been at a number of these hearings the last several months and I've heard from several witnesses, but I think I can say with some confidence that your vision of the future describes things that are of the heart or of the spirit and don't necessarily come from government legislation or government programs. I was so struck by that, that the answer was our identity; the answer was the seven teachings

L'autre chose que nous demandons, c'est un tribunal de type *Gladue*, qui reconnaît que chaque individu est une personne ayant des besoins en matière de diversité. Ce n'est pas nécessairement une mauvaise personne. Ses grands-parents ont fréquenté les pensionnats indiens, et ses parents aussi. Cette personne n'a jamais été élevée correctement. Qu'est-ce qu'elle a fait? Elle s'est retrouvée à la rue. Elle a volé une voiture, ou quelque chose du genre. Elle n'est pas une criminelle endurcie. Nous essayons de ne plus envoyer ces gens en prison. Nous tentons de former les policiers, les avocats et les juges avant que ces individus n'entrent dans le système carcéral. J'ai encore beaucoup de choses à dire, mais je vais m'arrêter ici.

Le vice-président : Merci beaucoup.

Monsieur Kelly.

M. Kelly : Je pourrai peut-être répondre sous forme de questions rhétoriques à votre intention.

En tant que sénateurs, avez-vous l'impression que le Canada est décolonisé? C'est une question rhétorique. En tant que citoyens canadiens, vous sentez-vous libres? Vous estimez-vous capables, et possédez-vous les pouvoirs décisionnels nécessaires? Êtes-vous autonomes? Avez-vous l'autonomie gouvernementale? Avez-vous une identité? Êtes-vous libres, puisque c'est ce que signifie vraiment la souveraineté? Avez-vous un droit inhérent à l'autodétermination?

Si vous en avez la certitude et êtes d'accord, nous n'avions rien de moins, et nous ne demandons rien de moins que cette liberté fondamentale. La décolonisation est-elle possible? Non seulement elle l'est, mais en plus, elle est obligatoire pour les êtres humains. À notre époque, la liberté nécessite un système de gouvernance et un processus décisionnel efficaces, de même que des institutions qui ne sont pas prises en charge. Ces droits ne sont-ils pas fondamentaux? Ne sont-ils pas conformes à la déclaration des Nations Unies? Ne sont-ils pas compatibles aux appels à l'action de la Commission de vérité et réconciliation, ou CVR? Ne sont-ils pas conformes aux traités que j'ai essayé d'expliquer? Voilà donc les réponses à la question visant à savoir si la décolonisation est possible. Il faut qu'elle le soit. *Meegwetch*.

Le sénateur Christmas : Je tiens à remercier les trois témoins d'être venus ce soir nous transmettre leurs sages paroles et connaissances. Je tiens également à remercier le sénateur Tannas d'avoir posé la question.

J'ai été profondément touché par vos réponses à tous les trois. Je suis probablement le sénateur ayant le moins d'ancienneté ici. J'ai assisté à plusieurs audiences ces derniers mois et j'ai entendu bien des témoins, mais je pense pouvoir dire avec certitude que votre vision de l'avenir contient des éléments qui viennent du cœur ou de l'esprit, et pas nécessairement des lois ou des programmes gouvernementaux. J'étais surpris d'apprendre que la réponse réside du côté de notre identité, des sept

of love and kindness and sharing and respect. And the problem was racism, which is the opposite of the seven teachings.

I was really moved and struck by your vision for your grandchildren, and I'm a grandfather of two as well. So I really appreciate how you cast a vision for the future.

Those answers struck to the very core and the very essence of the indigenous issue in Canada, that if we can deal with those issues of indigenous identity, if we can deal with the issue of the seven teachings and their opposite, racism, then I think we're on the right path.

If I may, I want to give the context for a question that I wish to present to Elder Commanda. You talked about suicide, and you mentioned that healing will come from our culture and our language. Can you elaborate on how our culture and our language can deal with probably the worst manifestation of colonization, which is, in my mind, suicide?

Ms. Commanda: Thank you for that question. In 2002, the First Nations Confederacy of Cultural Education Centres did a report for the federal government on healing, on the power of language and culture for healing our communities, the holistic health of the individual, of families, of communities and nation. Our research identified, demonstrated and highlighted how language and culture are so fundamental and vital to healing, intervention and prevention, reclaiming, restoring, revitalizing teachings, a nation's teachings, their ceremonies, their ways of life.

For some communities that have lost their ceremonial knowledge and ways, we found neighbouring communities with the same language-speaking people and brought those elders and those ceremonial people into the communities. Therefore, that community that was suffering and needed healing was able to recover, to revitalize and restore their culture and ceremonies.

Today, we're dealing with the child and youth suicides that are rampant in our communities, which is a national tragedy and disgrace for Canada. In the same way that murdered and missing indigenous women is a national disgrace. We still have that report and nothing has changed. Our ancestral knowledge doesn't change our ways of life. We still have that report, and unfortunately it was never utilized by the government. We reached out and said, "We have the answers. We have the solutions. We're here to help you to develop your health programs, your healing programs or whatever programs you have." But they did not utilize or take our report into consideration.

enseignements, comme l'amour, la gentillesse, le partage et le respect. Et le problème est le racisme, qui est à l'opposé des sept enseignements.

J'ai été vraiment ému et touché par votre vision de vos petits-enfants, moi qui suis également grand-père deux fois. Je comprends donc vraiment votre perception de l'avenir.

Ces réponses sont au cœur même de la question des Autochtones au Canada. Si nous arrivons à composer avec l'identité autochtone et à tenir compte des sept enseignements et de leur contraire, à savoir le racisme, alors je pense que nous sommes sur la bonne voie.

Si vous me le permettez, je souhaite mettre en contexte une question à l'intention de l'ainée Commanda. Vous avez parlé de suicide, et vous dites que la guérison passera par notre culture et notre langue. Pouvez-vous dire en quoi notre culture et notre langue peuvent influencer ce qui est probablement la pire manifestation de la colonisation, à savoir le suicide?

Mme Commanda : Je vous remercie de votre question. En 2002, la Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations a soumis un rapport au gouvernement fédéral sur la guérison, sur le pouvoir de la langue et de la culture afin de guérir nos collectivités, et sur la santé holistique des personnes, des familles, des collectivités et de la Première Nation. Notre recherche a permis de cerner, de démontrer et de mettre en lumière en quoi la langue et la culture sont tellement indispensables et essentielles à la guérison, à l'intervention et la prévention, à la récupération, la restauration et le rétablissement des enseignements, de même qu'aux enseignements, cérémonies et modes de vie d'une Première Nation.

Dans certaines collectivités qui ont perdu leurs connaissances et leurs pratiques cérémoniales, nous avons trouvé des collectivités voisines qui parlent la même langue, puis avons fait venir les aînés et les personnes qui président les cérémonies. De cette façon, la collectivité qui souffre et a besoin de guérison peut se redresser, se rétablir et restaurer sa culture et ses cérémonies.

Nous sommes aujourd'hui aux prises avec le suicide endémique d'enfants et de jeunes au sein de nos collectivités, ce qui constitue une tragédie nationale et une honte pour le Canada, au même titre que les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées. Nous avons d'ailleurs toujours ce rapport, mais rien n'a changé. Nos connaissances ancestrales n'influencent pas nos modes de vie. Nous avons encore le rapport qui n'a malheureusement jamais été utilisé par le gouvernement. En fait, nous avons tendu la main au gouvernement pour lui proposer des réponses et des solutions. Nous lui avons dit que nous sommes prêts à l'aider à créer des programmes en matière de santé, des programmes de guérison ou quelque programme que ce soit. Mais les décideurs n'ont jamais tenu compte de notre rapport.

Today, with the current situation of youth suicide, we still have that report. Our communities, our cultural centres, it's all about the essence of the language, just the fact of when you bring children in and give them that sense, to see themselves as valuable.

Let me give you an example, if I may. There's an Algonquin community that is suffering from dysfunctionality due to residential schools and the child welfare system. You see the legacies of this. This community, very rich in their language, very rich in how to live off the land, but they did not have their ceremonies or that spirituality. They were dealing with drug and alcohol abuse, family violence. Two young men from the community said, "We can't live like this anymore. We're going to look for the drum." And they left their community and came elsewhere and found the drum, and they learned those songs; they sang those songs. And they brought the drum back to their community and they offered it to the children, to the youth.

Those children have something now to look forward to, and they started to play their drum. They started to learn. Those young people, these young boys, they go out now and they are singing sacred honour songs. I can tell you, oh, my God, it gave them self-esteem. They're so proud of who they are. Now they're saying, "We Algonquin people, we have our own songs, too. Let's go learn them." They see the value of education. Education is so important. They see the value of that.

First of all, it's reclaiming, then recovering and restoring identity, language and culture.

The Deputy Chair: Thank you very much.

We will seek to get that report, and you'll help us to do so, I'm sure.

Honourable senators, I'd like to thank Senator Christmas for summarizing so very well for all of us here how valuable and inspirational your testimony was tonight. From the heart, as he said. We also appreciate Senator Tannas, as we began our dialogue following your excellent presentations, asking the fundamental question: What is the vision of the future? This is the fundamental question we'll have to tackle.

I know this was very valuable for all of us tonight, and I want to thank you again, and Senator Christmas put it way better than I could. Very inspiring and valuable insight you gave us tonight.

With that, I'll adjourn this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples.

Qujannamiik. Meegwetch.

Aujourd'hui, compte tenu du problème actuel de suicide chez les jeunes, nous avons encore ce rapport en main. Nos collectivités et nos centres culturels reposent sur la langue; le simple fait d'y amener les enfants leur donne un sens et leur permet de se considérer comme importants.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Il y a une collectivité algonquine qui souffre de dysfonctionnement en raison des pensionnats indiens et du système de protection de l'enfance, dont on peut constater l'héritage. Cette collectivité, très riche grâce à sa langue et sa façon de vivre de la terre, n'avait ni ses cérémonies ni sa spiritualité. Les gens souffraient donc de toxicomanie, d'alcoolisme et de violence familiale. Deux jeunes hommes de là-bas ont dit : « Nous ne pouvons plus vivre ainsi. Nous devons partir à la recherche du tambour. » Ils ont alors quitté leur collectivité, puis ont trouvé le tambour ailleurs. Ils ont appris les chansons, puis les ont chantées. Ils ont ensuite ramené le tambour au sein de leur collectivité, puis l'ont offert aux enfants et aux jeunes.

Ces enfants ont désormais une raison d'espérer et ont commencé à jouer du tambour. Ils ont commencé à apprendre. Ces enfants et ces jeunes garçons sortent désormais pour chanter des chants d'honneur sacrés. Il est incroyable de voir à quel point cela leur a donné une estime d'eux-mêmes. Ils sont tellement fiers de qui ils sont. Ils disent maintenant : « Nous, le peuple algonquin, avons nos propres chansons aussi. Allons les apprendre. » Ils comprennent désormais la valeur de l'éducation. C'est si important. Ils le voient bien.

Il faut tout d'abord récupérer, puis rétablir, et enfin restaurer l'identité, la langue et la culture du peuple.

Le vice-président : Merci beaucoup.

Nous chercherons à obtenir ce rapport, et je suis persuadé que vous nous aiderez à le trouver.

Mesdames et messieurs les sénateurs, j'aimerais remercier le sénateur Christmas d'avoir aussi bien résumé pour nous tous à quel point le témoignage de ce soir était précieux et inspirant. Il venait du cœur, comme il l'a dit. Nous sommes également reconnaissants au sénateur Tannas d'avoir posé une question fondamentale au début du dialogue ayant suivi vos excellentes présentations : comment voyez-vous l'avenir? C'est la question fondamentale à laquelle nous devons répondre.

Je sais que c'était un témoignage inestimable pour nous tous ce soir, et je tiens à vous remercier encore. Le sénateur Christmas l'a bien mieux exprimé que je ne le pourrais. Vous nous avez donné ce soir une perspective très inspirante et précieuse.

Je vais maintenant suspendre la séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones.

Qujannamiik. Meegwetch.

(The committee adjourned.)

(La séance est levée.)

WITNESSES

Tuesday, September 26, 2017

As individuals:

Viola Robinson, Former Commissioner, The Royal Commission on
Aboriginal Peoples;

Tagak Curley.

Wednesday, September 27, 2017

First Nations Confederacy of Cultural Education Centres:

Claudette Commanda, Executive Director.

As individuals:

Fred Kelly;

Verna Porter-Brunelle.

TÉMOINS

Le mardi 26 septembre 2017

À titre personnel :

Viola Robinson, ancienne commissaire, Commission royale sur les
peuples autochtones;

Tagak Curley.

Le mercredi 27 septembre 2017

Confédération des centres éducatifs et culturels des Premières Nations :

Claudette Commanda, directrice générale.

À titre personnel :

Fred Kelly;

Verna Porter-Brunelle.